叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['naɪdʒəl] ['bloʊər] , ['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Nigel Blower , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 奈杰尔 鼓风机 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由Nigel Blower、Jonathan Ingram编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

[meɪ] 12th , - .
May 12th , 1920 .
可能 12th , - .

1920年5月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːt] [brɪ'tæniə] [ɪz][ə'baʊt] [ə'gen] ['æftər] ['biːɪŋ]
We are pleased to note that the King's yacht Britannia is about again after being
我们 是 高兴 到 笔记 那 这 国王学院 游艇 不列颠尼亚 是 关于 再次 后 存在
[leɪd][ʌp] [sɪns] ['ɔːgəst] , - .
laid up since August , 1914 .
铺设 向上 自从 八月 , - .

我们很高兴地注意到，国王的游艇"不列颠尼亚号"自 1914 年 8 月以来一直处于停泊状态，如今又重新投入使用。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [pɪrɪədz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][sʌm; səm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Smoking and chatting periods have been introduced in some Massachusetts
吸烟 和 聊天 时期 有 到过 介绍 在 一些 马萨诸塞州
['fæktriz; 'fæktəriz] .
factories .
工厂 .

马萨诸塞州的一些工厂引入了吸烟和聊天时间。

[ɪkst'riːmɪsts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kəm'pleɪn] [ðæt] , [waɪl] [ðɪs] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
Extremists in this country complain that , while this system may be all right ,
极端分子 在 这 国家 抱怨 那 , 尽管 这 系统 可能 是 全部 正确的 ,

这个国家的极端分子抱怨说，虽然这个制度可能还不错，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [pɪrɪədz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
there is just the danger that working periods might also be introduced .
那里 是 只是 这 危险 那 在职的 时期 可能 还 是 介绍 .

但存在引入工作时间段的风险。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [meɪ] 3rd [pæst] [ɔːf]
We are pleased to report that the eclipse of the moon on May 3rd passed off
我们 是 高兴 到 报告 那 这 蚀 的 这 月亮 在 可能 3rd 通过了 离开
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [hɪtʃ] .
without any serious hitch .
没有 任何 严肃的 拴住 .

我们很高兴地报告，5月3日的月食顺利完成，没有出现任何严重问题。

[ðɪs] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'reɪndʒmənts] .
This speaks well for the police arrangements .
这 说话 出色地 为了 这 警察 安排 .

这说明警方的部署安排得井井有条。

“ ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] , ” [raɪts] [æn; ən]['æktər][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
“ Audiences at the music - halls , ” writes an actor to the Press ,
“ 观众 在 这 音乐 - 大厅 , ” 写 一个 演员 到 这 按 ,

一位演员在给媒体的信中写道：“音乐厅的观众”，

“ [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
“ are more difficult to move on Saturdays than on other days .
“ 是 更多的 难的 到 移动 在 星期六 比 在 其他 天 .

“周六搬家比其他日子更难。”

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .
” This is not our experience .
” 这 是 不是 我们的 经验 .

“我们并没有这样的经历。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['preʃər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn]
On a Saturday we have often withdrawn without any pressure after the first turn
在 一个 周六 我们 有 经常 撤回 没有 任何 压力 后 这 第一的 转动
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

周六，我们经常在前一两轮比赛后就毫无压力地退出比赛。

[sɜːr][el] . ['wɜˑðɪŋtən] ['evənz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
Sir L . Worthington Evans , says a contemporary , has been asked to investigate
先生 L . 沃辛顿 埃文斯 , 说道 一个 当代的 , 有 到过 问 到 调查
[ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [glʌt] .
the mutton glut .
这 羊肉 谷 .

据一位同时代的人说，L·沃辛顿·埃文斯爵士被要求调查羊肉过剩事件。

[wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [mɔ:r] ['glʌtn] [ænd; ənd] [les] [mʌt] .

What	is	wanted	,	we	understand	,	is	more	glutton	and	less	mutt	.
什么	是	通缉	,	我们	理解	,	是	更多的	馋嘴	和	较少的	杂种狗	.

我们了解到，人们想要的是更多的饕餮之徒，而不是杂种。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['læn.dru:] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] “ ['blu:ˌbɪrd] , ” [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .

Landru	,	the	wife	of	the	Parisian	“	Bluebeard	,	”	has	been	granted	a	divorce	.
兰德鲁	,	这	妻子	的	这	巴黎人	“	蓝胡子	,	”	有	到过	的确	一个	离婚	.

巴黎“蓝胡子”的妻子兰德鲁已获准离婚。

[wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər]

We	gather	that	there	is	something	or	other	about	her	husband	which	made	their
我们	收集	那	那里	是	某物	或者	其他	关于	她	丈夫	哪个	制成	他们的

[teɪsts] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

tastes	incompatible	.
口味	不相容	.

我们推测，她丈夫身上存在某种原因导致他们兴趣不合。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒeri] [mək'veɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [ɪz]

It	appears	that	Mr	.	Jerry	McVeagh	is	of	the	opinion	that	the	Home	Rule	Bill	is
它	出现	那	先生	.	杰瑞	麦克维	是	的	这	观点	那	这	家	规则	账单	是

[kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['aɪərlənd] .

quite	all	right	except	where	it	applies	to	Ireland	.
相当	全部	正确的	除了	在哪里	它	适用	到	爱尔兰	.

杰里·麦克维先生似乎认为，《自治法案》除了适用于爱尔兰之外，其他方面都很好。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪr] [ə'gen] [in'kʌridʒz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

A	visit	to	the	Royal	Academy	this	year	again	encourages	us	to	believe	that	,
一个	访问	到	这	皇家	学院	这	年	再次	鼓励	我们	到	相信	那	,

今年再次参观皇家艺术学院，更加坚定了我们的信念：

[ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd]['neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]

though	we	may	be	a	bad	nation	,	we	are	not	so	bad	as	we	are
尽管	我们	可能	是	一个	坏的	国家	,	我们	是	不是	所以	坏的	作为	我们	是

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

虽然我们可能是一个糟糕的国家，但我们并没有人们描绘的那么糟糕。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] [hu:] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] [ɪl] [ɪn]

According	to	a	morning	paper	a	commercial	traveller	who	became	violently	ill	in
根据	到	一个	早晨	纸	一个	商业的	游客	WHO	成为	暴力	患病的	在

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feðər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv]

the	Strand	was	found	to	have	a	small	feather	stuck	in	the	lower	part	of
这	斯特兰德	曾是	成立	到	有	一个	小的	羽毛	卡住	在	这	降低	部分	的

[ðə; ði] [θroʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

据晨报报道，一名在斯特兰德街突发剧烈呕吐的商务旅客被发现喉咙下部卡着一根小羽毛。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [i:t] [freʃ] [egz] [ɪn] ['restərənt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][pʊt] [ʌp]

If	people	will	eat	fresh	eggs	in	restaurants	they	must	be	prepared	to	put	up
如果	人们	将要	吃	新鲜的	鸡蛋	在	餐厅	他们	必须	是	准备	到	放	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

with	the	consequences	.
和	这	结果	.

如果人们要在餐馆吃新鲜鸡蛋，就必须做好承担后果的准备。

[ðə; ðɪ][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [ɪn]

The	report	that	no	inconvenience	was	experienced	by	any	of	the	passengers	in
这	报告	那	不	不便	曾是	经验丰富的	经过	任何	的	这	乘客	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['lʌndən] [treɪn] [wɪtʃ] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [gʊdz] - ['endʒɪn] [naʊ] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

the	South	London	train	which	collided	with	a	stationary	goods	-	engine	now	turns	out	to	be	incorrect	.
这	南	伦敦	火车	哪个	碰撞	和	一个	静止的	商品	-	引擎	现在	转弯	出去	到	是	错误	.

此前有报道称，在南伦敦火车与一辆停着的货运机车相撞后，车上乘客没有受到任何不便，但现在看来这一说法是不正确的。

[ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['flæpər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [tu:] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒʌmpər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] .

It	transpires	that	a	flapper	complains	that	she	dropped	two	stitches	in	her	jumper	as	a	result	of	the	shock	.
它	发生	那	一个	翻盖	抱怨	那	她	掉落	二	针脚	在	她	套头衫	作为	一个	结果	的	这	震惊	.

原来是一位时髦女郎抱怨说，由于受到惊吓，她的套头衫掉了两针。

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['spænjəl][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][læst] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əuvə'tə:niŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [nɪr] ['nɔ:tən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .

A	water	-	spaniel	was	responsible	last	week	for	the	overturning	of	a	motor	-	car	driven	by	a	Superintendent	of	the	Police	near	Norton	Village	in	Hertfordshire	.
一个	水	-	西班牙猎犬	曾是	负责任的	最后的	星期	为了	这	推翻	的	一个	发动机	-	车	驱动	经过	一个	校长	的	这	警察	靠近	诺顿	村庄	在	赫特福德郡	.

上周，一只水猎犬在赫特福德郡诺顿村附近导致一名警司驾驶的汽车翻车。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɔ:g][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] [ɪn'dɔ:rst] [fɔ:r; fər] ['rekləs] ['wɔ:kɪŋ] .

We	understand	that	the	dog	has	had	his	licence	endorsed	for	reckless	walking	.
我们	理解	那	这	狗	有	有	他的	执照	认可	为了	鲁莽	步行	.

我们了解到，这只狗的驾照曾因鲁莽行走而被记过。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['peɪpər][ə; eɪ] [nu:] [træm] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] ,

According	to	a	Manchester	paper	a	new	tram	,	while	being	tested	,
根据	到	一个	曼彻斯特	纸	一个	新的	电车	,	尽管	存在	测试	,

据曼彻斯特一家报纸报道，一辆新型有轨电车在测试期间

[dʒʌmpt] [ðə; ðɪ][laɪnz][ænd; ənd][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

jumped	the	lines	and	collided	with	a	lamp	-	post	.
跳了起来	这	线条	和	碰撞	和	一个	灯	-	邮政	.

越过线路，撞到了路灯柱上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [stri:t] ['nɔɪzɪz] ,

It	is	hoped	that	,	when	it	grows	more	accustomed	to	street	noises	,
它	是	希望	那	,	什么时候	它	生长	更多的	习惯	到	街道	噪音	,

希望它逐渐习惯街头噪音后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get]['oʊvər] [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

it	will	get	over	this	tendency	to	nervous	excitement	.
它	将要	得到	超过	这	趋势	到	紧张的	激动	.

它会克服这种紧张兴奋的倾向。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [set] - [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

A	serious	set	-	back	to	journalism	is	reported	from	South	Africa	.
一个	严肃的	放	-	后退	到	新闻业	是	据报道	从	南	非洲	.

据报道，南非新闻业遭遇严重挫折。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi]['eɪvieɪtər] [hu:] [flu:] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

It	appears	that	the	Army	aviator	who	flew	from	England	to	his	home	at
它	出现	那	这	军队	飞行员	WHO	飞翔	从	英格兰	到	他的	家	在

[dʒəu'hænisbə:g] ,

Johannesburg	,
约翰内斯堡	,

看来，那位从英国飞回约翰内斯堡家中的陆军飞行员，

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

after	an	absence	of	four	and	a	half	years	,
后	一个	缺席	的	四	和	一个	一半	年	,

时隔四年半之后，

[dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['intəvju:d] [baɪ] [ri'pɔ:təz] .

deliberately	arranged	to	see	his	parents	before	being	interviewed	by	reporters	.
故意地	安排	到	看	他的	父母	前	存在	接受采访	经过	记者	.

他特意安排在接受记者采访前先见了父母。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'li:s] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

In	a	London	Police	Court	the	other	day	a	defendant	stated	that	he	was	so
在	一个	伦敦	警察	法庭	这	其他	天	一个	被告	声明	那	他	曾是	所以

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

ashamed	of	his	crime	that	he	purchased	a	revolver	with	the	intention	of
羞愧	的	他的	犯罪	那	他	购买	一个	左轮手枪	和	这	意图	的

['ʃu:tɪŋ] [hɪm'self] .

shooting	himself	.
射击	他自己	.

前几天在伦敦警察法庭上，一名被告表示，他对自己的罪行感到非常羞愧，于是购买了一把左轮手枪，打算自杀。

[ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

On	second	thoughts	he	let	himself	off	with	a	caution	.
在	第二	想法	他	让	他自己	离开	和	一个	警告	.

转念一想，他还是放过了自己，只受到了警告。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] .

Apparently	the	clothing	of	the	Royal	Air	Force	is	not	yet	complete	.
显然	这	衣服	的	这	皇家	空气	力量	是	不是	然而	完全的	.

显然，英国皇家空军的服装还没有完全制作完成。

[lɑ:rdʒ] ['hediŋs] [ə'naʊnsɪŋ] [æn; ən][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . [dɪ'vɔ:rs] [su:t] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sevrəl] ['pepərz]

Large	headings	announcing	an	R	.	A	.	F	.	Divorce	Suit	appeared	in	several	papers
大的	标题	宣布	一个	拉	.	一个	.	F	.	离婚	套装	出现	在	一些	文件

['ri:s(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

最近几份报纸上出现了大标题，宣布英国皇家空军离婚诉讼案。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .

although	its	design	and	colouring	were	not	mentioned	.
虽然	它是	设计	和	染色	是	不是	提及	.

虽然没有提及它的设计和颜色。

['bɪldərz] [hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [wɔ:l] - ['peɪpər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd]

Builders	have	been	notified	that	the	prices	of	wall	-	paper	are	to	be	raised
建筑商	有	到过	已通知	那	这	价格	的	墙	-	纸	是	到	是	提高

['fɔ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [pər] [sent] .

forty	to	fifty	per	cent	.
四十	到	五十	每	中心	.

建筑商已被告知，墙纸价格将上涨百分之四十至百分之五十。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	view	of	the	vital	part	played	by	the	wall	-	paper	in	the	construction	of
在	看法	的	这	必不可少的	部分	玩	经过	这	墙	-	纸	在	这	建造	的

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [haʊs] ,

the	modern	house	,
这	现代的	房子	,

鉴于墙纸在现代房屋建造中发挥的重要作用，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌwaɪd'spred] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bɪldɪŋ] [kɒnt'ræktəz] .

the	announcement	has	caused	widespread	consternation	among	building	contractors	.
这	公告	有	导致	广泛	惊愕	之中	建筑	承包商	.

这一消息在建筑承包商中引起了广泛的恐慌。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'tempəreri] [in'kwaiəz] [waɪ] ['dʒɜ:rməni]['kænɑ:t]['set(ə)l] [daʊn] .

An	American	contemporary	inquires	why	Germany	cannot	settle	down	.
一个	美国人	当代的	询问	为什么	德国	不能	定居	向下	.

一位美国当代人士质疑德国为何无法安定下来。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]['set(ə)l][ʌp] .

A	greater	difficulty	appears	to	be	her	inability	to	settle	up	.
一个	更大的	困难	出现	到	是	她	无力	到	定居	向上	.

更大的困难似乎是她无法支付账单。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['twɪkənəm] [berz] [ðə; ði]['noʊtɪs] , “ ['ʃeɪvɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] .

A	shop	at	Twickenham	bears	the	notice	,	“	Shaving	while	you	wait	.
一个	店铺	在	特威克纳姆	熊	这	注意	,	“	剃须	尽管	你	等待	.

特威克纳姆的一家商店贴着告示：“现场剃须”。

” [ðɪs] ['ɔbvi:ˌeɪts] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [wʌnz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ˌoʊvər'naɪt] .

”	This	obviates	the	inconvenience	of	leaving	one's	chin	at	the	barber's	overnight	.
”	这	避免	这	不便	的	离开	一个人的	下巴	在	这	理发师	过夜	.

“这样就避免了把下巴留在理发店过夜的不便。”

“ [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] , ” [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

“	Life	and	property	,	”	writes	a	correspondent	,
“	生活	和	财产	,	”	写	一个	通讯员	,

一位通讯员写道：“生命和财产”，

“ [ɑ:r; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn] ['hʌŋgəri] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

“	are	as	safe	in	Hungary	to	-	day	as	they	are	in	England	.
“	是	作为	安全的	在	匈牙利	到	-	天	作为	他们	是	在	英格兰	.

“如今在匈牙利和在英国一样安全。”

” [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['moʊtɪv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ði:z]

”	It	should	be	borne	in	mind	that	there	is	usually	a	motive	underlying	these
”	它	应该	是	出生	在	头脑	那	那里	是	通常	一个	动机	潜在的	这些

[ə'lɑ:rmɪst] [rɪ'pɔ:rts] .

alarmist	reports	.
危言耸听者	报告	.

“应该记住，这些危言耸听的报道背后通常都有某种动机。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ten] [deɪz] , ” [raɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , “ [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] - [kʌk] ,

“	It	is	ten	days	,	”	writes	a	naturalist	,	“	since	I	heard	the	unmistakable	'	Cuck	,
“	它	是	十	天	,	”	写	一个	博物学家	,	“	自从	我	听到	这	毋庸置疑	-	绿帽	,

一位博物学家写道：“自从我听到那独特的‘Cuck’声以来，已经过去了十天。”

[kʌk] , [kʌk] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['kʊkuː] [æt; ət] ['hæmp,stɛd] .

cuck	,	cuck	'	of	the	newly	-	arrived	cuckoo	at	Hampstead	.
绿帽	,	绿帽	-	的	这	新	-	到达的	布谷鸟	在	汉普斯特德	.

"cuck，cuck"是新到汉普斯特德的杜鹃鸟的叫声。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kʊk] , [kʊk] , [kʊk] ! " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid]

"	Not	to	be	confused	with	the	"	Cook	,	cook	,	cook	!	"	of	the	newly	-	married
"	不是	到	是	使困惑	和	这	"	厨师	,	厨师	,	厨师	!	"	的	这	新	-	已婚

['haʊswaɪf] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] .

housewife	at	Tooting	.
家庭主妇	在	图廷	.

"不要与图廷新婚家庭主妇的'做饭，做饭，做饭！'混淆。"

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][lɔːst] ['hægɪs] .

A	weekly	paper	has	an	article	entitled	"	The	Lost	Haggis	.
一个	每周	纸	有	一个	文章	标题	"	这	丢失的	哈吉斯	.

一家周报刊登了一篇题为"失落的哈吉斯"的文章。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr][i'niʃəls] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hægɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrkɪŋ] [ɪŋk] [bɪ'fɔːr]

"	We	always	have	our	initials	put	on	a	haggis	with	marking	ink	before
"	我们	总是	有	我们的	首字母	放	在	一个	哈吉斯	和	标记	墨水	前

[dɪ'spætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪlər] - [prest] .

despatching	it	to	be	tailor	-	pressed	.
派遣	它	到	是	裁缝	-	按下	.

"我们总是在把哈吉斯送去定制熨烫之前，用记号墨水在上面印上我们的姓名首字母。"

[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] - ['fraɪɝz][ðə; ði]['prezɪdənt]

At	the	annual	meeting	of	the	National	Federation	of	Fish	-	fryers	the	President
在	这	年度的	会议	的	这	国家的	联邦	的	鱼	-	油炸锅	这	总统

[æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɑːps] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

asked	whether	it	was	not	possible	to	make	fried	fish	shops	more	attractive	.
问	无论	它	曾是	不是	可能的	到	制作	油煎	鱼	商店	更多的	吸引人的	.

在全国炸鱼师联合会年会上，主席问道，是否有可能让炸鱼店更具吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt]

It	appears	that	no	serious	attempt	has	yet	been	made	to	discover	a	fish	that
它	出现	那	不	严肃的	试图	有	然而	到过	制成	到	发现	一个	鱼	那

['gɪvz] [ɔːf][æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv]['vaiəlits] [wen] [fraɪd] .

gives	off	an	aroma	of	violets	when	fried	.
给予	离开	一个	香气	的	紫罗兰	什么时候	油煎	.

似乎还没有人认真尝试去发现一种油炸后会散发出紫罗兰香味的鱼。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['ɔːfər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] ['twenti]

The	Directors	of	the	Underground	offer	a	prize	of	twenty
这	导演	的	这	地下	提供	一个	奖	的	二十

[paʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊst][pə'laɪt] [ɪm'plɔɪiː] .

pounds	to	their	most	polite	employee	.
磅	到	他们的	最多	有礼貌的	员工	.

地铁公司董事们悬赏二十英镑，奖励公司中最有礼貌的员工。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [huː] [puʃiz] [juː; jʊ][ɔːf][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪn]

We	have	always	felt	that	the	conductor	who	pushes	you	off	a	crowded	train
我们	有	总是	毛毡	那	这	导体	WHO	推动	你	离开	一个	挤	火车

[maɪt] [æt; ət] [liːst] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

might	at	least	raise	his	hat	to	you	as	he	moves	out	of	the	station	.
可能	在	至少	增加	他的	帽子	到	你	作为	他	移动	出去	的	这	车站	.

我们一直认为，即使列车员把你推出拥挤的火车，他至少也应该在离开车站时向你脱帽致意。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['veri] ['kerfəli] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [vɪrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	considering	the	Budget	very	carefully	some	people	are	veering	round	to	the
后	考虑	这	预算	非常	小心	一些	人们	是	转向	圆形的	到	这

['θiːəri] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

theory	that	we	didn't	win	the	War	,
理论	那	我们	没有	赢	这	战争	,

经过仔细研究预算案，一些人开始倾向于认为我们并没有赢得战争。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	bought	it	.
但	只是	买	它	.

但我刚买的。

“ [wɒts] - [ɪz] ['bɪznəs] ? ” “

“	What's	'	is	business	?	”	“
“	是什么	-	是	商业	?	”	“

“什么是商业？”

- ['iːz][ə; eɪ]['tæksɪdɜːrmɪst] . ”

'	E's	a	taxidermist	.	”
-	的	一个	标本剥制师	.	”

“E是一名动物标本剥制师。”

“ [oʊ] , [ɪz] - [iː] ?

“	Oh	,	is	'	e	?
“	哦	,	是	-	e	?

“哦，是吗？”

[wel] , - [iː] [siːmz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [dʌn] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] - ['ɑːveɪ] .

Well	,	'	e	seems	to	'	ave	done	better	out	of	it	than	I	'	ave	.
出色地	,	-	e	似乎	到	-	大道	完毕	更好的	出去	的	它	比	我	-	大道	.

看来他比我做得更好。

” [ðə; ði] ['skerkroʊ] [prə'feʃ(ə)n] .

”	The	Scarecrow	Profession	.
”	这	稻草人	职业	.

“稻草人职业。”

“ ['wɑːntɪd] , [juːθ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	Wanted	,	Youth	of	sixteen	for	one	of	the	healthiest	jobs	in	the	world	,
“	通缉	,	青年	的	十六	为了	一	的	这	最健康的	工作	在	这	世界	,

“现招聘16岁青少年，从事世界上最健康的职业之一。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['skaɪlɑːrk][ænd; ənd] ['θrɑːsl]

most	of	the	time	spent	basking	in	the	sun	,	listening	to	skylarks	and	throstles
最多	的	这	时间	花费	晒太阳	在	这	太阳	,	聆听	到	云雀	和	画眉鸟

;

;
;

大部分时间都用来享受阳光，聆听云雀和画眉鸟的鸣叫；

['weɪdʒɪz] 35s . [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][smɑːrt] [juːθ] .

wages	35s	.	guaranteed	to	smart	youth	.
工资	35s	.	保证	到	聪明的	青年	.

保证聪明的年轻人能拿到35先令的工资。

[lɑːts][ʌv; əv] ['wiːkliŋz] [hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Lots	of	weaklings	have	been	set	on	their	feet	and	prepared	to	face	the
很多	的	弱者	有	到过	放	在	他们的	脚	和	准备	到	脸	这

[wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ” — [prə'vɪnʃ(ə)l]

world	at	this	situation	.	”	—	Provincial
世界	在	这	情况	.	”	—	省级

在这种情况下，许多弱者被扶了起来，准备好面对这个世界了。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɪn] [rɪ'poʊz] .
TO A BRICKLAYER IN REPOSE .
到 一个 瓦工 在 休息 .

致一位安息的砌砖工。

[rest] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] , [ə'waɪl] , [maɪ][sʌn] ,
Rest from your work , awhile , my son ,
休息 从 你的 工作 , 一会儿 , 我的 儿子 ,

孩子，休息一会儿吧。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][mʌg][ʌv; əv] [bɪr] [rɪ'pleɪs]
And let a mug of beer replace
和 让 一个 马克杯 的 啤酒 代替

让一杯啤酒来代替

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] — [saɪn][ʌv; əv]['duːti] [dʌn] —
The moisture — sign of duty done —
这 水分 — 符号 的 责任 完毕 —

水分——任务完成的标志——

[ðæt] [uːziz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [feɪs] ;
That oozes from your honest face ;
那 渗出物 从 你的 诚实的 脸 ;

那份坦诚从你诚实的脸上流露出来;

[jʊr; jər] [teɪl] [ʌv; əv] [brɪks] ,
Your tale of bricks ,
你的 故事 的 砖块 ,

你讲述的砖块的故事，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊɝz] [tæsk] , [ɔːl'redi] ['toʊtəlz][sɪks] .
A long hour's task , already totals 6 .
一个 长的 小时 任务 , 已经 总计 6 .

一个小时的任务，总共已经完成了 6 个。

['aʊər; ɑːr] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][goʊld]
Our goose that lays the bars of gold
我们的 鹅 那 躺下 这 酒吧 的 金子

我们那只下金条的鹅

[mʌst; məst][nɑːt][ɪn'kɜːr] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [streɪn] ;
Must not incur too big a strain ;
必须 不是 招致 也 大的 一个 拉紧 ;

不能承受过大的压力;

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][toʊld]
Nor need you , as I think , be told
也不 需要 你 , 作为 我 思考 , 是 讲述

我想，也无需我多言。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][breɪn] ,
To keep a check on hand and brain ,
到 保持 一个 查看 在 手 和 脑 ,

为了保持手脑平衡，

[lest] [juː; jʊ] [ɪk'siːd]
Lest **you** **exceed**
免得 你 超过

免得你超过

[jʊr; jər]['juːnjənz]['lɪmɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [spiːd] .
Your **Union's** **limit** **in** **respect** **of** **speed** **.**
你的 工会的 限制 在 尊重 的 速度 .

你们工会对速度的限制。

[fɔːr; fər]['hoʊmz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['piːp(ə)l] [kraɪz] ,
For **homes** **a** **homeless** **people** **cries** **,**
为了 房屋 一个 无家可归者 人们 哭泣 ,

无家可归的人们哭诉着，渴望拥有家园。

[bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [steɪk] ;
But **you've** **a** **principle** **at** **stake** **;**
但 你已经 一个 原则 在 赌注 ;

但你坚守的是原则；

[ðoʊ] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] , [lɑːdʒd] [ɪn] [staɪ] ,
Though **fellow** **-** **workers** **,** **lodged** **in** **styes** **,**
尽管 同伴 - 工人 , 已提交 在 麦粒肿 ,

尽管同事们都患上了麦粒肿，

[ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['leɪbərz] [seɪk]
Appeal **to** **you** **for** **Labour's** **sake**
上诉 到 你 为了 劳工的 清酒

请为了工党的利益向你们发出呼吁。

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [læk] ,
To **fill** **their** **lack** **,**
到 充满 他们的 缺少 ,

为了弥补他们的不足，

[ʃæl; ʃəl] [truː] ['brikleiəz] [weɪv] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [slæk] ?
Shall **true** **bricklayers** **waive** **their** **Right** **to** **Slack** **?**
将 真的 砌砖工 放弃 他们的 正确的 到 松弛 ?

真正的砌砖工是否应该放弃他们的休息权?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[juːl] [leɪ] [wʌt] [brɪks] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You'll **lay** **what** **bricks** **you** **choose** **,**
你会 躺 什么 砖块 你 选择 ,

你可以选择铺设哪些砖块，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪst] [ðer; ðər] [breθ] ,
And **let** **the** **others** **waste** **their** **breath** **,**
和 让 这 其他的 浪费 他们的 气息 ,

就让其他人白费口舌吧。

[ðiːz] ['mɪrɪədz] , [reɪndʒd][ɪn] ['wɪri] [kjuːz] ,
These **myriads** **,** **ranged** **in** **weary** **queues** **,**
这些 无数 , 范围 在 厌倦 队列 ,

无数的人排着疲惫的长队，

[huː] ['despərətli] [kwoʊt] [mək'beθ] : —
Who **desperately** **quote** **Macbeth** **:** **—**
WHO 绝望地 引用 麦克白 : —

谁在拼命引用《麦克白》：——

“ [leɪ] [ɑːn] , [mək'dʌf] ,
“ Lay on , Macduff ,
“ 莱 在 , 麦克德夫 ,

“躺下吧，麦克达夫。”

[ænd; ənd] [dæmd] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [fɜːrst][kraɪz] - [hoʊld] , [ɪ'nʌf] - !
And damned be he that first cries - Hold , enough - !
和 该死的 是 他 那 第一的 哭泣 - 抓住 , 足够的 - !

第一个喊“够了！”的人必遭诅咒!

” [jʊr; jər] [haɪ] [prə'feʃ(ə)n] [stændz][ə'pɑːrt] ;
” Your high profession stands apart ;
” 你的 高的 职业 站立 除 ;

“你的职业崇高而与众不同;

[baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk]
By years of toil you've learned the trick
经过 年 的 辛劳 你已经 学习 这 诡计

多年的辛勤劳作让你掌握了诀窍

([laɪk] [faɪdiːəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['plæstɪk][ɑːrt])
(Like Pheidias with his plastic art)
(喜欢 菲迪亚斯 和 他的 塑料 艺术)

（就像菲狄亚斯的塑料艺术一样）

[ʌv; əv] ['slæpɪŋ] ['mɔːrtər][ɑːn][ə; eɪ] [brɪk] ;
Of slapping mortar on a brick ;
的 拍打 砂浆 在 一个 砖 ;

将砂浆涂抹在砖块上;

[tʌtʃt] [tuː] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
Touched too the summit
感动 也 这 首脑

也触及了山顶

[ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːr] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['plʌmɪt] .
Of science with your lore of line and plummet .
的 科学 和 你的 知识 的 线 和 暴跌 .

运用科学知识，结合你的测线和铅锤的技艺。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [gɪld] ,
And none may join your sacred Guild ,
和 没有任何 可能 加入 你的 神圣 公会 ,

任何人都不得加入你们神圣的公会，

[seɪv] ['oʊnli]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,
Save only graduates (so to speak) ,
节省 仅有的 毕业生 (所以 到 说话) ,

只保留毕业生（可以这么说），

['ekspɜːrts][wɪð; wɪθ][hɑːd][ænd; ənd] ['traʊəl] , [skɪld]
Experts with hod and trowel , skilled
专家 和 霍德 和 镘 , 熟练

熟练使用抹刀和泥刀的专家

[ɪn][ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv] [pjʊr] [tek'niːk] :
In the finesse of pure technique :
在 这 技巧 的 纯的 技术 :

在纯粹技术的精妙之处:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
And that is why
和 那 是 为什么

这就是原因。

[noʊ] [ruːd] [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈsoʊldʒər] [niːd] [əˈplai] .

No	rude	untutored	soldier	need	apply	.
不	粗鲁的	未经训练的	士兵	需要	申请	.

粗鲁无礼、未经教养的士兵请勿申请。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ˈkɪŋz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈpærə] . - .

KING'S	REGULATIONS	,	PARA	.	1696	.
国王的	法规	,	帕拉	.	-	.

国王的规定，段落。 1696.

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈwɔləʊd] [ɪn][ˈflændərz] [mʌd]

I	have	been	in	the	Army	for	over	five	years	;	I	have	wallowed	in	Flanders	mud
我	有	到过	在	这	军队	为了	超过	五	年	;	我	有	沉溺	在	弗兰德斯	泥

;

;

;

我参军五年多了；我曾在弗兰德斯的泥泞中挣扎过；

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [hʌnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ;

I	have	killed	thousands	of	Huns	with	my	own	hand	;
我	有	被杀	数千	的	匈奴人	和	我的	自己的	手	;

我亲手杀死了成千上万的匈奴人；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [frendz] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][həˈbɪləmənt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə]

I	have	seen	my	friends	resume	the	habiliment	of	gentlemen	and	retire	to
我	有	已见	我的	朋友们	恢复	这	服装	的	先生们	和	退休	到

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ;

a	life	of	luxury	and	ease	;
一个	生活	的	奢华	和	舒适	;

我亲眼目睹我的朋友们重新穿上绅士的服装，过上了奢华舒适的生活；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

and	yet	I	am	still	in	the	Army	.
和	然而	我	是	仍然	在	这	军队	.

但我仍然在军队服役。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ,

I	am	informed	that	I	am	indispensable	and	that	,
我	是	知情的	那	我	是	必不可少	和	那	,

我被告知我是不可或缺的，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [duː] [kɔːrs] ,

although	I	shall	be	allowed	to	go	in	due	course	,
虽然	我	将	是	允许	到	去	在	到期的	课程	,

虽然我最终会被允许离开，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [ɑːn][maɪ] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

the	fate	of	the	nation	depends	on	my	sticking	to	my	job	for	a	short	time
这	命运	的	这	国家	取决于	在	我的	粘性	到	我的	工作	为了	一个	短的	时间

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

国家的命运取决于我能否再坚持工作一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

It	would	be	against	the	best	interests	of	discipline	for	me	to	tell	you
它	会	是	反对	这	最好的	兴趣	的	纪律	为了	我	到	告诉	你

[wʌt] [maɪ] [dʒɑːb] [ɪz] .

what	my	job	is	.
什么	我的	工作	是	.

如果我告诉你我的工作是什么，那将有损纪律的良好声誉。

[læst] [wiːk] [aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [aɪ] [liːv]

Last	week	I	yearned	for	a	civilian	life	and	decided	that	not	only	would	I	leave
最后的	星期	我	渴望	为了	一个	平民	生活	和	决定	那	不是	仅有的	会	我	离开

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

the	Army	but	immediately	and	in	good	style	.
这	军队	但	立即地	和	在	好的	风格	.

上周我渴望过上平民生活，并决定不仅要离开军队，而且要立即体面地离开。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['neɪθənz] .

I	laid	my	plans	accordingly	and	proceeded	to	Mr	.	Nathan's	.
我	铺设	我的	计划	因此	和	继续	到	先生	.	内森的	.

我据此制定了计划，然后前往内森先生家。

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəl]

There	for	the	expenditure	of	a	few	shillings	I	purchased	the	necessary	material
那里	为了	这	支出	的	一个	很少	先令	我	购买	这	必要的	材料

[fɔːr; fər] [maɪ] [gaɪl] .

for	my	guile	.
为了	我的	诡计	.

于是，我只花了几个先令就买到了实施诡计所需的材料。

[aɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

I	retired	to	my	office	,
我	退休	到	我的	办公室	,

我回到办公室。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [desk] [ðæt] [aɪ] [sɪt] [æt; ət] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

that	is	the	desk	that	I	sit	at	in	a	room	with	two	other	officers	,
那	是	这	桌子	那	我	坐	在	在	一个	房间	和	二	其他	警官	,

那是我和另外两名警官在同一个房间里办公的办公桌。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	armed	myself	with	a	file	which	would	act	as	a	passport	to	the
和	我	武装	我	和	一个	文件	哪个	会	行为	作为	一个	护照	到	这

[ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Assistant	of	a	Great	Man	,
助手	的	一个	伟大的	男人	,

我给自己准备了一份文件，这份文件可以作为我进入一位伟人助手办公室的通行证。

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

who	in	turn	is	Assistant	to	a	Very	Great	Man	.
WHO	在	转动	是	助手	到	一个	非常	伟大的	男人	.

他又是一位伟人的助手。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .

They	all	reside	at	the	War	Office	.
他们	全部	居住	在	这	战争	办公室	.

他们都住在战争部。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .

I	went	there	and	was	conducted	to	the	Assistant	of	the	Great	Man	.
我	去	那里	和	曾是	实施	到	这	助手	的	这	伟大的	男人	.

我去了那里，被引荐给了那位伟人的助手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .

Everything	**was**	**proceeding**	**according**	**to**	**plan**	**.**
一切	曾是	进行中	根据	到	计划	.

一切都按计划进行。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] .

I	**found**	**him**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**Assistants**	**,**	**working**	**hard**	**.**
我	成立	他	,	后	这	方式	的	助理	,	在职的	难的	.

我发现他像其他助理一样，工作非常努力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][faɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**look**	**up**	**,**	**so**	**I**	**laid**	**my**	**file**	**before**	**him**	**.**
他	做过	不是	看	向上	,	所以	我	铺设	我的	文件	前	他	.

他没有抬头，所以我把文件放在他面前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] , ['letərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ,

It	**was**	**entitled**	**“**	**Demobilization**	**,**	**letters**	**concerning**	**,**
它	曾是	标题	“	复员	,	信件	有关	,

它的标题是“关于复员的信件”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nʌmbər] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][baɪ] ['sevrəl] [stroʊks] .

”	**and**	**this**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**long**	**number**	**divided**	**up**	**by**	**several**	**strokes**	**.**
”	和	这	曾是	随后	经过	一个	长的	数字	分割	向上	经过	一些	笔画	.

随后是一长串数字，被几笔分割开来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][faɪl][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][plæn]

Within	**the**	**file**	**were**	**some**	**letters**	**that**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**my**	**plan**
之内	这	文件	是	一些	信件	那	有	没有什么	到	做	和	我的	计划

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

and	**still**	**less**	**to**	**do**	**with**	**demobilization**	**,**
和	仍然	较少的	到	做	和	复员	,

文件里有一些信件，这些信件与我的计划毫无关系，更与复员无关。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [maɪt] [nɑ:t] [delv] [tu:] ['di:pli] ['ɪntu:]

but	**I**	**hoped**	**that**	**the**	**Assistant**	**of**	**the**	**Great**	**Man**	**might**	**not**	**delve**	**too**	**deeply**	**into**
但	我	希望	那	这	助手	的	这	伟大的	男人	可能	不是	深入探究	也	深	进入

[ðer; ðər] ['mistəriz] .

their	**mysteries**	**.**
他们的	谜团	.

但我希望这位伟人的助手不要过分探究他们的秘密。

[maɪ][hoʊp][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

My	**hope**	**was**	**justified**	**.**
我的	希望	曾是	合理的	.

我的希望得到了证实。

“ [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

“	**A**	**personal**	**application**	**?**
“	一个	个人的	应用	?

“个人申请？”

” [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] ['nʌmbər] .

”	**he**	**asked**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**reference**	**number**	**.**
”	他	问	作为	他	瞥了一眼	在	这	参考	数字	.

他一边说着，一边瞥了一眼参考编号。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərli]['tæmbər][ʌv; əv][maɪ]

“	**Undoubtedly**	**,**	**Sir**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**and**	**something**	**in**	**the**	**soldierly**	**timbre**	**of**	**my**
“	无疑	,	先生	,	”	我	回复	,	和	某物	在	这	军人	音色	的	我的

[vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

voice	**arrested**	**his**	**attention**	**.**
嗓音	被捕	他的	注意力	.

“毫无疑问，长官，”我回答道，我声音中那略带军人腔调的某些特质引起了他的注意。

['kerfəli] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ɪn][ɪts] ['sɔ:sər] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

Carefully	**replacing**	**his**	**teacup**	**in**	**its**	**saucer**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**towards**	**me**	**.**
小心	替换	他的	茶碗	在	它是	碟子	他	提高	他的	眼睛	向	我	.

他小心翼翼地将茶杯放回茶碟里，然后抬起头看向我。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ;

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**started**	**as**	**though**	**he**	**had**	**received**	**a**	**shock**	**;**
作为	他	做过	所以	他	开始	作为	尽管	他	有	已收到	一个	震惊	;

他这样做的时候，突然像受到了惊吓一样猛地一惊；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ;

a	**look**	**of**	**perturbation**	**came**	**over**	**his**	**features**	**;**
一个	看	的	扰动	来了	超过	他的	特征	;

他脸上露出了不安的神色；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'su:md] [æn; ən] ['æʃi] [tɪnt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [feɪt] ['trembld] [ɪn]

his	**cheeks**	**assumed**	**an**	**ashy**	**tint**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**my**	**fate**	**trembled**	**in**
他的	脸颊	假定	一个	灰烬	着色	和	为了	一个	片刻	我的	命运	颤抖	在

[ðə; ði] ['bæləns] .

the	**balance**	**.**
这	平衡	.

他的脸颊泛起灰白的色泽，那一刻，我的命运似乎悬于一线。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ri:ə'sə:tɪŋ] [ðəm'selvz] ;

But	**gradually**	**I**	**could**	**see**	**his**	**years**	**of**	**training**	**were**	**reasserting**	**themselves**	**;**
但	逐步地	我	可以	看	他的	年	的	训练	是	重申	他们自己	;

但渐渐地，我发现他多年的训练成果正在重新发挥作用；

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] . [bi:] . [i:] . [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ]

the	**moral**	**support**	**of**	**the**	**O**	**.**	**B**	**.**	**E**	**.**	**on**	**his**	**breast**	**was**	**restoring**	**his**	**courage**
这	道德	支持	的	这	哦	.	B	.	E	.	在	他的	胸部	曾是	恢复	他的	勇气

;
;
;

胸前佩戴的大英帝国勋章给予他的精神支持，让他重拾勇气；

[hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [su:'pɪriər] [ə'θɔ:rəti] .

he	**muttered**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**I**	**caught**	**the**	**words**	**“**	**Superior**	**Authority**	**.**
他	低声说道	到	他自己	,	和	我	捕捉	这	字	“	优越的	权威	.

他喃喃自语，我听到了“上级”这几个字。

” [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

”	**Still**	**muttering**	**he**	**rose**	**and**	**retired**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
”	仍然	喃喃自语	他	玫瑰	和	退休	进入	这	下一个	房间	.

他一边嘟囔着，一边起身走进隔壁房间。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][plæn] .

Everything	**was**	**proceeding**	**according**	**to**	**plan**	**.**
一切	曾是	进行中	根据	到	计划	.

一切都按计划进行。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ˌri:ə'piəd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

In	**less**	**than**	**a**	**minute**	**he**	**reappeared**	**and**	**beckoned**	**me**	**to**	**follow**	**him**	**.**
在	较少的	比	一个	分钟	他	再次出现	和	招手	我	到	跟随	他	.

不到一分钟，他又出现了，并示意我跟他走。

[aɪ] [ðen] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][hɪm'self] .

I	**then**	**knew**	**that**	**I**	**should**	**soon**	**be**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Great**	**Man**	**himself**	**.**
我	然后	知道	那	我	应该	很快	是	在	这	在场	的	这	伟大的	男人	他自己	.

我当时就知道，我很快就要见到这位伟人本人了。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [desk] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [kiːn] [bʌt; bət] [sə'prest] ['enərdʒi]

I	stood	in	front	of	an	oak	desk	and	noticed	the	keen	but	suppressed	energy
我	站立	在	正面	的	一个	橡木	桌子	和	注意到	这	敏锐的	但	被抑制	活力

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

of	the	wall	-	paper	,
的	这	墙	-	纸	,

我站在一张橡木桌前，注意到墙纸上那种敏锐却又压抑的能量。

[ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wɔːr] ['vaɪbret] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	tense	atmosphere	of	war	vibrating	through	the	room	,
这	紧张	气氛	的	战争	振动	通过	这	房间	,

房间里弥漫着紧张的战争气氛。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn'kɑːrnət] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊk] [desk] .

the	solid	strength	of	England	incarnate	behind	the	oak	desk	.
这	坚硬的	力量	的	英格兰	体现	在后面	这	橡木	桌子	.

橡木书桌背后，凝聚着英格兰坚实的力量。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [spoʊk] .

The	Great	Man	spoke	.
这	伟大的	男人	辐	.

伟人开口说话了。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] ['ræðər] [ɪn][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli]

His	opening	words	showed	that	his	interest	was	centred	rather	in	me	personally
他的	开幕	字	显示	那	他的	兴趣	曾是	居中	相当	在	我	亲自

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][faɪl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

than	in	the	file	that	lay	before	him	.
比	在	这	文件	那	躺	前	他	.

他的开场白表明，他感兴趣的与其说是摆在他面前的文件，不如说是我个人。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	spoke	again	,	rose	from	his	seat	and	disappeared	.
他	辐	再次	,	玫瑰	从	他的	座位	和	消失	.

他再次开口，起身离开座位，消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] .

And	as	he	went	I	caught	the	words	,	“	Superior	Authority	.
和	作为	他	去	我	捕捉	这	字	,	“	优越的	权威	.

在他离开时，我听到他说：“上级权威。”

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

”	In	less	than	a	minute	he	returned	and	beckoned	me	to	follow	him	.
”	在	较少的	比	一个	分钟	他	返回	和	招手	我	到	跟随	他	.

不到一分钟，他就回来了，并示意我跟他走。

[aɪ] [ðen] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mæn][hɪm'self]

I	then	knew	that	I	should	soon	be	in	the	presence	of	the	Very	Great	Man	himself
我	然后	知道	那	我	应该	很快	是	在	这	在场	的	这	非常	伟大的	男人	他自己

.

:

.

我当时就知道，我很快就要见到那位伟人本人了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

Everything	was	proceeding	according	to	plan	.
一切	曾是	进行中	根据	到	计划	.

一切都按计划进行。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈhɑːgəni] [desk] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkiːnər] [bʌt; bət] [mɔːr]

I	stood	in	front	of	a	mahogany	desk	and	noticed	the	keener	but	more
我	站立	在	正面	的	一个	桃花心木	桌子	和	注意到	这	更敏锐	但	更多的

[səˈprest] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ,

suppressed	energy	of	the	wall	-	paper	,
被抑制	活力	的	这	墙	-	纸	,

我站在一张红木桌前，注意到墙纸散发出一种更敏锐却又更内敛的能量。

[ðə; ði] [tensə] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈvaɪbret] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	tenser	atmosphere	of	war	vibrating	through	the	room	,
这	张力器	气氛	的	战争	振动	通过	这	房间	,

房间里弥漫着紧张的战争气氛。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [ɪnˈkɑːrnət] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [desk] .

the	solid	strength	of	the	Empire	incarnate	behind	the	mahogany	desk	.
这	坚硬的	力量	的	这	帝国	体现	在后面	这	桃花心木	桌子	.

红木书桌背后，是帝国坚实力量的化身。

[ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [mæn] [spoʊk] .

The	Very	Great	Man	spoke	.
这	非常	伟大的	男人	辐	.

伟人开口说话了。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [riˈmaːks] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] .

His	opening	remarks	showed	that	his	interest	was	centred	in	me	personally	.
他的	开幕	评论	显示	那	他的	兴趣	曾是	居中	在	我	亲自	.

他的开场白表明，他感兴趣的是我个人。

[hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt][wɜːrdz] : “ [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

He	spoke	again	,	and	these	are	his	exact	words	:	“	Mr	.	Jones	,	”	he	said	,
他	辐	再次	,	和	这些	是	他的	精确的	字	:	“	先生	.	琼斯	,	”	他	说	,

他再次开口，原话是：“琼斯先生，”他说。

“ [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

“	I	perceive	that	you	are	a	student	of	King's	Regulations	,
“	我	感知	那	你	是	一个	学生	的	国王学院	法规	,

“我看得出你是研读《国王条例》的学生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kənˈfɔːrm][jʊr; jər] [ˈækʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈestɪməb(ə)l] [ruːlz] .

and	that	you	conform	your	actions	to	those	estimable	rules	.
和	那	你	符合	你的	行动	到	那些	可估量的	规则	.

并且你的行为要符合这些值得尊敬的规则。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][diːˈmoʊbəˌlaɪzd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,

You	will	be	demobilised	forthwith	,
你	将要	是	已复员	立即	,

你将被立即解除武装。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgælənt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈpleʒər] [ɪn] [əˈwɔrdɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	in	view	of	your	gallant	service	I	have	pleasure	in	awarding	you	a
和	在	看法	的	你的	英勇	服务	我	有	乐趣	在	授予	你	一个

[ˈboʊnəs][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][grəˈtuːəti] ;

bonus	of	two	hundred	pounds	in	addition	to	your	gratuity	;
奖金	的	二	百	磅	在	添加	到	你的	小费	;

鉴于你英勇的服役表现，我很高兴地决定，除了你的津贴之外，再奖励你200英镑的奖金；

[bʌt; bət] [pliːz] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n]

but	please	understand	that	this	exceptional	remuneration	is	given	on	the	condition
但	请	理解	那	这	非凡的	报酬	是	给定	在	这	状况

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] .

that	you	are	out	of	uniform	within	two	hours	.
那	你	是	出去	的	制服	之内	二	小时	.

但请理解，给予这种特殊报酬的前提是，您必须在两小时内脱下制服。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [maɪ]
" With my feet turned out at an angle of about forty - five degrees , my
" 和 我的 脚 转向 出去 在 一个 角度 的 关于 四十 - 五 学位 , 我的
[niːz] [streɪt] ,
knees straight ,
膝盖 直的 ,

"我的双脚向外张开约45度角，膝盖伸直，

[maɪ]['bɑːdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kærid] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] [θaɪz] , [aɪ] [sə'luːtid] ,
my body erect and carried evenly over the thighs , I saluted ,
我的 身体 直立 和 携带 均匀地 超过 这 大腿 , 我 敬礼 ,

我挺直身子，双腿均匀地伸展开来，行了一个军礼。

[ə'baʊt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
about turned and marched to the door .
关于 转向 和 行军 到 这 门 .

他转身大步走向门口。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
Everything had proceeded according to plan .
一切 有 继续 根据 到 计划 .

一切都按计划进行。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
As I reached the door the Very Great Man spoke to the Great Man .
作为 我 达到 这 门 这 非常 伟大的 男人 辐 到 这 伟大的 男人 .

当我走到门口时，那位伟人与那位伟人交谈起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dræft][æn; ən]['ɑːrmi]['ɔːrdər][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : ['kɪŋz]
" You will draft an Army Order at once , " he said , " in these words : King's
" 你 将要 草稿 一个 军队 命令 在 一次 , " 他 说 , " 在 这些 字 : 国王学院
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Regulations .
法规 .

"你立刻起草一份军队命令，"他说，"内容如下：国王条例。"

[ə'mendmənt] .
Amendment .
修正案 .

修正案。

['pærə] . - [wɪl] [biː; bi][ə'mendid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [dɪ'liːtəd] : — - ['wɪskərz] , [ɪf]
Para . 1696 will be amended , and the following words deleted : — ' Whiskers , if
帕拉 . - 将要 是 修订版 , 和 这 下列的 字 已删除 : — - 胡须 , 如果
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

第 1696 段将进行修订，并删除以下文字：——"胡须，如果佩戴，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ] . -
will be of moderate length . '
将要 是 的 缓和 长度 . -

长度适中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" I am still in the Army .
" 我 是 仍然 在 这 军队 .

"我还在军队服役。"

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['hæpən] .
The truth of the matter is that what I have described did not really happen .
这 真相 的 这 事情 是 那 什么 我 有 描述 做过 不是 真的 发生 .

事实是，我所描述的事情并没有真正发生过。

[maɪ] [nɜːrv] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['neɪθənz] .
My nerve failed me at the door of Mr . Nathan's .
我的 神经 失败的 我 在 这 门 的 先生 . 内森的 .

在内森先生家门口，我临阵退缩了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪskərz] , [dɪ'tætʃəbl] , [red] , [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
But I believe that whiskers , detachable , red , can be obtained from Mr .
但 我 相信 那 胡须 , 可拆卸 , 红色的 , 能 是 获得 从 先生 .
['neɪθn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .
Nathan for a few shillings .
内森 为了 一个 很少 先令 .

但我相信，花几先令就能从内森先生那里买到可拆卸的红色假胡须。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] - [diː]['pærɪs] : " ['luːdəm] - - ['pəːtinæks] .
Motto for the Anti - British Écho de Paris : " Ludum insolentem ludere Pertinax .
座右铭 为了 这 反对 - 英国 - 德 巴黎 : " 游戏 - - 视网膜 .

巴黎反英运动的座右铭是："Ludum insolentem ludere Pertinax"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 363]
" [页 -]

"[第 363 页]

['ekspɜːrt] [ə'pɪnjən] .
EXPERT OPINION .
专家 观点 .

专家意见。

[fɜːrst] ['brɪkleɪər] (['pɔːzɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['juːnjənz] [spiːd] ['lɪmɪt]) .
First Bricklayer (pausing so as not to exceed his Union's speed limit) .
第一的 瓦工 (暂停 所以 作为 不是 到 超过 他的 工会的 速度 限制) .

第一位砌砖工（停顿了一下，以免超过工会规定的速度限制）。

" [bɔːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] - [bɑːndz] , [meit] ?
" BOUGHT ANY OF THESE ' OUSING BONDS , MATE ?
" 买 任何 的 这些 - 出走 债券 , 伴侣 ?

"哥们儿，你买过这些住房债券吗？"

" ['sekənd] ['brɪkleɪər] (['dɪtoʊ]) .
" Second Bricklayer (ditto) .
" 第二 瓦工 (同上) .

"第二位砌砖工（同上）。

" [nɑːt] [ˌem 'iː] ; [ðeɪl] ['nevər] [get] [noʊ] - [aʊsəz] [bɪlt] , [nɑːt] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei]
" NOT ME ; THEY'LL NEVER GET NO ' OUSES BUILT , NOT IF THINGS GO ON THE WAY
" 不是 我 ; 他们会 绝不 得到 不 - 房子 建造 , 不是 如果 事物 去 在 这 方式
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] .
THEY'RE GOING .
它们是 去 .

"不是我；如果事情继续这样发展下去，他们永远也建不起房子。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 364]
" [页 -]

"[第 364 页]

['ɪnkʌmɪŋ] ['bætsmən] ([tuː; tə] [diːp] [fiːld]) .
Incoming Batsman (to Deep Field) .
即将到来 击球手 (到 深的 场地) .

击球手（向外野深处）上场。

“ [ɜːr; ər] — [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [pliːz] ?

“	**Er**	**—**	**am**	**I**	**going**	**right**	**for**	**the**	**wicket**	**,**	**please**	**?**
”	呃	—	是	我	去	正确的	为了	这	便门	,	请	?

“呃——请问我可以直接冲向三柱门吗？”

” ['denmɑːrk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mændeɪt] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] .

”	**DENMARK**	**TO**	**HAVE**	**A**	**MANDATE**	**FOR**	**IRELAND**	**.**
”	丹麦	到	有	一个	授权	为了	爱尔兰	.

“丹麦将对爱尔兰拥有授权。”

[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .

Sensation	**in**	**Political**	**Circles**	**.**
感觉	在	政治的	界	.

在政界引起轰动。

['dæʃɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - ['skuːtər] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn]

Dashing	**round**	**to**	**Downing**	**Street**	**on**	**our**	**motor**	**-**	**scooter**	**we**	**were**	**just**	**in**	
帅气	圆形的	到	唐宁	街道	在	我们的	发动机	-	小型摩托车	我们	是	只是	在	

[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [sɜːr] ['filip] [kɜːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

time	**to**	**catch**	**Sir**	**Philip**	**Kerr**	**by**	**one**	**of**	**his**	**coat**	**-**	**tails**	**as**	**he**	**was**
时间	到	抓住	先生	菲利普	克尔	经过	一	的	他的	外套	-	尾巴	作为	他	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði][streɪndʒ]

disappearing	**into**	**the**	**door**	**of**	**No**	**.**	**10**	**and**	**to**	**ask**	**him**	**whether**	**the**	**strange**
消失	进入	这	门	的	不	.	-	和	到	问	他	无论	这	奇怪的

['ruːmər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['leɪtɪst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [truː] .

rumour	**as**	**to**	**the**	**Prime**	**Minister's**	**latest**	**project**	**was**	**true**	**.**
谣言	作为	到	这	主要的	部长	最新的	项目	曾是	真的	.

我们骑着摩托车飞奔到唐宁街，正好赶上菲利普·克尔爵士走进唐宁街10号大门时，抓住了他的衣领，问他关于首相最新项目的奇怪传闻是否属实。

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sekrəteri] , ['dʒentli]['disin'geidʒiŋ][ˌjuː 'es] .

“	**Perfectly**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**genial**	**Secretary**	**,**	**gently**	**disengaging**	**us**	**.**
“	完美	,	”	回复	这	和蔼可亲	秘书	,	轻轻地	脱离	我们	.

“完全没问题，”和蔼的秘书回答道，并温和地结束了我们的谈话。

“ ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ]['mɪstər] . [dʒæk]['dʒoʊnzɪz] [kəm'pærɪsn]

“	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**has**	**been**	**greatly**	**struck**	**by**	**Mr**	**.**	**Jack**	**Jones's**	**comparison**
“	先生	.	劳埃德	乔治	有	到过	非常	击	经过	先生	.	杰克	琼斯	比较

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbərt]['sesl, 'sisl][tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

of	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**to**	**Oliver**	**Cromwell**	**,**
的	主	罗伯特	塞西尔	到	奥利弗	克伦威尔	,

“劳合·乔治先生对杰克·琼斯先生将罗伯特·塞西尔勋爵比作奥利弗·克伦威尔的言论深感震惊。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ə'nuː] [frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

and	**has**	**been**	**studying**	**the**	**whole**	**Irish**	**Question**	**anew**	**from**	**an**	**historical**
和	有	到过	学习	这	所有的	爱尔兰	问题	重新	从	一个	历史

['stændpɔɪnt] .

standpoint	**.**
立场	.

并从历史的角度重新研究了整个爱尔兰问题。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

He	**has**	**decided**	**that**	**the**	**mandate**	**for**	**Ireland**	**ought**	**never**	**to**	**have**	**been**
他	有	决定	那	这	授权	为了	爱尔兰	应该	绝不	到	有	到过

[ˌʌndər'teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪpl] [siː] [baɪ] ['henri] [iː] .

undertaken	**for**	**the**	**Papal**	**See**	**by**	**Henry**	**II**	**.**
已	为了	这	教皇	看	经过	亨利	二	.

他认为，亨利二世根本不应该代表教廷对爱尔兰行使管辖权。

['strɔːŋˌboʊ] — — ”
Strongbow — — ”
强弓 — — ”

Strongbow——”

“ [lets] [siː] , ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['mærəθɑːn] ['rʌnər] ?
“ Let's see , wasn't he a Marathon runner ?
“ 我们来吧 看 , 不是 他 一个 马拉松 跑步者 ?

“让我想想，他是不是马拉松运动员？”

” [wiː; wi] [æskt] .
” we asked .
” 我们 问 .

我们问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːŋboʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You are thinking of Longboat , ” he replied .
“ 你 是 思维 的 长船 , ” 他 回复 .

“你想到的是朗博特，”他回答说。

“ [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər]['aɪərlənd][baɪ] ['dezmənd] - ,
“ The Earl of Pembroke was invited to enter Ireland by Desmond MacMorogh ,
“ 这 伯爵 的 彭布罗克 曾是 受邀 到 进入 爱尔兰 经过 德斯蒙德 - ,

“彭布罗克伯爵应德斯蒙德·麦克莫罗之邀进入爱尔兰，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [poʊst] ['dezmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
and between you and me and the lamp - post Desmond was a bad
和 之间 你 和 我 和 这 灯 - 邮政 德斯蒙德 曾是 一个 坏的
[hæt] .
hat .
帽子 .

在你我之间，还有路灯柱之间，德斯蒙德的帽子很糟糕。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stoʊl] - , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [oʊ'rɔrk] . ”
Look at the way he stole Devorghal , the wife of Tigheiranach O'Rourke . ”
看 在 这 方式 他 偷窃 - , 这 妻子 的 - 奥罗克 . ”

看看他是怎么勾引蒂格赫拉纳赫·奥鲁克的妻子德沃加尔的。”

“ [kwaɪt] , [kwaɪt] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .
“ Quite , quite , ” we replied .
“ 相当 , 相当 , ” 我们 回复 .

“确实如此，确实如此，”我们回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] “ [ðə; ði]['saɪlənt][waɪf] ” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]
if he had mentioned “ The Silent Wife ” we should have felt a bit more
如果 他 有 提及 “ 这 沉默的 妻子 ” 我们 应该 有 毛毡 一个 少量 更多的
[æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
at home with the situation .
在 家 和 这 情况 .

如果他提到的是《沉默的妻子》，我们应该会对这种情况感到更自在一些。

“ [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [deɪnz] , ” [sed] [sɜːr] ['filip] .
“ Now take the Danes , ” said Sir Philip .
“ 现在 拿 这 丹麦人 , ” 说 先生 菲利普 .

“现在去对付丹麦人，”菲利普爵士说道。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə]['aɪərlənd][baɪ]
“ Do you ever hear an Irishman complain of the injustice done to Ireland by
“ 做 你 曾经 听到 一个 爱尔兰人 抱怨 的 这 不公正 完毕 到 爱尔兰 经过
[ðə; ði] [deɪnz] ?
the Danes ?
这 丹麦人 ?

你有没有听过哪个爱尔兰人抱怨丹麦人对爱尔兰的不公正待遇?

['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skræp][æt; ət][klɑːn'tɑːrf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] .
After that little scrap at Clontarf they accepted the Danish invasion quite naturally .
后 那 小的 废料 在 克朗塔夫 他们 公认 这 丹麦语 入侵 相当 自然 .

在克朗塔夫发生那场小冲突之后，他们很自然地接受了丹麦的入侵。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [deɪnz] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [vjuː] [ɪz] - [fɜːrst] [kʌm]
Anyhow , the Danes got there first , and the Prime Minister's view is ' first come
无论如何 , 这 丹麦人 得到 那里 第一的 , 和 这 主要的 部长 看法 是 - 第一的 来
[fɜːrst] [sɜːrvd] . - ”
first served . ' ”
第一的 服务 . - ”

总之，丹麦人抢先一步，而首相的观点是“先到先得”。

“ [bʌt; bət] [wɪl] ['denmɑːrk] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mændeɪt] ?
“ But will Denmark undertake the mandate ?
“ 但 将要 丹麦 承担 这 授权 ?

“但是丹麦会接受这项任务吗？”

” [wiː; wi] [æskt] ['daʊtfəli] .
” we asked doubtfully .
” 我们 问 怀疑地 .

我们疑惑地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪslənd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['letər] ['dɪfrənt] .
They have Iceland already , and there is only one letter different .
他们 有 冰岛 已经 , 和 那里 是 仅有的 一 信 不同的 .

他们已经有了冰岛，只有一个字母不同。

” [skuːtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] ,
” Scooting thoughtfully away , we went to visit Mr . T . P . O'Connor ,
” 滑板车 深思熟虑 离开 , 我们 去 到 访问 先生 . T . P . 奥康纳 ,

“我们若有所思地溜走，去拜访了TP·奥康纳先生。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
feeling sure he would have some light to throw on the situation .
感觉 当然 他 会 有 一些 光 到 扔 在 这 情况 .

他确信他能为这种情况提供一些见解。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
We found him overjoyed with the proposal .
我们 成立 他 欣喜若狂 和 这 提议 .

我们发现他对这个提议欣喜若狂。

“ ['aɪərlənd][ænd; ənd]['denmɑːrk][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ;
“ Ireland and Denmark are simply made for each other , ” he pointed out ;
“ 爱尔兰 和 丹麦 是 简单地 制成 为了 每个 其他 , ” 他 尖 出去 ;

他指出：“爱尔兰和丹麦简直是天生一对；”

“ [bəuθ][ɑːr; ər] ['bʌtər] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] , ['weldɪd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][wʌn]

“	both	are	butter	-	producing	countries	and	,	welded	together	,	they	will	form	one
“	两个都	是	黄油	-	生产	国家	和	,	焊接	一起	,	他们	将要	形式	一

[ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [pæt] .

homogeneous	and	indissoluble	pat	.
均质	和	不解	拍	.

“两国都是黄油生产国，如果将它们焊接在一起，它们将形成一个均质且不可分割的整体。”

[piːs] [wɪl] [reɪn] [ɪn]['aɪərlənd][frʌm; frəm][mɑːrdʒ][tuː; tə][mɑːrdʒ] .

Peace	will	reign	in	Ireland	from	marge	to	marge	.
和平	将要	在位	在	爱尔兰	从	玛吉	到	玛吉	.

爱尔兰将从此和平无边。

” ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [les] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

”	Mr	.	Devlin	was	less	optimistic	.
”	先生	.	德夫林	曾是	较少的	乐观的	.

德夫林先生则没那么乐观。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] ['ʌndər] ['əuləf, 'ɔl-] - [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

The	rule	of	Dublin	Castle	under	Olaf	Trygvesson	was	,	he	declared	,
这	规则	的	都柏林	城堡	在下面	奥拉夫	-	曾是	,	他	声明	,

他宣称，奥拉夫·特里格韦松统治下的都柏林城堡是.....

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

not	a	whit	better	than	the	rule	of	Dublin	Castle	to	-	day	.
不是	一个	白色	更好的	比	这	规则	的	都柏林	城堡	到	-	天	.

丝毫不比今天的都柏林城堡统治好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - [ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aɪərlənd][ɪn] - ,

It	was	true	that	Turges	the	Dane	was	King	of	All	Ireland	in	815	,
它	曾是	真的	那	-	这	丹恩	曾是	国王	的	全部	爱尔兰	在	-	,

图尔格斯（丹麦人）的确在公元815年是全爱尔兰国王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðæt] ['tʃiːftən] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['kerfəli]

but	it	was	not	until	that	chieftain	had	been	very	rightly	and	carefully
但	它	曾是	不是	直到	那	头目	有	到过	非常	没错	和	小心

[kɪld] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərlənd][bɪ'gæn] .

killed	by	Melachlin	that	the	Golden	Age	of	Ireland	began	.
被杀	经过	-	那	这	金的	年龄	的	爱尔兰	开始	.

但直到梅拉赫林非常正确地、谨慎地杀死了那位酋长之后，爱尔兰的黄金时代才开始。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['mɪstər] . ['edmənd] [diː] [və'lɛrə] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	was	doubtful	whether	Mr	.	Edmund	de	Valera	would	consent	to	be	a
他	曾是	疑	无论	先生	.	埃德蒙	德	瓦莱拉	会	同意	到	是	一个

['təjpɑːk,'tɔ-]['ʌndər] ['deɪnɪʃ] ['suːzərənti,'suːzəreɪnti] .

toparch	under	Danish	suzerainty	.
顶拱	在下面	丹麦语	宗主权	.

他怀疑埃德蒙·德·瓦莱拉先生是否会同意在丹麦宗主权下担任最高统治者。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][held][baɪ][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ʌv; əv] - [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , ['braɪən]

As	for	himself	,	he	held	by	the	Home	Rule	Bill	of	1914	or	,	failing	that	,	Brian
作为	为了	他自己	,	他	握住	经过	这	家	规则	账单	的	-	或者	,	失败	那	,	布莱恩

['bɔːruː] .

Boru	.
博鲁	.

至于他本人，他依据的是 1914 年的自治法案，或者，如果不行，那就是布莱恩·博鲁。

[wen] [wi:; wi] [æskt] [sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [haʊ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
When we asked Sir Edward Carson how he viewed the prospect of becoming a
什么时候 我们 问 先生 爱德华 卡森 如何 他 已查看 这 前景 的 成为 一个
[ˌskændɪ'nevjən] [jɑ:l] ,
Scandinavian jarl ,
斯堪的纳维亚语 贵族 ,

当我们问爱德华·卡森爵士如何看待成为斯堪的纳维亚伯爵的前景时，

[hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [mə'roʊs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mu:di]
he adopted a morose expression reminding us not a little of the “ moody
他 已采用 一个 忧郁 表达 提醒 我们 不是 一个 小的 的 这 “ 情绪化
[deɪn] . ”
Dane . ”
丹恩 . ”

他摆出一副忧郁的表情，这让我们不禁想起那位“喜怒无常的丹麦人”。

“ [ɪf] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [prə'poʊz(ə)l] [bɪ'kʌmz] [lɔ:] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] ,
“ If the Prime Minister's proposal becomes law , ” he said firmly ,
“ 如果 这 主要的 部长 提议 变成 法律 , ” 他 说 牢牢 ,

“如果首相的提议成为法律，”他坚定地说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][hænd]['oʊvər] ['ʌlstər] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .
“ I shall have no alternative but to hand over Ulster to Holland .
“ 我 将 有 不 选择 但 到 手 超过 阿尔斯特 到 荷兰 .

“我别无选择，只能将阿尔斯特交给荷兰。”

” [wi:; wi] [sku:tid] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
” We scooted slowly back to the office ,
” 我们 滑行 缓慢地 后退 到 这 办公室 ,

我们慢慢地挪回了办公室。

[fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] ['setld] ['i:v(ə)n] [jet] .
forced to the conclusion that the Irish Question is not settled even yet .
强制 到 这 结论 那 这 爱尔兰 问题 是 不是 定居 甚至 然而 .

不得不得出这样的结论：爱尔兰问题至今仍未得到解决。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['dʒi:niəs] [æt; ət] [pleɪ] .
GENIUS AT PLAY .
天才 在 玩 .

天才之作。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [si:] [ə'gen]
Shall I ever see again
将 我 曾经 看 再次

我还能再见到他吗?

[ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hed] [ə; eɪ][breɪn]
In the human head a brain
在 这 人类 头 一个 脑

人脑内部有一个大脑

[laɪk] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [fɪlz]
Like the article that fills
喜欢 这 文章 那 填充

就像那篇填满全文的文章一样

[ðæt] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['bɪlz] ?
That interior of Bill's ?
那 内部的 的 法案的 ?

比尔餐厅的内部装潢?

['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [pæs] [bʌt; bət][hi:; hi]
Never a day can pass but he
绝不 一个 天 能 经过 但 他

一天都不会过去，但他

[meɪks] [sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ;
Makes some great discovery ;
制作 一些 伟大的 发现 ;

有了重大发现;

[hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni]
His inventions are so many
他的 发明 是 所以 许多

他的发明数不胜数。

[ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni]
That you cannot think of any
那 你 不能 思考 的 任何

你根本想不出任何例子

[relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪt][ɔ:r] [skɪl]
Realm of science , wit or skill
领域 的 科学 , 有 或者 技能

科学、智慧或技能的领域

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [bɪl] .
That is not enriched by Bill .
那 是 不是 富含 经过 账单 .

比尔并没有使之变得更好。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [streɪn]
To relieve the awful strain
到 缓解 这 可怕 拉紧

为了缓解这种可怕的压力

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][breɪn]
Of possessing such a brain
的 拥有 这样的 一个 脑

拥有这样的大脑

['wɪljəm] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ]
William always used to play
威廉 总是 用过的 到 玩

威廉过去总是玩耍

[ˌeɪ'ti:n] [hoʊlz] [i:tʃ] ['sætərdeɪ] .
Eighteen holes each Saturday .
十八 孔 每个 周六 .

每周六打18洞。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skers] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ɔ:l] ,
But he scarce could see at all ,
但 他 稀少 可以 看 在 全部 ,

但他几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][lɔ:st][hɪz; ɪz][bɔ:l] ,
And he often lost his ball ,
和 他 经常 丢失的 他的 球 ,

他经常丢球。

[plʌs] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pelf] ,

Plus	his	temper	and	his	pelf	,
加	他的	脾气	和	他的	不义之财	,

再加上他的脾气和财富，

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːl] [hɪm'self] ,

So	he	made	a	ball	himself	,
所以	他	制成	一个	球	他自己	,

于是他自己做了一个球。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [roʊm]

Which	,	if	it	should	chance	to	roam
哪个	,	如果	它	应该	机会	到	漫游

如果它有机会漫游的话

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [pleɪd] “ [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm]

Out	of	sight	,	played	“	Home	,	Sweet	Home
出去	的	视线	,	玩	“	家	,	甜的	家

视线之外，播放着《甜蜜的家》。

” [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː'foʊniəm] [hiː; hi]

”	On	a	small	euphonium	he
”	在	一个	小的	上低音号	他

“他用一支小型上低音号演奏

[hæd; həd] [in'səːtid] [ɪn] [ɪts] ['tʌmi] .

Had	inserted	in	its	tummy	.
有	插入	在	它是	肚子	.

已插入其腹部。

[nekst] [hiː; hi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [hænd]

Next	he	wrought	with	cunning	hand
下一个	他	锻	和	狡猾	手

接下来，他用狡猾的手法进行创作。

[raʊnd] [ɪts] [weɪst] [æn; ən] ['endləs] [bænd] ,

Round	its	waist	an	endless	band	,
圆形的	它是	腰部	一个	无尽的	乐队	,

腰间系着一条无尽的带子，

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'fer]

An	ingenious	affair
一个	巧妙	事务

一件巧妙的事

[sʌtʃ] [æz; əz] [tæŋks] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wer] ;

Such	as	tanks	delight	to	wear	;
这样的	作为	坦克	喜	到	穿	;

例如，坦克穿起来很舒服；

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər]

And	,	inside	,	a	little	motor
和	,	里面	,	一个	小的	发动机

里面还有一个小型马达

['stɑːrtɪd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [smoʊt] [ɔːr]

Started	every	time	you	smote	or
开始	每一个	时间	你	猛击	或者

每次你攻击或

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] ['tɑːpt] [jʊr; jər] [ʃɑːt] ;

Even	when	you	topped	your	shot	;
甚至	什么时候	你	顶峰	你的	射击	;

即使你投篮失误了；

[ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]
And , once started , it would not
和 , 一次 开始 , 它 会 不是

而且，一旦开始，它就不会

[stɑ:p] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
Stop , for if it came within
停止 , 为了 如果 它 来了 之内

停下，因为它即将到来

[hæf] [ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ,
Half a furlong of the pin ,
一半 一个 弗隆 的 这 别针 ,

半弗隆的别针，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][roʊl]
Then it was designed to roll
然后 它 曾是 设计 到 卷

然后它被设计成可以滚动

[streɪt] [ænd; ənd] [tru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊl] .
Straight and true towards the hole .
直的 和 真的 向 这 洞 .

笔直地朝着洞口飞去。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
This is scarcely strange , because
这 是 几乎 奇怪的 , 因为

这几乎不足为奇，因为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] ,
It was bound by Nature's laws ,
它 曾是 边界 经过 自然的 法律 ,

它受制于自然法则，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mægnət][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rs]
And a magnet was the force
和 一个 磁铁 曾是 这 力量

而磁铁就是这种力。

(['hɪd(ə)n] - [ni:θ] [ɪts][skɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs])
(Hidden ' neath its skin , of course)
(隐 - 下方 它是 皮肤 , 的 课程)

（当然，隐藏在它的皮肤之下）

[wɪtʃ] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l]
Which , thought he , would make it feel
哪个 , 想法 他 , 会 制作 它 感觉

他心想，这会让人感觉

[drɔ:n] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv] [sti:l] .
Drawn towards a pin of steel .
绘制 向 一个 别针 的 钢 .

被一根钢针吸引。

[wen] [hi:; hi] ['præktɪst] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
When he practised first with it
什么时候 他 已实践 第一的 和 它

他第一次练习的时候

['wɪljəm] ['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] ,
William almost had a fit ,
威廉 几乎 有 一个 合身 ,

威廉差点发作，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [wɪm]
For **the** **ball** **with** **sudden** **whim**
为了 这 球 和 突然 一时兴起

为了一个突如其来的球

['stɑːrtɪd]['mædli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Started **madly** **chasing** **him** **!**
开始 疯狂地 追逐 他 !

开始疯狂地追赶他!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [aɪl] [suːn] ['set(ə)l] ,
“ That's a game that I'll soon settle ,
“ 那就是 一个 游戏 那 患病的 很快 定居 ,

“那场比赛我很快就会分出胜负。”

” ['wɪljəm] [sed] ; “ [maɪ] [klʌbz] [ɑːr; ər]['met(ə)l] ;
” William said ; “ my clubs are metal ;
” 威廉 说 ; “ 我的 俱乐部 是 金属 ;

威廉说：“我的球杆是金属的;

[spuːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [klʌbz] [ʌv; əv] [wʊd]
Spoons and other clubs of wood
勺子 和 其他 俱乐部 的 木头

勺子和其他木制棍棒

[wɪl] [biː; bi] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] .
Will be every bit as good .
将要 是 每一个 少量 作为 好的 .

绝对一样好。

” [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ]
” Then he found to his dismay
” 然后 他 成立 到 他的 沮丧

“然后他沮丧地发现……”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]
Every time he tried to play
每一个 时间 他 尝试 到 玩

他每次尝试玩游戏

[ðæt] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [huːts]
That the ball with sundry hoots
那 这 球 和 杂项 呼啸声

那颗球伴随着各种各样的欢呼声

[tʃeɪst] [ðə; ði][hɑːb] - [neɪlz][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
Chased the hob - nails in his boots .
追逐 这 炉灶 - 指甲 在 他的 靴子 .

他追着靴子上的钉子跑。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz]
Finally he had to use
最后 他 有 到 使用

最后他不得不使用

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz]
On his feet a pair of shoes
在 他的 脚 一个 一对 的 鞋

他脚上穿着一双鞋

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp]
Of a most peculiar shape
的 一个 最多 奇特 形状

形状非常奇特

[meɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [teɪp] .
Made **of** **insulating** **tape** **.**
制成 的 绝缘 磁带 .

由绝缘胶带制成。

[soʊ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [ə'raivz]
So **the** **final** **test** **arrives**
所以 这 最终的 测试 到达

最终考验来临了。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tiːz] [ænd; ənd]['draɪvz] .
When **once** **more** **he** **tees** **and** **drives** **.**
什么时候 一次 更多的 他 T恤 和 驱动 .

他再次开球并击球。

[dʒɔɪ] !
Joy **!**
喜悦 !

喜悦!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪt][hiː; hi]
As **soon** **as** **he** **has** **hit** **he**
作为 很快 作为 他 有 打 他

他一击就.....

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪti] ,
Sees **it** **toddling** **down** **the** **pretty** **,**
看到 它 蹒跚学步 向下 这 漂亮的 ,

看到它蹒跚地走下漂亮的小路,

['nevər] ['swəːviŋ] [left] [ɔːr] [raɪt]
Never **swerving** **left** **or** **right**
绝不 急转弯 左边 或者 正确的

绝不向左或向右急转

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdlz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Till **it** **waddles** **out** **of** **sight** **,**
直到 它 摇摇摆摆 出去 的 视线 ,

直到它蹒跚消失在视线之外,

['plɑːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] [ænd; ənd]
Plodding **through** **a** **bunker** **and**
缓慢地 通过 一个 掩体 和

艰难地穿过一个掩体

['breɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd] .
Braying **like** **a** **German** **band** **.**
叫声 喜欢 一个 德语 乐队 .

像德国乐队一样嘶鸣。

['riːdər] , ['pɑːsəbli] [juːl] [ges]
Reader **,** **possibly** **you'll** **guess**
读者 , 可能 你会 猜测

读者，或许你会猜到

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
That **the** **ball** **was** **a** **success** **.**
那 这 球 曾是 一个 成功 .

这次球赛很成功。

- [twʌz] [ɪn][fækt][ə; eɪ]['suːpər] - [sfɪr] ,
' **Twas** **in** **fact** **a** **super** **-** **sphere** **,**
- 那是 在 事实 一个 极好的 - 领域 ,

事实上，那是一个超级球体。

[bʌt; bət] — [aɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['skɔ:ldɪŋ] [ter; tɪ(ə)r]

But	—	I	shed	a	scalding	tear
但	—	我	棚	一个	烫	撕

但是——我流下了滚烫的泪水。

[ɑ:n] [ði:z] [və:siz] [æz; əz][aɪ] [raɪt] - [ɪm] —

On	these	verses	as	I	write	'	em	—
在	这些	诗句	作为	我	写	-	呃	—

我写下这些诗句时——

[hi:; hi][fər'gɑ:t][dʒʌst][wʌn][smɔ:l]['aɪtəm]

He	forgot	just	one	small	item
他	忘了	只是	一	小的	物品

他只漏掉了一件小东西。

[wɪtʃ] ([æz; əz][smɔ:l] [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] [wɪl])

Which	(	as	small	things	often	will	)
哪个	(	作为	小的	事物	经常	将要	)

而（就像小事往往会发生的那样）

['sɪmpli] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑ:n] [bɪl] :

Simply	put	the	lid	on	Bill	:
简单地	放	这	盖	在	账单	:

只需盖上比尔的盖子:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊl] [pru:vd] [fɑ:r] [tu:] [smɔ:l]

For	the	hole	proved	far	too	small
为了	这	洞	已证实	远的	也	小的

因为这个洞实在太小了。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪz; ɪz][bɔ:l] .

To	accommodate	his	ball	.
到	容纳	他的	球	.

为了容纳他的球。

[best][mæn] . “

Best	Man	.	“
最好的	男人	.	“

伴郎。

- [aʊ] [mʌtʃ] ?

'	Ow	much	?
-	现在	很多	?

多少钱?

” ['pɑ:rsn] .

”	Parson	.
”	牧师	.

“牧师。

“ [wel] , [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ˌem 'i:]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .

“	Well	,	the	law	allows	me	seven	-	and	-	sixpence	.
“	出色地	,	这	法律	允许	我	七	-	和	-	六便士	.

“嗯，法律允许我拿七先令六便士。”

” [best][mæn] .

”	Best	Man	.
”	最好的	男人	.

最佳伴郎。

“ [ðen] - [ɪrz] - [ɑ:f] - [ə; eɪ] - - .

“	Then	'	ere's	'	arf	-	a	-	crahn	.
”	然后	-	这是	-	啊	-	一个	-	-	.

“然后就是'arf-a-crahn。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] . ”
That makes it up to ' arf - a - quid . ”
那 制作 它 向上 到 - 啊 - 一个 - 英镑 . ”

那加起来也就值“八英镑”。

“ ['wɑːntɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][gɜːrl] ; ['wɜːrkɪŋ] ['haʊskiːpər] , [kæn; kən] [kʊk]
“ Wanted Situation by respectable middle - aged Girl ; working housekeeper , can cook
“ 通缉 情况 经过 可敬 中间 - 老年人 女孩 ; 在职的 管家 , 能 厨师
, [beɪk] ;
, bake ;
, 烤 ;

“一位体面的中年女性招聘：家庭主妇，会做饭、烘焙；

[wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][mɪlk][wʌn][kaʊ] (['prɑːtɪstənt]) . ” — ['ʌlstər] ['peɪpər] .
would not object to milk one cow (Protestant) . ” — Ulster Paper .
会 不是 目的 到 牛奶 一 奶牛 (新教) . ” — 阿尔斯特 纸 .

不会反对挤一头奶牛的奶（新教徒）。”——阿尔斯特报。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpl] [bʊl] .
As distinct from a Papal Bull .
作为 清楚的 从 一个 教皇 公牛 .

与教皇诏书不同。

['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
Singular Coincidence .
单数 巧合 .

真是巧合。

“ ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [toʊd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ə'merɪkən] ['stiːmər] [tæʃmuː] [wʌn] , - [maɪlz] , [ðə; ði]
“ Having successfully towed the disabled American steamer Tashmoo 1 , 200 miles , the
“ 拥有 成功地 被拖走 这 已禁用 美国人 汽船 塔什穆 1 , - 英里 , 这
[fɔːrt]['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
Fort Stephens ,
堡 斯蒂芬斯 ,

“成功拖曳失去动力的美国蒸汽船塔什穆1号200英里后，史蒂芬斯堡号

[ə; eɪ]['kjuːnɚd] ['stiːmər] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
a Cunard steamer , arrived at Queenstown on Saturday .
一个 冠达邮轮 汽船 , 到达的 在 皇后镇 在 周六 .

一艘冠达邮轮于周六抵达皇后镇。

” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

“ ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [toʊd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ə'merɪkən] ['stiːmər] - , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ Having successfully towed the disabled American steamer Tashmos , with which she
“ 拥有 成功地 被拖走 这 已禁用 美国人 汽船 - , 和 哪个 她
[fel] [ɪn][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
fell in last Monday ,
跌倒 在 最后的 周一 ,

“成功拖走了上周一与她相撞的失去动力的美国汽船塔什莫斯号，

- [maɪlz] , [ðə; ði][fɔːrt] ['stiːvən] , [ə; eɪ]['kjuːnɚd] ['stiːmər] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [ɑːn]

200	miles	,	the	Fort	Stephen	,	a	Cunard	steamer	,	arrived	at	Queenstown	on
-	英里	,	这	堡	史蒂芬	,	一个	冠达邮轮	汽船	,	到达的	在	皇后镇	在

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

200 英里后，库纳德公司的蒸汽船“史蒂芬堡号”于星期六抵达皇后镇。

” — [seɪm]

”	—	Same
”	—	相同的

“-相同的

['peɪpər] , [seɪm] [deɪ] .

paper	,	same	day	.
纸	,	相同的	天	.

当天即可拿到纸质文件。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['nəutifaid][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv]

“	The	King	has	notified	his	intention	to	command	the	attendance	of
”	这	国王	有	已通知	他的	意图	到	命令	这	出席	的

[leftenənts] [ʌv; əv] ['kauntiz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [mɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst]['prɔʊvɔʊst][ʌv; əv]

Lieutenants	of	Counties	and	the	Lord	Mayors	and	the	Lost	Provosts	of
中尉	的	县	和	这	主	市长	和	这	丢失的	教务长	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

“国王已通知各郡副官、市长和英国失落的市长们，他打算召集他们出席。”

[æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] . ” — ['glɑːsgəu]['peɪpər] .

at	Buckingham	Palace	on	the	15th	instant	.	”	—	Glasgow	Paper	.
在	白金汉	宫殿	在	这	15th	立即的	.	”	—	格拉斯哥	纸	.

“本月15日在白金汉宫。”——《格拉斯哥报》

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Punch	hopes	that	this	additional	publicity	will	lead	to	the	recovery	of	the
先生	.	冲床	希望	那	这	额外的	宣传	将要	带领	到	这	恢复	的	这

['mɪsɪŋ] ['mædʒistrits] .

missing	magistrates	.
丢失的	地方法官	.

潘奇先生希望，此次额外的宣传能够有助于找回失踪的法官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	366	]
[	页	-	]

[第366页]

[ðə; ði] ['ɔːθər] - ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

THE	AUTHOR	-	MANAGERS	.
这	作者	-	经理	.

作者经理。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [kə'məːʃəlaiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Literature	is	becoming	so	commercialised	that	it	is	to	be	expected
文学	是	成为	所以	商业化	那	它	是	到	是	预期的

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,

that	before	long	popular	authors	,
那	前	长的	受欢迎的	作者	,

文学正变得越来越商业化，因此可以预见，不久之后，畅销书作家们.....

[huː] [ɔːl'redi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['præktɪs] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [ɑːrt] , [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər]

who	already	surreptitiously	practise	the	tradesman's	art	,	will	go	a	step	further
WHO	已经	偷偷摸摸	实践	这	工匠的	艺术	,	将要	去	一个	步	更远

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

and	write	their	own	advertisements	.
和	写	他们的	自己的	广告	.

那些已经偷偷从事商业活动的人，将会更进一步，自己撰写广告。

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][get] [ðəm'selvz] ['intəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

No	longer	will	they	be	content	to	get	themselves	interviewed	on	the	subject	of
不	更长	将要	他们	是	内容	到	得到	他们自己	接受采访	在	这	主题	的

[ðer; ðər][nekst] [bʊk] ,

their	next	book	,
他们的	下一个	书	,

他们不再满足于仅仅接受关于下一本书主题的采访，

[ðer; ðər] [nuː] [kɑːr][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['puːdl] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ˌoʊli'ædʒɪnəs]

their	new	car	and	their	favourite	poodle	,	or	to	depend	on	the	oleaginous
他们的	新的	车	和	他们的	最喜欢的	贵宾犬	,	或者	到	依赖	在	这	油性的

['juːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

eulogies	of	the	publishers	.
悼词	的	这	出版商	.

他们的新车和他们最喜欢的贵宾犬，或者只能依靠出版商油腔滑调的赞美之词。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

['mɪstər] . ['dʌgləs] ['dɔːmi]

Mr	.	DOUGLAS	DORMY
先生	.	道格拉斯	宿舍

道格拉斯·多米先生

[begz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt][hiː; hi][ɪz]

begs	to	announce	that	he	is
乞求	到	宣布	那	他	是

他恳求宣布他是

[naʊ] ['ʃoʊɪŋ]

NOW	SHOWING
现在	显示

正在上映

[hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] ,

his	new	Novel	,
他的	新的	小说	,

他的新小说，

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] [ʌv; əv] [heɪt] ,

THE	HIDDEN	HAND	OF	HATE	,
这	隐	手	的	恨	,

仇恨的隐形之手

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	confidently	recommends	it	to
和	自信地	建议	它	到

并自信地推荐它

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

his	Customers	.
他的	顾客	.

他的顾客。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - , - [ʌv; əv][ðə; ði]

It	contains	no	fewer	than	92	,	563	of	the
它	包含	不	更少	比	-	,	-	的	这

它包含不少于92,563个

[best] [wɜːrdz]

BEST	WORDS
最好的	字

最佳词汇

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

in	the	English	Language
在	这	英语	语言

在英语中

[ænd; ənd][ɪz] [ˌgærən'tiːd]

and	is	guaranteed
和	是	保证

并保证

[friː] [frʌm; frəm] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] .

free	from	Split	Infinitives	.
自由的	从	分裂	不定式	.

不含分裂不定式。

[ɔːr] [ə'gen] : —

Or	again	:	—
或者	再次	:	—

或者再说一遍：——

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Are	you	one	of	the
是	你	一	的	这

你是其中之一吗?

['mentəli] [ə'lɜːrt][men] , [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

mentally	alert	men	,	the	wistful	women	,
精神上	警报	男人	,	这	怅惘	女性	,

思维敏捷的男人们，忧郁的女人们，

[huː] [hæv; həv] [fɪld] [ʌp][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːrm]

who	have	filled	up	an	application	form
WHO	有	已填	向上	一个	应用	形式

已填写申请表的人

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]

to	-	day	for
到	-	天	为了

今天

['pætərn] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [wʌn]

PATTERNS	OF	CHAPTER	ONE
图案	的	章	一

第一章的模式

[ʌv; əv]

of
的

的

['septiməs] -

SEPTIMUS	POSHER'S
七分音	-

塞普蒂默斯·波舍尔

[nuː] [greɪt] ['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
New great romance of love and mystery
新的 伟大的 浪漫 的 爱 和 神秘

一部全新浪漫爱情悬疑片

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] ?
THE SICKENING THUD ?
这 令人作呕 砰的一声 ?

那令人作呕的闷响?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [luːz] [noʊ][taɪm] , [bʌt; bət] [raɪt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]
If you have not already done so , lose no time , but write asking for sample
如果 你 有 不是 已经 完毕 所以 , 失去 不 时间 , 但 写 问 为了 样本
[ʌv; əv]
of
的

如果您尚未这样做，请立即写信索取样本。

['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər]
OPENING CHAPTER
开幕 章

开篇章节

([wer] [ðə; ði][pɪŋk] - [aɪd] ['wʊmən][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd]['luːdəˌvɪk]
(where the pink - eyed woman prevents the marriage of Ethel and Ludovic
(在哪里 这 粉色的 - 眼睛 女士 阻止 这 婚姻 的 埃塞尔 和 路多维克
) ;
) ;
) ;

（患有红眼病的女人阻止了埃塞尔和路德维克的婚姻）;

[ʌv; əv]
of
的

的

['tʃæptər] ['naɪnti] ,
CHAPTER NINETY ,
章 九十 ,

第九十章

[wɪð; wɪθ][ɪts][naɪn][suː'pɜːrb] - ['kwɑːləti] ['məːdəz] ;
with its nine superb - quality murders ;
和 它是 九 高超 - 质量 谋杀案 ;

包含九起精彩绝伦的谋杀案;

[ɔːr]
or
或者

或者

['tʃæptər] [tuː] ['hʌndrəd]
CHAPTER TWO HUNDRED
章 二 百

第二百章

([ðə; ði][læst]) , [wer] ['eθəl] [ænd; ənd]['luːdəˌvɪk][æt; ət][læst] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
(the last) , where Ethel and Ludovic at last set out through the
(这 最后的) , 在哪里 埃塞尔 和 路多维克 在 最后的 放 出去 通过 这

（最后），埃塞尔和路德维克最终出发穿过

['ferilænd] [ʌv; əv] [laɪf] .
FAIRYLAND OF LIFE .
仙境 的 生活 .

生命仙境。

[ju:; jʊ][ɪn'kɜ:r][noʊ][rɪsk][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['sæmpəlz] .
You incur no risk in asking for these exquisite samples .
你 招致 不 风险 在 问 为了 这些 精美的 样品 .

索取这些精美样品没有任何风险。

[raɪt] [də'rekt][tu:; tə] ['septiməs] [pɔʃə] .
Write direct to Septimus Posher .
写 直接的 到 塞普蒂默斯 更高级 .

直接写信给塞普蒂默斯·波舍。

[ɔ:r] [jet] [ə'gen] : —
Or yet again : —
或者 然而 再次 : —

或者再一次：——

['mɪstər] . ['bɔriæs] [bɪŋks]
Mr . BOREAS BINKS
先生 . 北方 宾克斯

博雷亚斯·宾克斯先生

[hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]
has pleasure in announcing that his new volumes of
有 乐趣 在 宣布 那 他的 新的 卷 的

他很高兴地宣布他的新卷

[ˌrekə'lekʃənz]
RECOLLECTIONS
回忆

回忆录

[ɪz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪbrɛˌri:z] .
is now showing at all Libraries .
是 现在 显示 在 全部 图书馆 .

现在所有图书馆均有上映。

[hi:; hi][kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld]
He can confidently claim that this work , entitled
他 能 自信地 宣称 那 这 工作 , 标题

他可以自信地宣称，这部名为《

['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [met] [ænd; ənd]
PEOPLE I HAVE MET AND
人们 我 有 MET 和

我遇到的人和

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
WHAT IS WRONG WITH THEM ,
什么 是 错误的 和 他们 ,

他们到底怎么了?

[ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
is absolutely the most refined volume of Scandal on the market .
是 绝对地 这 最多 精制 体积 的 丑闻 在 这 市场 .

绝对是市面上最精良的《丑闻》系列作品。

[ɔ:l][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɑ:r; ər]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]['teɪsti] .
All the reminiscences are novel and tasty .
全部 这 回忆录 是 小说 和 可口 .

所有的回忆都新颖有趣。

[ɔːr][wʌns] [mɔːr] ： —
Or once more : —
或者 一次 更多的 ： —

或者再说一遍：——

[kiːts] ['wɪljəmz] ，
KEATS WILLIAMS ,
济慈 威廉姆斯 ，

基茨·威廉姆斯

['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk] .
Poet and Critic .
诗人 和 评论家 .

诗人兼评论家。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'pliːtɪd]
Poems of every description completed
诗歌 的 每一个 描述 完全的

各种类型的诗歌都已完成

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] .
at the shortest notice .
在 这 最短 注意 .

在最短的时间内。

[æsk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [sprɪŋ] [laɪnz] .
Ask to see our choice spring lines .
问 到 看 我们的 选择 春天 线条 .

请索取查看我们精选的春季花卉品种。

['spesɪmənz] [friː] .
Specimens Free .
标本 自由的 .

免费提供样品。

['ɛpɪks] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .
Epics within Two Days .
史诗 之内 二 天 .

两天内推出史诗级作品。

[oʊdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Odes within a few Hours .
颂歌 之内 一个 很少 小时 .

几个小时内即可完成颂歌。

['sɑːnəts] ， [ˊrɒndouz] ，['traɪəlet] ，['kwɑːtreɪnz]
Sonnets , Rondeaux , Triolets , Quatrains
十四行诗 ， 回旋曲 ， 三重奏 ， 四行诗

十四行诗、回旋曲、三重奏、绝句

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
while you wait .
尽管 你 等待 .

在你等待的时候。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dʒʌdʒ] [raɪts] ： “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .
A well - known Judge writes : “ I should very much like to give you a trial .
一个 出色地 - 已知 法官 写 ： “ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 给 你 一个 审判 .

一位知名法官写道：“我很想给你一次审判的机会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure you deserve it .
我 是 当然 你 应得 它 .

我相信你值得拥有它。

” ['dɝ:] [tæg] [wʌns] [mɔ:r] .
” DER TAG ONCE MORE .
” 德尔 标签 一次 更多的 .

“DER TAG ONCE MORE.

[“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɪplə,mætɪsts] - ['raɪtɪŋ] [teiblz] , ['kʌbədz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər]
[“ One hundred Diplomatists - Writing Tables , Cupboards , etc . , for
[“ 一 百 外交官 - 写作 表格 , 橱柜 , ETC . , 为了
[ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] . — ['ɑ:fɪs] ['fɜ:rnɪtʃər] [,mænju'fæktʃərəz] , — — [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . , — — ,
immediate delivery . — — Office Furniture Manufacturers , — — and Co . , — — ,
即时 送货 . — — 办公室 家具 制造商 , — — 和 合作 . , — — ,
[bɜ:r'lɪn] . ” — [ðə; ði]
Berlin . ” — — The
柏林 . ” — — 这

“一百张外交官用书桌、橱柜等，可立即交付。——办公家具制造商，——公司，——，柏林。”——

[taɪmz] “ ['bɪznəs] [,ɑ:pər'tu:nətiz] ” ['kɑ:ləm] .]
Times “ Business Opportunities ” column .]
《时代周刊》 “ 商业 机会 ” 柱子 .]

《时代》“商业机会”专栏。

['laɪtli] [lu:s] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['keɪb(ə)l] ,
Lightly loose the silken cable ,
轻轻 松动的 这 丝 电缆 ,

轻轻松开丝质电缆，

[swel] , [ji:; ji] [seɪlz] , [baɪ] ['zefər] [kɪst] ,
Swell , ye sails , by zephyrs kissed ,
膨胀 , 是的 帆 , 经过 微风 亲吻 ,

扬帆起航吧，你们的帆，被微风轻吻着。

['berɪŋ] [,em 'i:] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] ['teɪbl]
Bearing me the walnut table
轴承 我 这 核桃 桌子

给我送来那张胡桃木桌

[θʌmpt] [baɪ] ['bɛθmən] - [hɑ:lwɛgz] [fɪst] ;
Thumped by Bethmann - Hollweg's fist ;
猛击 经过 贝特曼 - 霍尔维格的 拳头 ;

被贝特曼-霍尔维格的拳头重击；

['stɪrɪŋ] , [nɑ:t] [baɪ] [kɔ:rs] [ɪ'rætɪk] ,
Steering , not by course erratic ,
转向 , 不是 经过 课程 不稳定的 ,

转向，而非航向不稳

[seɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wɔ:rf] ,
Safe to the appointed wharf ,
安全的 到 这 任命 码头 ,

安全抵达指定码头，

[brɪŋ] , [oʊ] [bɑ:rk] , [ðə; ði] [,dɪplə'mætɪk]
Bring , O bark , the diplomatic
带来 , 哦 吠 , 这 外交

哦，树皮，带来外交

['ni:,hoʊl] [desk] [ʌv; əv] ['lʊdəndɔ:rf] .
Kneehole desk of Ludendorff .
膝洞 桌子 的 鲁登道夫 .

鲁登道夫的膝窝办公桌。

['sɔ:ftli] [naʊ] , [ji:; ji] ['dɔkəz] , [pɑ:'di:] ,
Softly now , ye dockers , pardie ,
轻轻 现在 , 是的 Dockers , 帕迪 ,

轻点，码头工人，伙计们，

[si:s] [jʊr; jər] ['ræŋglɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
Cease your wrangling for a bit ,
停止 你的 争吵 为了 一个 少量 ,

暂时停止争吵吧。

[dʌmp] [ðə; ði] [si:t] [wer'ɑ:n] [bər'nɑ:rdi]
Dump the seat whereon Bernhardi
倾倒 这 座位 其中 伯恩哈迪

抛弃伯纳迪的座位

[boʊd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fɔ:rm][tu:; tə][sɪt] ;
Bowed his dreadful form to sit ;
鞠躬 他的 可怕 形式 到 坐 ;

他那可怕的身躯低下头坐了下来;

[meɪk] [noʊ] [skrætʃ] [haʊ'evər] ['taɪni]
Make no scratch however tiny
制作 不 划痕 然而 微小的

即使是最微小的划痕也不要留下。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [kreɪn] - [ɑ:rm][sægz]
When the circling crane - arm sags
什么时候 这 盘旋 起重机 - 手臂 下垂

当旋转的起重机臂下垂时

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] ['rendərd] ['ʃaɪni]
On the chair that rendered shiny
在 这 椅子 那 渲染 闪亮的

那把闪闪发光的椅子

['hɪndənˌbɜ:rgz] [ɪ'nɔ:rməs] [bægz] .
Hindenburg's enormous bags .
兴登堡号 巨大的 包 .

兴登堡号的巨型行李袋。

['blɔtiŋ] - ['pepər] , ['ɪndiə] - ['rʌbər] ,
Blotting - papered , india - rubbered ,
印迹法 - 纸质的 , 印度 - 橡胶 ,

吸墨纸，印度橡胶，

[gʊd] [æz; əz] [nu:] , [wɪð; wɪθ] ['penslz] [paɪld] ,
Good as new , with pencils piled ,
好的 作为 新的 , 和 铅笔 堆积 ,

跟新的一样，铅笔堆得满满的。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['kʌbərd]
Bring me the immortal cupboard
带来 我 这 不朽 橱柜

把不朽的橱柜拿来。

[wer] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [wʌz; wəz][faɪld] ;
Where the Hymn of Hate was filed ;
在哪里 这 圣歌 的 恨 曾是 已提交 ;

《仇恨之歌》的存档地点;

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ɔ:ft] , [wen] ['brɪskər]
Who can say how oft , when brisker
WHO 能 说 如何 经常 , 什么时候 更轻快

谁能说清，当天气转快时，这种情况发生的频率有多高?

[biːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
Beat the heart behind his ribs ,
打 这 心 在后面 他的 肋骨 ,

他的心脏在他肋骨后跳动，

['tɪrpɪts] [waɪpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪskər]
Tirpitz wiped upon a whisker
提尔皮茨 擦拭 之上 一个 胡须

提尔皮茨用胡须擦拭

['pensɪvli] [ðiːz] [pɑːrt] - [wɔːrn][nɪbz] ?
Pensively these part - worn nibs ?
若有所思地 这些 部分 - 磨损 笔尖 ?

沉思着这些磨损的笔尖?

[hɪr] [ɑːr; ər] - ['veri] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
Here are Kultur's very presses ,
这里 是 - 非常 出版社 ,

这里是Kultur的印刷机，

['kælindəz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Calendars that marked The Day ,
日历 那 标记 这 天 ,

标有"那一天"的日历

[mæks] [vɑːn] ['bɑːdənz] [ɪŋk] - [rɪ'sesɪz] ,
Max von Baden's ink - recesses ,
最大限度 冯 巴登的 墨水 - 凹陷处 ,

马克斯·冯·巴登的墨迹凹陷处，

- [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - [treɪ] ;
Dernberg's correspondence - tray ;
- 一致 - 托盘 ;

德恩伯格的信件托盘；

[gɔːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['kuːlər]
Gone the imperial years , and cooler
已消失 这 帝国 年 , 和 冷却器

帝国时代已逝，更凉爽了。

['kaunsəlz] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] [ɑːr; ər] [plænd] ,
Counsels on the Spree are planned ,
律师 在 这 狂欢 是 计划 ,

斯普雷的律师们已经计划好了，

[stɪl] [wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði]['ruːlər]
Still one may acquire the ruler
仍然 一 可能 获得 这 统治者

仍然有人可以获得统治者

['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ][wɔːr][lɔː(r)dz][hænd] .
Toyed with by a War Lord's hand .
玩弄 和 经过 一个 战争 主场 手 .

被军阀玩弄于股掌之间。

[wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [ðen] , [jiː; ji]['waɪndz] , [let] ['frɪtsɪz]
Waft them then , ye winds , let Fritz's
飘动 他们 然后 , 是的 风 , 让 弗里茨的

那就让它们飘扬吧，风啊，让弗里茨的.....

['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [biː; bi] [maɪn] ;
Office furniture be mine ;
办公室 家具 是 矿 ;

办公家具归我所有；

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪsləs] ['bɪts][ɪz]
Each one of these priceless bits is
每个 一 的 这些 无价 比特 是

这些无价之宝中的每一件都是

['sælvɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋkər] [ʃraɪn] ;
Salvage from a Junker shrine ;
打捞 从 一个 容克 神社 ;

从废品回收站打捞上来的物品;

['briːðɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['es(ə)ns] ,
Breathing still the ancient essence ,
呼吸 仍然 这 古老的 本质 ,

依然呼吸着古老的精髓,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [spiːk] ,
They shall give me , when I speak ,
他们 将 给 我 , 什么时候 我 说话 ,

当我说话时，他们会给我

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prez(ə)ns]
Something of the German presence
某物 的 这 德语 在场

德国的存在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒɜːrmən] [tʃiːk] .
And the blazing German cheek .
和 这 炽烈 德语 脸颊 .

还有那德国人厚颜无耻的脸色。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv] [praɪs] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
OWING TO THE SHORTAGE AND PROHIBITIVE PRICE OF SILK STOCKINGS ,
欠款 到 这 短缺 和 禁止 价格 的 丝绸 长筒袜 ,

由于丝袜短缺且价格过高,

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['meɪfer] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]
THE LADIES MAYFAIR DECIDE TO DO WITHOUT THEM AND HAVE RECOURSE TO
这 女士们 梅菲尔 决定 到 做 没有 他们 和 有 追索权 到
[peɪnt] .
PAINT .
画 .

梅菲尔的女士们决定放弃它们，转而开始绘画。

['mɪstrəs] ([tuː; tə][meɪd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sɜːrvd] ['bɔːdəz] - ['brekfəst]) .
Mistress (to maid who has just served boarders ' breakfast) .
情妇 (到 女佣 WHO 有 只是 服务 寄宿生 - 早餐) .

女主人（对刚刚为寄宿生准备早餐的女仆）。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒeɪn] ?
“ **What** **were** **they** **talking** **about** **,** **Jane** **?**
“ 什么 是 他们 说 关于 , 简 ?

简，他们在聊什么?

” [dʒeɪn] .
” **Jane** **.**
” 简 .

简。

“ [juː; jʊ] , [mʌm] .
“ **You** **,** **Mum** **.**
“ 你 , 妈妈 .

“你，妈妈。”

” ['mænjuəl] [pleɪ] .
” **MANUAL** **PLAY** **.**
” 手动的 玩 .

“手动播放。”

[wʌn] [pɔɪnt] [i'məːdʒz] ['veri] ['klɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɜːrki] ['keɪɑːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
One **point** **emerges** **very** **clearly** **from** **the** **murky** **chaos** **of** **the** **industrial** **situation**
一 观点 出现 非常 清楚地 从 这 浑浊的 混乱 的 这 工业的 情况
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to **-** **day** **;**
到 - 天 ;

从当今混乱不堪的工业形势中，有一点非常明确地浮现出来;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪn] - ['wɜːrkər] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər]['evər][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]
and **that** **is** **that** **the** **brain** **-** **worker** **will** **not** **for** **ever** **be** **content** **to** **be**
和 那 是 那 这 脑 - 工人 将要 不是 为了 曾经 是 内容 到 是
['mɪrli] [ə; eɪ][breɪn] - ['wɜːrkər] ,
merely **a** **brain** **-** **worker** **,**
仅仅 一个 脑 - 工人 ,

也就是说，脑力劳动者永远不会满足于仅仅做一名脑力劳动者。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
thinking **and** **thinking** **,** **hour** **after** **hour** **,** **day** **after** **day** **.**
思维 和 思维 , 小时 后 小时 , 天 后 天 .

想啊想，一小时又一小时，一天又一天。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] ;
He **is** **beginning** **to** **realise** **his** **latent** **capacity** **for** **manual** **labour** **;**
他 是 开始 到 意识到 他的 潜 容量 为了 手动的 劳动 ;

他开始意识到自己有从事体力劳动的潜在能力;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'mændz][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][self] - [dɪ'veləpmənt] ,
and **he** **demands** **as** **his** **right** **a** **larger** **opportunity** **for** **self** **-** **development** **,**
和 他 需求 作为 他的 正确的 一个 更大的 机会 为了 自己 - 发展 ,

他要求获得更大的自我发展机会，并认为这是他的权利。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][breɪn] - [wɜːrk][ænd; ənd][raɪz][æt; ət]
so **that** **he** **too** **may** **escape** **from** **the** **drudgery** **of** **brain** **-** **work** **and** **rise** **at**
所以 那 他 也 可能 逃脱 从 这 苦役 的 脑 - 工作 和 上升 在
[læst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] ,
last **to** **the** **higher** **,**
最后的 到 这 更高 ,

这样他也能摆脱脑力劳动的苦差事，最终晋升到更高的层次。

['friːə(r)][laɪf][ʌv; əv]['mʌskjələr] [ɪg'zɜːrʃn] .
freer **life** **of** **muscular** **exertion** **.**
更自由 生活 的 肌肉发达的 用力 .

肌肉运动带来的更自由的生活。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['meni] [breɪn] - ['wɜːrkərz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

There	must	already	be	many	brain	-	workers	who	are	well	-	fitted	to	take
那里	必须	已经	是	许多	脑	-	工人	WHO	是	出色地	-	适配	到	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['mænjuəl] ['leɪbər] ;

their	place	in	the	ranks	of	manual	labour	;
他们的	地方	在	这	排名	的	手动的	劳动	;

肯定已经有很多脑力劳动者完全可以胜任体力劳动者的岗位;

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][goʊz][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] ,

and	the	cry	goes	up	with	increasing	force	that	,
和	这	哭	去	向上	和	增加	力量	那	,

喊声越来越大,

['gɪv(ə)n]['oʊnli] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['evri] ['mænz] [duː] ,

given	only	that	opportunity	which	is	every	man's	due	,
给定	仅有的	那	机会	哪个	是	每一个	男人的	到期的	,

只要给他每个人应得的机会,

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

millions	of	their	fellows	are	capable	of	lifting	themselves	to	the	same
百万	的	他们的	伙伴们	是	有能力的	的	举重	他们自己	到	这	相同的

['stændərd] .

standard	.
标准	.

数百万与他们水平相当的人也有能力提升到同样的水平。

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ðə; ði][kraɪ][goʊz][ʌp][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] [ə'baʊt] ['iːstər] - [taɪm] ,

In	my	house	the	cry	goes	up	with	peculiar	force	about	Easter	-	time	,
在	我的	房子	这	哭	去	向上	和	奇特	力量	关于	复活节	-	时间	,

在我家,每到复活节,哭声都会格外响亮。

[wen] [aɪ][riː'peɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ]

when	I	repaint	as	much	of	the	house	as	I	am	allowed	and	whitewash
什么时候	我	重新喷漆	作为	很多	的	这	房子	作为	我	是	允许	和	粉刷

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

当我把允许范围内所有房子重新粉刷一遍,其余部分用白漆粉刷一遍时,

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [ɪn][maɪ] ['evrideɪ] ['kɔːlɪŋ] .

and	can	appreciate	what	I	am	missing	in	my	everyday	calling	.
和	能	欣赏	什么	我	是	丢失的	在	我的	每天	呼叫	.

并且能够体会到我在日常工作中缺失的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [juːst] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪnt]

It	is	astonishing	to	think	that	one	used	actually	to	pay	people	money	to	paint
它	是	惊人	到	思考	那	一	用过的	实际上	到	支付	人们	钱	到	画

[ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] ,

and	whitewash	,
和	粉刷	,

难以置信的是,过去竟然有人会花钱请人粉刷墙壁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [miːk] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	on	with	meek	wonder	,	for	six	weeks	,	while	they	did	it	.
和	看起来	在	和	温顺	想知道	,	为了	六	周	,	尽管	他们	做过	它	.

在一旁,他们怀着敬畏的好奇心,观察了他们六周之久。

[ˌbʊr'ʒwɑː] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd] [ðæt] ['fɑːli] .

Bourgeois	I	may	be	,	but	I	have	put	aside	that	folly	.
资产阶级	我	可能	是	,	但	我	有	放	旁边	那	蠢事	.

我或许是个资产阶级,但我已经摒弃了这种愚昧。

[ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [naʊ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][best]['hɑ:lədeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	Easter	holidays	now	are	to	me	the	best	holidays	of	the	year	,
这	复活节	假期	现在	是	到	我	这	最好的	假期	的	这	年	,

对我来说，复活节假期现在是一年中最棒的假期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [hoʊl] [deɪz] [aɪ][kæn; kən][du:]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dekəreɪtɪŋ] .

because	for	four	whole	days	I	can	do	almost	unlimited	decorating	.
因为	为了	四	所有的	天	我	能	做	几乎	无限	装饰	.

因为整整四天时间，我可以几乎不受限制地进行装饰。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ; [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['delɪkət] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks]

I	begin	with	the	conservatory	;	I	do	it	a	delicate	pale	blue	,	and	it	looks
我	开始	和	这	温室	;	我	做	它	一个	精美的	苍白	蓝色的	,	和	它	看起来

['veri] ['lʌvli] .

very	lovely	.
非常	迷人的	.

我先从温室开始；我把它涂成淡雅的浅蓝色，看起来非常漂亮。

[ðə; ði][vaɪn][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ji:ldz] [hɜ:r; hər] [ɪn'kri:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

The	vine	in	the	conservatory	no	longer	yields	her	increase	as	she	used	to	do	,
这	藤	在	这	温室	不	更长	产量	她	增加	作为	她	用过的	到	做	,

温室里的那株葡萄藤不再像以前那样结果实了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .

but	I	can't	help	that	.
但	我	不能	帮助	那	.

但我对此无能为力。

['æftər][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [aɪ][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪn][ðə; ði]

After	the	conservatory	I	start	on	the	basement	,	and	the	opportunities	in	the
后	这	温室	我	开始	在	这	地下室	,	和	这	机会	在	这

['beɪsmənt] [ɑ:r; ər] ['endləs] .

basement	are	endless	.
地下室	是	无尽的	.

完成音乐学院的装修后，我开始装修地下室，而地下室的改造机会是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [breɪn] - ['wɜ:rkərz] [hu:] [du:] [mʌtʃ] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sper]

It	is	a	curious	thing	that	brain	-	workers	who	do	much	decorating	in	their	spare
它	是	一个	好奇的	事物	那	脑	-	工人	WHO	做	很多	装饰	在	他们的	空闲的

[taɪm] [du:][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv]

time	do	most	of	it	in	the	basement	and	not	in	the	rooms	they	have
时间	做	最多	的	它	在	这	地下室	和	不是	在	这	房间	他们	有

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] .

to	occupy	themselves	.
到	占据	他们自己	.

有趣的是，那些在空闲时间喜欢装饰的脑力劳动者，大部分装饰工作都是在地下室进行的，而不是在他们自己居住的房间里进行的。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] [fer] [geɪm] .

The	basement	is	fair	game	.
这	地下室	是	公平的	游戏	.

地下室是可以随意处置的。

[ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['beɪsmənt]

Another	curious	thing	is	that	the	people	who	do	have	to	occupy	the	basement
其他	好奇的	事物	是	那	这	人们	WHO	做	有	到	占据	这	地下室

['nevər] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

never	seem	to	appreciate	what	you	are	doing	for	them	.
绝不	似乎	到	欣赏	什么	你	是	正在做	为了	他们	.

还有一件奇怪的事，那就是那些不得不住在地下室的人似乎从来不感激你为他们所做的一切。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'self] .
They appear to think you are merely amusing yourself .
他们 出现 到 思考 你 是 仅仅 有趣 你自己 .

他们似乎认为你只是在自娱自乐。

[ðə; ði][best] [deɪ][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The best day for doing the basement therefore is Easter Monday ,
这 最好的 天 为了 正在做 这 地下室 所以 是 复活节 周一 ,

因此，装修地下室的最佳时间是复活节星期一。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [send][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] ([ɪf] ['eni]) [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
when you can legitimately send the whole staff (if any) away for a holiday ,
什么时候 你 能 合法地 发送 这 所有的 职员 (如果 任何) 离开 为了 一个 假期 ,

当你有正当理由让全体员工（如果有的话）去度假时，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:mən'dɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɪtʃɪn] [ɪ'kwɪpmənt] .
and commandeer the entire kitchen equipment .
和 征用 这 全部的 厨房 设备 .

并征用所有厨房设备。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ;
This point is more important than you may suppose ;
这 观点 是 更多的 重要的 比 你 可能 认为 ;

这一点比你想象的更重要;

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bʌkɪt]
since if the staff are at home and you want to use the basement bucket
自从 如果 这 职员 是 在 家 和 你 想 到 使用 这 地下室 桶
[ɔ:r][ðə; ði][sɔ:ft] [bru:m] ([bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ]) [ˌaɪ 'ti:]
or the soft broom (both of which are essential for efficient whitewashing) it
或者 这 柔软的 扫帚 (两个都 的 哪个 是 基本的 为了 高效的 粉刷) 它
[ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə]
is almost certain that they will at the same time want to put them to
是 几乎 肯定 那 他们 将要 在 这 相同的 时间 想 到 放 他们 到
[sʌm; səm] [prɪ'pɑ:stərəs] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
some preposterous use of their own ;
一些 荒谬 使用 的 他们的 自己的 ;

因为如果员工在家，而你想使用地下室的水桶或软毛刷（这两者对于高效粉刷都至关重要），那么几乎可以肯定的是，他们同时也会想把它们用于一些荒谬的用途;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] ['i:ðər] [dɪ'leɪ] [ɔ:r]['frɪkʃ(ə)n] , ['prɑ:bəbli] [bəuθ] .
and this causes either delay or friction , probably both .
和 这 原因 任何一个 延迟 或者 摩擦 , 大概 两个都 .

这会导致延误或摩擦，可能两者兼有。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ki:p] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “
Besides , they keep bustling about behind you and saying , “
除了 , 他们 保持 繁华 关于 在后面 你 和 说 , “

此外，他们还不停地在你身后忙碌，说着：“

- - , - - , ” [ɔ:r] “ ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] !
' T't , ' t't , ” or “ Busy to - day !
- - , - - , ” 或者 “ 忙碌的 到 - 天 !

“T't，t't，”或“今天很忙！”

” [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] .
” in a surprised voice .
” 在 一个 惊讶 嗓音 .

（语气惊讶）

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['peɪntər] ['ɔːlweɪz] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

This	is	most	irritating	,	and	an	irritated	painter	always	goes	over	the	edges	.
这	是	最多	令人恼火的	,	和	一个	受刺激	画家	总是	去	超过	这	边缘	.

这非常令人恼火，一个恼火的画家总是会涂得过火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ([ɪf] ['eni]) [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

When	you	have	got	rid	of	the	staff	(	if	any	)	you	can	get	to	work	on
什么时候	你	有	得到	摆脱	的	这	职员	(	如果	任何	)	你	能	得到	到	工作	在

[ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	scullery	and	whitewash	the	ceiling	.
这	洗碗间	和	粉刷	这	天花板	.

当你把所有员工（如果有的话）都解雇后，你就可以开始装修厨房和粉刷天花板了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['waɪtwɑːʃɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

Whitewashing	is	much	superior	to	painting	.
粉刷	是	很多	优越的	到	绘画	.

粉刷比涂漆要好得多。

['peɪntɪŋ] [lʊks] ['lʌvli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪ] ,

Painting	looks	lovely	while	you	are	doing	it	,	but	is	very	horrible	when	it	is	dry	,
绘画	看起来	迷人的	尽管	你	是	正在做	它	,	但	是	非常	可怕	什么时候	它	是	干燥	,

绘画时看起来很漂亮，但干了之后就非常难看了。

['biːɪŋ] ['striːki] [ɔːr] ['blɪstəri] [ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] .

being	streaky	or	blistery	or	covered	with	long	hairs	.
存在	条纹状的	或者	水泡	或者	涵盖	和	长的	头发	.

皮肤出现条纹、水泡或长满长毛。

['waɪtwɑːʃ] [lʊks] ['hɔːrəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɑːrvələs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [draɪ] ,

Whitewash	looks	horrible	while	you	are	doing	it	,	but	marvellous	when	it	is	dry	,
粉刷	看起来	可怕	尽管	你	是	正在做	它	,	但	奇妙	什么时候	它	是	干燥	,

粉刷的时候看起来很丑，但干了之后却很漂亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

which	is	much	more	satisfactory	.
哪个	是	很多	更多的	令人满意的	.

这要令人满意得多。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [prɑːˈsperəti][ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] ['pʌblɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

In	a	life	of	average	prosperity	and	no	small	public	distinction	,
在	一个	生活	的	平均的	繁荣	和	不	小的	民众	区别	,

在过着中等富裕且颇具社会声望的生活之后，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['tenər] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [friː] [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ]['nəublmən] ,

including	an	intimacy	with	a	professional	tenor	and	two	or	three	free	lunches	with	noblemen	,
包括	一个	亲密关系	和	一个	专业的	男高音	和	二	或者	三	自由的	午餐	和	贵族	,

其中包括与一位职业男高音歌唱家的亲密关系，以及与两三次贵族共进免费午餐。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['ræptʃər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [kriːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [draɪ][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

I	can	recall	few	moments	of	such	genuine	rapture	as	the	one	when	you	creep	down	to	the	basement	to	find	the	whitewash	dry	at	last	and	brilliant	as	the	driven	snow	.
我	能	记起	很少	时刻	的	这样的	真的	狂喜	作为	这	一	什么时候	你	潜行者	向下	到	这	地下室	到	寻找	这	粉刷	干燥	在	最后的	和	杰出的	作为	这	驱动	雪	.

我记忆中很少有像蹑手蹑脚地走到地下室，发现粉刷层终于干透，像皑皑白雪般闪闪发光时那样令人真正欣喜若狂的时刻。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ,

The	other	thing	about	whitewashing	is	that	it	is	done	with	a	broom	,
这	其他	事物	关于	粉刷	是	那	它	是	完毕	和	一个	扫帚	,

粉刷墙壁的另一个特点是，它是用扫帚进行的。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪnɪkɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ,

not	with	a	finicking	brush	and	a	small	pot	,
不是	和	一个	挑剔	刷子	和	一个	小的	锅	,

不是用细细的刷子和小罐子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [sɔːft] - [bruːm] .

but	a	good	fat	bucket	and	the	housemaid's	soft	-	broom	.
但	一个	好的	胖的	桶	和	这	女佣	柔软的	-	扫帚	.

但需要一个大水桶和女佣的软扫帚。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [get][sʌm; səm][brə'vjʊrə]['ɪntuː][jʊr; jər][wɜːrk] .

In	this	way	you	can	really	get	some	bravura	into	your	work	.
在	这	方式	你	能	真的	得到	一些	精湛技艺	进入	你的	工作	.

这样你就能在作品中展现出真正的才华。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] ,

And	,	except	perhaps	for	watering	the	garden	with	a	hose	,
和	,	除了	也许	为了	浇水	这	花园	和	一个	软管	,

除了用软管浇灌花园之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɪkər] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mes] .

there	is	no	quicker	way	of	making	a	really	good	mess	.
那里	是	不	更快	方式	的	制作	一个	真的	好的	混乱	.

没有比这更快制造一场彻底混乱的方法了。

['waɪtwɑːʃɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

Whitewashing	by	this	method	,
粉刷	经过	这	方法	,

用这种方法粉刷墙壁，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz]

I	find	that	it	takes	much	longer	to	remove	the	whitewash	from	the	floors
我	寻找	那	它	需要	很多	更长	到	消除	这	粉刷	从	这	楼层

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][pʊt]

and	other	places	where	it	is	not	intended	to	go	than	it	does	to	put
和	其他	地方	在哪里	它	是	不是	故意的	到	去	比	它	做	到	放

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ;

the	whitewash	on	the	places	where	it	is	intended	to	go	;
这	粉刷	在	这	地方	在哪里	它	是	故意的	到	去	;

我发现，从地板和其他不应该涂粉刷的地方清除粉刷物所花费的时间，比在应该涂粉刷的地方涂粉刷所花费的时间要长得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [dʌz] [ðə; ði] [rɪ'muːvɪŋ] [ɑːn] ['iːstər] ['tuːzdeɪ] ,

but	the	charwoman	does	the	removing	on	Easter	Tuesday	,
但	这	女清洁工	做	这	移除	在	复活节	周二	,

但清洁女工会在复活节星期二负责搬走这些物品。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði][best] .

and	I	still	think	that	that	method	is	the	best	.
和	我	仍然	思考	那	那	方法	是	这	最好的	.

我仍然认为这种方法是最好的。

[ɪ'speʃəli] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] ,

Especially	,	perhaps	,	for	outside	walls	,
尤其	,	也许	,	为了	外部	墙壁	,

尤其是对于外墙而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [wʌnz] [ɑːr'tɪstɪk] ['frenzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə]['kʌvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [triːz]

because	in	one's	artistic	frenzy	it	is	usual	to	cover	most	of	the	rose	-	trees
因为	在	一个人的	艺术	狂热	它	是	通常	到	覆盖	最多	的	这	玫瑰	-	树木

[wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] ;

with	whitewash	;
和	粉刷	;

因为在艺术狂热中，人们常常会用粉刷把大部分玫瑰树都涂上白漆；

[ðeɪ] [lʊk] [ðen] [laɪk] [ðoʊz] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

they	look	then	like	those	whitewashed	orchards	,	and	visitors	think	you	are	a
他们	看	然后	喜欢	那些	粉刷过的	果园	,	和	访客	思考	你	是	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɑːrdnər] ,

scientific	gardener	,
科学	园丁	,

它们看起来就像那些粉刷成白色的果园，游客会认为你是一位科学园丁。

['kɔmbətɪŋ] [plænt]['pests] .

combating	Plant	Pests	.
对抗	植物	害虫	.

防治植物病虫害。

['pɜːrsənəli] [aɪ][dəunt][peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rædər] ['ɑːrbɪtreri] [ruːlz] [ɑːn] ['peɪntɪŋ]

Personally	I	don't	pay	too	much	attention	to	the	rather	arbitrary	rules	on	painting
亲自	我	不	支付	也	很多	注意力	到	这	相当	随意的	规则	在	绘画

[leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntəz] - ['juːniən] .

laid	down	by	the	Painters	'	Union	.
铺设	向下	经过	这	画家	-	联盟	.

我个人不太在意画家工会制定的那些相当武断的绘画规则。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .

Life	is	too	short	.
生活	是	也	短的	.

人生苦短。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][dəunt][pʊt][maɪ] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]

For	instance	,	I	don't	put	my	brushes	in	turpentine	when	I	have	finished	for
为了	实例	,	我	不	放	我的	刷子	在	松节油	什么时候	我	有	完成的	为了

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

例如，我一天工作结束后不会把画笔放在松节油里；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][pʊt][ðə; ði] [griːn] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [bluː] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	I	do	I	put	the	green	brush	and	the	light	-	blue	brush	and	the
和	如果	我	做	我	放	这	绿色的	刷子	和	这	光	-	蓝色的	刷子	和	这

[blæk] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] ,

black	brush	and	the	white	brush	in	the	same	pot	,
黑色的	刷子	和	这	白色的	刷子	在	这	相同的	锅	,

如果我这么做，我会把绿色画笔、浅蓝色画笔、黑色画笔和白色画笔放在同一个罐子里。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] .

and	terrible	things	happen	.
和	糟糕的	事物	发生	.

可怕的事情发生了。

[aɪ][dəunt][laɪk][maɪ][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ] ['peti] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

I	don't	like	my	art	to	be	hampered	by	petty	notions	of	economy	,
我	不	喜欢	我的	艺术	到	是	受阻	经过	小气	概念	的	经济	,

我不希望我的艺术创作受到琐碎的经济观念的束缚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['brʌʃɪz] [pər'sɪst] [ɪn] ['krɪstəˌlaɪzɪŋ] ['ɪntuː] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [wen] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	if	brushes	persist	in	crystallising	into	tooth	-	brushes	when	left	to	themselves
和	如果	刷子	坚持	在	结晶	进入	齿	-	刷子	什么时候	左边	到	他们自己

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [aɪ] ['sɪmpli] [juːz] [ə; eɪ] [nuː] [brʌʃ] .

for	an	hour	or	two	I	simply	use	a	new	brush	.
为了	一个	小时	或者	二	我	简单地	使用	一个	新的	刷子	.

如果牙刷放置一两个小时后仍然会结晶成牙刷状，我就直接换一把新牙刷。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] “ ['kliːnɪŋ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] [ə'plaɪd] .

Nor	do	I	insist	on	“	cleaning	thoroughly	the	surface	before	the	paint	is	applied	.
也不	做	我	坚持	在	“	打扫	彻底	这	表面	前	这	画	是	应用	.

我也不坚持“在涂漆之前彻底清洁表面”。

” ['eniwʌn] [huː] [sets] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [kliːn] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt]

”	Anyone	who	sets	out	in	practice	to	clean	thoroughly	the	surface	of	the	basement
”	任何人	WHO	套	出去	在	实践	到	干净的	彻底	这	表面	的	这	地下室

[bɪ'fɔːr] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [lɔːŋ]

before	applying	the	paint	will	find	that	the	Easter	holidays	have	slipped	away	long
前	申请	这	画	将要	寻找	那	这	复活节	假期	有	滑倒了	离开	长的

[bɪ'fɔːr] ['eni] [peɪnt] [ɪz] [ə'plaɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

before	any	paint	is	applied	at	all	.
前	任何	画	是	应用	在	全部	.

“任何打算在涂漆前彻底清洁地下室表面的人都会发现，复活节假期还没来得及涂漆就已经过去了。”

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dɜːrt] ,

Besides	,	one	of	the	main	objects	of	paint	is	to	hide	the	dirt	,
除了	,	一	的	这	主要的	对象	的	画	是	到	隐藏	这	污垢	,

此外，油漆的主要目的之一就是遮盖污渍。

[soʊ] [waɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

so	why	waste	time	in	removing	it	?
所以	为什么	浪费	时间	在	移除	它	?

那为什么还要浪费时间把它移除呢?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['peɪntɪŋ] ;

On	the	other	hand	,	I	am	not	content	with	mere	painting	;
在	这	其他	手	,	我	是	不是	内容	和	仅仅	绘画	;

另一方面，我并不满足于仅仅绘画;

[aɪ] [goʊ] [ɪn] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [laɪk] ['draɪərz] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃɪz] [ænd; ənd]

I	go	in	thoroughly	for	all	the	refinements	like	driers	and	varnishes	and
我	去	在	彻底	为了	全部	这	改进	喜欢	烘干机	和	清漆	和

[goʊld] - [saɪz] .

gold	-	size	.
金子	-	尺寸	.

我会仔细处理所有精细工序，例如干燥剂、清漆和金箔胶。

['draɪərz] [ænd; ənd] [goʊld] - [saɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['nesəseri] [wen] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

Driers	and	gold	-	size	are	extremely	necessary	when	painting	the	basement	,
烘干机	和	金子	-	尺寸	是	极其	必要的	什么时候	绘画	这	地下室	,

粉刷地下室时，干燥剂和金箔胶是必不可少的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tiː] - [kʌps] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]

because	if	there	is	one	thing	the	staff	enjoy	more	than	tea	-	cups	coming	away
因为	如果	那里	是	一	事物	这	职员	享受	更多的	比	茶	-	杯子	未来	离开

[ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ,

in	the	'	and	,
在	这	-	和	,

因为如果说有什么事是员工们最喜欢的，那就是看到茶杯在“and”里掉出来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['rʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [wet] [peɪnt] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] ['mʌtərɪŋ]

it	is	really	rubbing	themselves	against	wet	paint	and	wandering	round	muttering
它	是	真的	擦	他们自己	反对	湿的	画	和	漫游	圆形的	喃喃自语

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

complaints	about	it	.
投诉	关于	它	.

它就像是在湿油漆上蹭来蹭去，一边走来走去一边嘟囔抱怨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['draɪərz][ɔːr][sʌm; səm]['draɪər][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['beɪsmənt] [rɪ'meɪnz] [wet]

Without	a	driers	or	some	drier	or	whatever	it	is	,	the	basement	remains	wet
没有	一个	烘干机	或者	一些	烘干机	或者	任何	它	是	,	这	地下室	遗迹	湿的

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

如果没有烘干机或其他什么东西来烘干空气，地下室就会一直潮湿。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːrk] [siːsiz] [waɪl] [ðə; ði][stɑːf]['æmb(ə)l][ə'baʊt] ,

and	all	work	ceases	while	the	staff	amble	about	,
和	全部	工作	停止	尽管	这	职员	缓行	关于	,

所有工作都停止了，员工们四处闲逛。

[ɪk'stætɪkli] ['rʌbɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ - , - , ” [ɪn][ə; eɪ]

ecstatically	rubbing	themselves	against	the	doorposts	and	saying	“	T'tt	,	t'tt	,	”	in	a
欣喜若狂	擦	他们自己	反对	这	门柱	和	说	“	-	,	-	,	”	在	一个

['miːnɪŋ] [wei] .

meaning	way	.
意义	方式	.

它们欣喜若狂地用身体摩擦着门柱，发出“嗒嗒嗒”的声音，意味深长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ɔɪl] - [peɪnt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [lʊks] [soʊ]

It	is	a	sad	quality	of	oil	-	paint	that	when	it	is	dry	it	no	longer	looks	so
它	是	一个	伤心	质量	的	油	-	画	那	什么时候	它	是	干燥	它	不	更长	看起来	所以

['lʌvli] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] .

lovely	and	shiny	as	it	looks	when	it	is	wet	.
迷人的	和	闪亮的	作为	它	看起来	什么时候	它	是	湿的	.

油画颜料的一个令人遗憾的特点是，干了之后就不像湿的时候那样漂亮有光泽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

It	was	found	that	the	sense	of	disappointment	which	this	produced	was
它	曾是	成立	那	这	感觉	的	失望	哪个	这	生产	曾是

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪntəz] - ['juːniən][kʊd; kəd] [ber] ;

greater	than	the	Painters	'	Union	could	bear	;
更大的	比	这	画家	-	联盟	可以	熊	;

人们发现，由此产生的失望之情超过了油漆工会所能承受的程度；

[soʊ] ['sʌmwʌn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'dʌstriəl] [straɪf] , [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [stʌf] [kɔːld] ['vɑːrnɪʃ]

so	someone	,	in	order	to	prevent	industrial	strife	,	invented	some	stuff	called	varnish
所以	某人	,	在	命令	到	防止	工业的	冲突	,	发明	一些	东西	称为	漆

,

,

,

所以，为了防止工业冲突，有人发明了一种叫做清漆的东西。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ,

by	which	,	at	the	very	moment	of	disillusion	,
经过	哪个	,	在	这	非常	片刻	的	幻灭	,

如此一来，就在幻灭的那一刻，

[ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪnɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'gen] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

the	maximum	of	shininess	can	be	again	produced	with	the	minimum	of
这	最大限度	的	光泽	能	是	再次	生产	和	这	最低限度	的

['efərt] .

effort	.
努力	.

只需付出最小的努力，就能再次获得最大的光泽度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [in'venʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns]

It	is	one	of	the	few	inventions	which	make	a	man	grateful	for	the	advance
它	是	一	的	这	很少	发明	哪个	制作	一个	男人	感激的	为了	这	进步

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

它是为数不多的几项能让人感激科学进步的发明之一。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] .

Well	,	that	is	all	there	is	about	painting	.
出色地	,	那	是	全部	那里	是	关于	绘画	.

好了，关于绘画就说这么多吧。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

The	only	difficulty	,	once	you	have	begun	,	is	to	know	when	to	stop	.
这	仅有的	困难	,	一次	你	有	开始	,	是	到	知道	什么时候	到	停止	.

一旦开始，唯一的困难就是知道何时停止。

['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fiːvər] .

Painting	is	a	kind	of	fever	.
绘画	是	一个	种类	的	发烧	.

绘画是一种狂热。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [lʊk] ['dɜːrti] ;

The	painting	of	a	single	chair	makes	the	whole	room	look	dirty	;
这	绘画	的	一个	单身的	椅子	制作	这	所有的	房间	看	肮脏的	;

仅仅给一把椅子刷漆，就让整个房间看起来很脏；

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] .

so	the	whole	room	has	to	be	painted	.
所以	这	所有的	房间	有	到	是	绘	.

所以整个房间都得重新粉刷。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

Then	,	of	course	,	the	outside	of	the	windows	has	to	be	brought	up	to
然后	,	的	课程	,	这	外部	的	这	视窗	有	到	是	带来	向上	到

[ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] ;

the	same	standard	;
这	相同的	标准	;

当然，窗户外侧也必须达到同样的标准；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	if	once	you	have	painted	the	outside	of	a	window	you	are
和	如果	一次	你	有	绘	这	外部	的	一个	窗户	你	是

['præktɪkli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

practically	committed	to	painting	the	whole	house	.
几乎	坚定的	到	绘画	这	所有的	房子	.

而且，一旦你粉刷了窗户外侧，实际上你就不得不粉刷整栋房子了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːps][ˌem 'iː] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrpəntaɪn] ['kraɪsɪs] ,

The	only	thing	that	stops	me	painting	is	a	turpentine	crisis	,
这	仅有的	事物	那	停止	我	绘画	是	一个	松节油	危机	,

唯一能阻止我作画的就是松节油危机。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	usually	occurs	just	before	church	on	Sunday	morning	,
哪个	通常	发生	只是	前	教会	在	星期日	早晨	,

通常发生在周日早上做礼拜之前。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [θriː] ['wɜːrkmənlaɪk] [koʊts][ʌv; əv] ['glɑːsi] [ɪ'næm(ə)l][ɔːr] [peɪl] - [griːn] [ɑːn] [wʌnz]

when	one	has	three	workmanlike	coats	of	glossy	enamel	or	pale	-	green	on	one's
什么时候	一	有	三	勤恳的	外套	的	光滑	搪瓷	或者	苍白	-	绿色的	在	一个人的

[hændz] .

hands	.
双手	.

当一个人的手上涂了三层光亮的珐琅漆或浅绿色油漆时。

[wiːk] - [end] ['peɪntəz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Week	-	end	painters	should	keep	a	close	eye	on	the	situation	,
星期	-	结尾	画家	应该	保持	一个	关闭	眼睛	在	这	情况	,

周末兼职油漆工应该密切关注事态发展。

[ænd; ənd] [siːs] [wɜːrk] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tɜːrpəntaɪn] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	cease	work	while	there	is	yet	sufficient	turpentine	to	cope	with	the
和	停止	工作	尽管	那里	是	然而	充足的	松节油	到	应付	和	这

['wɜːrkmənlaɪk] [koʊts] ;

workmanlike	coats	;
勤恳的	外套	;

趁着还有足够的松节油来处理工作服，停止工作;

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt]

for	I	find	that	in	these	days	the	churchwardens	look	askance	at	you	if	you	put
为了	我	寻找	那	在	这些	天	这	教堂执事	看	斜视	在	你	如果	你	放

[ɪn][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [griːn] [hænd] .

in	a	penny	with	a	pale	-	green	hand	.
在	一个	一分钱	和	一个	苍白	-	绿色的	手	.

因为我发现，如今如果你用一只苍白的绿手投入一便士，教堂执事们都会用异样的眼光看着你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	369	]
[	页	-	]

[第369页]

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ['fiːvər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [prə'feʃən(ə)l]

The	extraordinary	thing	is	that	this	painting	fever	doesn't	seem	to	afflict	professional
这	非凡的	事物	是	那	这	绘画	发烧	不	似乎	到	折磨	专业的

['peɪntəz] ;

painters	;
画家	;

奇怪的是，这股绘画热潮似乎并没有影响到专业画家;

[ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .

they	know	exactly	when	to	stop	.
他们	知道	确切地	什么时候	到	停止	.

他们非常清楚何时应该停止。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt] .

But	then	they	don't	appreciate	the	luxury	of	their	lot	.
但	然后	他们	不	欣赏	这	奢华	的	他们的	很多	.

但他们却不懂得珍惜自己所拥有的优渥生活。

[ðeɪ] [dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðerz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
They don't realise that theirs is one of the few forms of labour in which a man
他们 不 意识到 那 他们的 是 一 的 这 很少 表格 的 劳动 在 哪个 一个 男人
[hæz; həz][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ([wel] ,
has some tangible result (well ,
有 一些 有形 结果 (出色地 ,

他们没有意识到，他们的劳动是为数不多的几种能让人获得切实成果的劳动形式之一（嗯，

[nɑːt]['tændʒəb(ə)l] , [pər'hæps]) [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
not tangible , perhaps) to show for his work at the end of the day .
不是 有形 , 也许) 到 展示 为了 他的 工作 在 这 结尾 的 这 天 .

（或许不是有形的）但最终，他的工作成果并没有得到任何体现。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðæt] .
There is nothing more satisfactory than that .
那里 是 没有什么 更多的 令人满意的 比 那 .

没有什么比这更令人满意的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [daʊt] ,
It is true , no doubt ,
它 是 真的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['peɪntər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndi] ['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ]
that the professional painter would rather have a windy article like this to show
那 这 专业的 画家 会 相当 有 一个 刮风 文章 喜欢 这 到 展示
;
;
;

专业画家宁愿展示这样一篇充满争议的文章；

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] - [bluː] ['beɪsmənt] [ɔːr][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -
all I can say is I would rather have a bright - blue basement or a middle -
全部 我 能 说 是 我 会 相当 有 一个 明亮的 - 蓝色的 地下室 或者 一个 中间 -
[griːn] [kən'sɜːrvətɔːri] .
green conservatory .
绿色的 温室 .

我只能说，我宁愿要一个亮蓝色的地下室，或者一个中等绿色的温室。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[jʌŋ] ['leɪdi] (['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) .
Young Lady (making conversation) .
年轻的 女士 (制作 对话) .

年轻女士（正在交谈）。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] !
“ How perfectly sweet !
“ 如何 完美 甜的 !

“真是太甜蜜了！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
I'm sure I must have been there .
我是 当然 我 必须 有 到过 那里 .

我肯定当时在那里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [paɪnz] .
I remember those glorious pines .
我 记住 那些 辉煌 松树 .

我还记得那些美丽的松树。

" ['riːəl]['ɑːrtɪst] .
" **Real Artist .**
" 真实的 艺术家 .

真正的艺术家。

" [aɪ][kɔːl] [ðæt] - [ðə; ði]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I call that ' The Fertilising Influence of the Sun's Rays on the Mind of a**
" 我 称呼 那 - 这 施肥 影响 的 这 太阳的 射线 在 这 头脑 的 一个
['poʊət][lɔːst][ɪn] [θɔːt] . -
Poet lost in Thought . '
诗人 丢失的 在 想法 . -

我称之为"阳光对沉思诗人心灵的滋养作用"。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Young Lady .**
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] !
" **How perfectly sweet !**
" 如何 完美 甜的 !

"真是太甜蜜了！"

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] .
No wonder he lost it , poor darling .
不 想知道 他 丢失的 它 , 贫穷的 亲爱的 .

难怪他会崩溃，可怜的宝贝。

" [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
" **THE EVE OF GREAT POSSIBILITIES .**
" 这 前夕 的 伟大的 可能性 .

"充满无限可能的前夜。"

[ɪn][ə; eɪ] [pres] ['saɪɪŋ] ['diːpli] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['leɪbər] ['kraɪsiz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt]
In a Press sighing deeply over the various Labour crises there is the glad news that
在 一个 按 叹息 深 超过 这 各种各样的 劳动 危机 那里 是 这 高兴的 消息 那
['mɪstər] . [klem] ['edwərdz] ,
Mr . Clem Edwards ,
先生 . 克莱姆 爱德华兹 ,

在媒体对各种工党危机深感忧虑之际，传来了一个令人欣慰的消息：克莱姆·爱德华兹先生.....

[em] . [piː] . (['bærɪstər]) , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ]
M . P . (barrister) , of the National Democratic Party , has made a match
M . P . (律师) , 的 这 国家的 民主 派对 , 有 制成 一个 匹配
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['wɔːltən] ,
with Mr . James Walton ,
和 先生 . 詹姆斯 沃尔顿 ,

国家民主党议员（律师）与詹姆斯·沃尔顿先生配对成功。

[em] . [piː] . (['maɪnər]) , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] , [tuː; tə] " [hjuː] ,
M . P . (miner) , of the Labour Party , to " hew ,
M . P . (矿工) , 的 这 劳动 派对 , 到 " 槎 ,

工党议员（矿工）"砍伐，

[fɪl] [ænd; ənd] [treɪn] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] .
fill and train two tons of coal in the shortest time for fifty pounds a side .
充满 和 火车 二 吨 的 煤炭 在 这 最短 时间 为了 五十 磅 一个 边 .

用最短的时间装满并运送两吨煤，每边五十磅。

" [ðə; ði]['kɑːntest][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] .
" **The contest is to take place at Whitsuntide .**
" 这 竞赛 是 到 拿 地方 在 圣灵降临节 .

"比赛将在圣灵降临节举行。"

[wi:; wi] [hoʊp] [ðæt] [mɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [su:t] ,

We	hope	that	more	Members	of	Parliament	will	follow	suit	,
我们	希望	那	更多的	成员	的	议会	将要	跟随	套装	,

我们希望更多国会议员效仿。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [fi:ts] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [tɔɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt]

and	challenge	each	other	to	feats	of	wholesome	toil	,	to	the	great	benefit
和	挑战	每个	其他	到	壮举	的	健康	辛劳	,	到	这	伟大的	益处

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

并互相挑战，从事有益于国家的劳动，这对国家大有裨益。

[ɪn] [taɪm] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens]

In	time	no	doubt	the	idea	would	take	on	with	the	masses	and	an	immense
在	时间	不	怀疑	这	主意	会	拿	在	和	这	群众	和	一个	巨大

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][spɔ:rt] .

amount	of	useful	work	would	be	performed	disguised	as	sport	.
数量	的	有用	工作	会	是	执行	伪装	作为	运动	.

毫无疑问，随着时间的推移，这种理念会被大众接受，大量的有益工作将会以体育运动的形式进行。

['ɔ:gəst] [bæŋk]['hɑ:lədeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['jɪrli] ['fɪkstʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

August	Bank	Holiday	might	become	the	great	yearly	fixture	for	a	sort	of
八月	银行	假期	可能	变得	这	伟大的	每年	固定装置	为了	一个	种类	的

['dʒent(ə)lmən][vi:] . ['pleɪɜ-z] ['brɪkleɪɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

Gentlemen	v	.	Players	bricklaying	competition	,
先生们	v	.	球员	瓦工	竞赛	,

八月银行假日或许会成为一年一度的绅士与职业选手砌砖比赛的盛事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [ri:d] [ʌv; əv][hju:dʒ] [kraʊdz] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]

and	we	may	one	day	read	of	huge	crowds	being	attracted	to	the	East	India
和	我们	可能	一	天	读	的	巨大的	人群	存在	吸引	到	这	东方	印度

[dɑ:ks] [ɑ:n] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['stɑ:kbroʊkər] ,

Docks	on	Easter	Monday	to	watch	stockbrokers	,
码头	在	复活节	周一	到	手表	股票经纪人	,

我们或许有一天会看到这样的报道：复活节星期一，大批人群涌向东印度码头，观看股票经纪人的交易。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

flushed	with	their	victory	of	Boxing	Day	,	playing	a	return	match	with	the
酡	和	他们的	胜利	的	拳击	天	,	玩耍	一个	返回	匹配	和	这

['dɔkəz] [æt; ət] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['mɑ:rdʒərən] .

dockers	at	unloading	margarine	.
Dockers	在	卸货	人造黄油	.

节礼日胜利后，他们与卸人造黄油的码头工人进行了一场复赛。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [maɪt] [ɪk'spænd][ʌn'tɪl]['i:v(ə)n][ɑ:n] ['leɪbər] [deɪ] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['prɑ:gres] .

The	movement	might	expand	until	even	on	Labour	Day	work	would	be	in	progress	.
这	移动	可能	扩张	直到	甚至	在	劳动	天	工作	会	是	在	进步	.

这场运动可能会持续下去，甚至在劳动节当天，施工仍在进行中。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'moʊt] ,

All	this	is	,	however	,	remote	,
全部	这	是	,	然而	,	偏僻的	,

然而，这一切都是遥远的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:lɪd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['wɪtsntaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [jɪr] [wɜ:rk] [wɪl]

but	the	solid	fact	remains	that	during	Whitsuntide	of	this	very	year	work	will
但	这	坚硬的	事实	遗迹	那	期间	圣灵降临节	的	这	非常	年	工作	将要

['æktʃuəli] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] .

actually	be	done	in	a	coal	-	mine	.
实际上	是	完毕	在	一个	煤炭	-	矿	.

但确凿的事实是，就在今年的圣灵降临节期间，煤矿里确实会有人工作。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['maɪnərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

So	far	the	miners	themselves	have	expressed	no	official	views	on	the	contest	,
所以	远的	这	矿工	他们自己	有	表达	不	官方的	浏览	在	这	竞赛	,

到目前为止，矿工们尚未就此事发表任何官方意见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd]

but	there	is	a	general	feeling	of	amazement	among	them	that	anyone	should
但	那里	是	一个	一般的	感觉	的	惊愕	之中	他们	那	任何人	应该

[wɜːrk][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪfti] [paʊndz] .

work	so	hard	on	the	chance	of	winning	a	mere	fifty	pounds	.
工作	所以	难的	在	这	机会	的	获胜	一个	仅仅	五十	磅	.

但他们普遍感到惊讶，竟然有人会为了赢得区区五十英镑而如此努力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['mesərz] . ['edwərdz]

For	the	public	at	large	there	is	the	gratifying	thought	that	Messrs	.	Edwards
为了	这	民众	在	大的	那里	是	这	可喜	想法	那	先生们	.	爱德华兹

[ænd; ənd]['wɔːltən][ɑːr; ər] ['veri] ['nɪrli] [mætʃt] ,

and	Walton	are	very	nearly	matched	,
和	沃尔顿	是	非常	几乎	匹配	,

对于广大公众而言，令人欣慰的是，爱德华兹先生和沃尔顿先生的水平几乎不相上下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [prə'duːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['frendli] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]

and	they	should	therefore	produce	between	them	in	their	friendly	struggle	the
和	他们	应该	所以	生产	之间	他们	在	他们的	友好的	斗争	这

[best][pɑːrt][ʌv; əv] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] ,

best	part	of	four	tons	of	coal	,
最好的	部分	的	四	吨	的	煤炭	,

因此，他们在友好的竞争中应该能够生产出近四吨煤。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

an	unexpected	windfall	for	the	nation	.
一个	意外	意外之财	为了	这	国家	.

给国家带来了一笔意想不到的财富。

“ [poʊst] ['ɑːfɪs] ['treʒəri] [bɑːndz] .

“	POST	OFFICE	TREASURY	BONDS	.
“	邮政	办公室	财政部	债券	.

〃邮政国库债券。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɪʃuː] ,

It	should	be	noted	that	,	as	regards	the	Post	Office	issue	,
它	应该	是	著名的	那	,	作为	问候	这	邮政	办公室	问题	,

需要指出的是，关于邮局的问题，

['dividendz][ɑːn] ['redʒɪstərd] [bɑːndz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [di'dʌktid] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] . ” — ['deɪli]

dividends	on	registered	bonds	will	not	be	deducted	at	the	source	.	”	—	Daily
股息	在	挂号的	债券	将要	不是	是	扣除	在	这	来源	.	”	—	日常的

记名债券的股息不会在源头扣除。——《每日邮报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[nɔːr] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['eni] ['prez(ə)nt]

Nor	,	we	understand	,	has	the	Chancellor	of	the	Exchequer	any	present
也不	,	我们	理解	,	有	这	校长	的	这	国库	任何	展示

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

intention	of	confiscating	the	capital	.
意图	的	没收	这	首都	.

据我们了解，财政大臣目前也没有任何没收资金的意图。

“ [ə'mɛrɪkəz] [fɜ:rst] ['floʊtɪŋ] [bɑ:r] - [ru:m] .
“ America's first Floating Bar - room .
“ 美国的 第一的 漂浮的 酒吧 - 房间 .

“美国第一家水上酒吧。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ'æmi] . — - ,
The City of Miami . — 300 ,
这 城市 的 迈阿密 . — - ,

迈阿密市——300

- ['dɑ:lz] . [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['ves(ə)l][fɔ:r; fər] ['θɜ:rsti] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
000 dols . has been spent in fitting up this vessel for thirsty American citizens .
- dols . 有 到过 花费 在 配件 向上 这 血管 为了 渴 美国人 公民 .

为了满足美国公民的饮水需求，这艘船的改装已经花费了 000 美元。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [plaɪ] [bɪ'twi:n] [maɪ'æmi] , [flɑ:] . [ænd; ənd][hə'vænə] , ['kju:bə] .
She will ply between Miami , Fla . and Havana , Cuba .
她 将要 胶合板 之间 迈阿密 , 佛罗里达州 . 和 哈瓦那 , 古巴 .

她将在佛罗里达州迈阿密和古巴哈瓦那之间往返。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bɪldʒ] [ki:l] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] ['stedi] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] .
A special bilge keel is being fitted to steady ship and passengers .
一个 特别的 舱底 龙骨 是 存在 适配 到 稳定的 船 和 乘客 .

为了稳定船舶和乘客，正在安装特殊的舭龙骨。

” — ['ʃɪpɪŋ]
” — Shipping
” — 船运

“-船运

['dʒɜ:rn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [prɪ'kɔ:ʃn] .
A very necessary precaution .
一个 非常 必要的 预防 .

这是非常必要的预防措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 370]
[页 -]

[第370页]

[fɑ:nd][ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['mʌðər] .
Fond and resourceful Mother .
喜爱 和 足智多谋 母亲 .

慈爱而足智多谋的母亲。

“ [its] ['beɪbi:z] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ It's baby's birthday to - morrow .
“ 它是 婴儿的 生日 到 - 明天 .

“明天是宝宝的生日。”

['hi:z] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['tʃɪldrən] , [soʊ][aɪm] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
He's too young to invite children , so I'm having fifteen people in to play bridge .
他是 也 年轻的 到 邀请 孩子们 , 所以 我是 拥有 十五 人们 在 到 玩 桥 .

他年纪太小，不能邀请孩子，所以我邀请了十五个人来打桥牌。

” [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʃæmpiən] .
” TO A COMING CHAMPION .
” 到 一个 未来 冠军 .

致一位未来的冠军。

[ðə; ði]['eksədəs][wʌz; wəz]['endɪd] ; ['stɪld] [ðə; ði][ɜ:rdʒɪŋ]

The	exodus	was	ended	;	stilled	the	urging
这	出埃及记	曾是	结束	;	静止	这	敦促

出埃及记结束了；催促声也平息了。

[tu:; tə] “ [weɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɔ:f][fɜ:rst] ;

To	“	wait	and	let	the	passengers	off	first	;
到	“	等待	和	让	这	乘客	离开	第一的	;

“先等乘客下车；

” [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [wɜ:r; wər]['sɜ:rdʒɪŋ]

”	I	and	my	fellow	-	sufferers	were	surging
”	我	和	我的	同伴	-	受害者	是	滔滔

”我和我的病友们正处于崩溃边缘”

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] [bɜ:rst] ,

Along	the	gangway	in	one	short	sharp	burst	,
沿着	这	舷梯	在	一	短的	锋利的	爆裂	,

沿着舷梯，一气呵成，短促而有力地冲了出去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][stræps][soʊ] ['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd]

Clutching	the	straps	so	thoughtfully	provided
紧握	这	肩带	所以	深思熟虑	假如

紧紧抓住精心设计的肩带

['stæmpɪŋ] [ɑ:n]['eni] [fi:t] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] ,

Stamping	on	any	feet	that	lay	about	,
冲压	在	任何	脚	那	躺	关于	,

踩踏周围任何横卧的脚，

[ænd; ənd] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd]

And	,	Lady	,	it	was	then	that	you	decided
和	,	女士	,	它	曾是	然后	那	你	决定

夫人，就在那时，您决定了

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][aʊt] .

This	was	where	you	got	out	.
这	曾是	在哪里	你	得到	出去	.

这就是你的出口。

[aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:strʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	noted	with	an	awestruck	admiration
我	著名的	和	一个	惊叹不已	钦佩

我带着敬畏和钦佩的心情注意到

[ðə; ði]['gælənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] [pres] ,

The	gallant	way	in	which	you	faced	the	press	,
这	英勇	方式	在	哪个	你	面对	这	按	,

你面对媒体时展现出的英勇精神，

[wʌt] [fɔ:rs] , [wʌt] ['vɪgər] , [wʌt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

What	force	,	what	vigour	,	what	determination	,
什么	力量	,	什么	活力	,	什么	决心	,

多么强大的力量，多么旺盛的精力，多么坚定的决心！

[wʌt] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpɑ:lɪ'tes] ;

What	almost	everything	but	politesse	;
什么	几乎	一切	但	礼貌	;

除了礼貌之外，几乎什么都懂；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [bæk] ['sevrəl] ['heɪsti] [ɪntʃɪz]

And	then	I	gave	back	several	hasty	inches
和	然后	我	给予	后退	一些	仓促	英寸

然后我匆匆地退后了几英寸。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [rʌʃ] ; [aɪ] [felt] [əˈlɑːrmd]

Before	your	mænad	rush	;	I	felt	alarmed
前	你的	迈纳德	匆忙	;	我	毛毡	惊慌

在你狂喜涌动之前；我感到惊恐

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ə; eɪ] [ˈhætpɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [klintʃiz]

Lest	you	should	use	a	hatpin	in	the	clinches
免得	你	应该	使用	一个	帽针	在	这	关键时刻

免得你在关键时刻用帽针。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌʌnˈɑːrmd] .

While	I	was	all	unarmed	.
尽管	我	曾是	全部	徒手	.

而我当时完全没有携带武器。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtækt] [kənˈdɪʃ(ə)n]

So	in	a	more	or	less	intact	condition
所以	在	一个	更多的	或者	较少的	完好无损的	状况

因此，它基本完好无损。

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈeksɪt] [θruː] [ðə; ðiː] [ˈtrelɪs] [geɪt] ,

You	made	your	exit	through	the	trellised	gate	,
你	制成	你的	出口	通过	这	棚架式	门	,

你从棚架门走了出去，

[ænd; ənd] ([ðɪs] , [aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] , [ɪz] [mɪr] [səˈspɪʃ(ə)n])

And	(	this	,	I	must	admit	,	is	mere	suspicion	)
和	(	这	,	我	必须	承认	,	是	仅仅	怀疑	)

（我必须承认，这仅仅是我的怀疑）

[æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpotər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [hæt] [ɑːn] [streɪt] ;

Asked	of	a	porter	was	your	hat	on	straight	;
问	的	一个	搬运工	曾是	你的	帽子	在	直的	;

问搬运工你的帽子戴正了吗；

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ðə; ðiː] [bɑːrd] , [left] [ˈdriːmiŋ] [ˈsuːˌoʊ] [mɔːr] ,

And	lo	!	the	bard	,	left	dreaming	suo	more	,
和	洛	!	这	诗人	,	左边	做梦	苏	更多的	,

瞧！吟游诗人独自一人继续做着梦，

[mjuːzd] [əˈpɑːn] [θɪŋz] [ðə; ðiː] [ˈfjuːtʃər] [hɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

Mused	upon	things	the	future	hid	from	view	;
沉思	之上	事物	这	未来	隐藏	从	看法	;

沉思着未来隐藏的事物；

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈdaʊn] [ðə; ðiː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˈglɔːri]

He	looked	adown	the	years	and	saw	the	glory
他	看起来	向下	这	年	和	锯	这	荣耀

他回顾岁月，看到了辉煌。

[ˈɪŋglənd] [wʊd] [wɪn] [θruː] [juː; jʊ] .

England	would	win	through	you	.
英格兰	会	赢	通过	你	.

英格兰会因为你的出色表现而获胜。

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiːt] [aɪd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bruːtid] ,

For	in	my	morning	sheet	I'd	seen	it	bruited	,
为了	在	我的	早晨	床单	ID	已见	它	杂音	,

因为我在晨报上就看到了这则传闻。

[mɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [dʒæz] [ænd; ənd] [fɑːks] [trɑːt] , [plædz] [ænd; ənd] [tʃeks] ,

Mid	talk	of	Jazz	and	Fox	Trot	,	plaids	and	checks	,
中	讲话	的	爵士乐	和	狐狸	小跑	,	格子图案	和	检查	,

在谈论爵士乐、狐步舞、格子呢和方格图案的时候，

[ðæt] ['bɑ:ksɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:rt] [prɪ'saɪsli] ['su:tɪd]
That boxing was a sport precisely suited
那 拳击 曾是 一个 运动 恰恰 适合

那项拳击运动恰好适合

[tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['kweɪntli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒentlər][seks] ;
To what it quaintly called the gentler sex ;
到 什么 它 古雅地 称为 这 更温和 性别 ;

致它所古怪地称为"温柔的性别"的人们;

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wen] ['bevi:z]
I thought about the coming day when bevies
我 想法 关于 这 未来 天 什么时候 贝维斯

我想起了即将到来的那一天，当.....

[ʌv; əv] ['bju:ti] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [roʊps] ,
Of beauty would be found inside the ropes ,
的 美丽 会 是 成立 里面 这 绳索 ,

绳索之内，蕴藏着美。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['heviz] ,
And saw you , eminent among the " heavies ,
和 锯 你 , 杰出 之中 这 " 重装兵 ,

并且看到了你，在"重量级人物"中脱颖而出，

" [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [hoʊps] .
" The whitest of white hopes .
" 这 最白 的 白色的 希望 .

"最纯洁的希望。"

[aɪ] [sɔ:] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['ɪŋgləndz] [stɑ:k] [ræn]
I saw — and at the vision England's stock ran
我 锯 — 和 在 这 想象 英格兰的 库存 跑

我看见了——看到这一景象，英格兰的股市就上涨了。

[haɪ] [ə'bʌv] [pɑ:r] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [straɪf] ,
High above par — how in the padded strife ,
高的 多于 帕 — 如何 在 这 带衬垫 冲突 ,

远超平均水平——如何在虚张声势的斗争中，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:krən] ,
Beneath the auspices of Mr . Cochran ,
下面 这 庇护 的 先生 . 科克伦 ,

在科克伦先生的主持下，

[ju:d] [wɪp] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
You'd whip the world , or should I say his wife ?
你会 鞭 这 世界 , 或者 应该 我 说 他的 妻子 ?

你会痛扁全世界，或者应该说，痛扁他的妻子?

['aʊər; ɑ:r][lænd][wʌns] [mɔ:r] [wʊd] [boʊst][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['θʌmpər] ,
Our land once more would boast the champion thumper ,
我们的 土地 一次 更多的 会 夸 这 冠军 重击者 ,

我们的土地将再次拥有冠军重击手，

[ðə; ði] ['daʊtiɪst] ['di:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefti] [welt] ,
The doughtiest dealer of the hefty welt ,
这 最坚韧的 经销商 的 这 沉重的 红肿 ,

最顽强的重伤贩子，

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] — [bʌt; bət][noʊ] , [baɪ] [ðen] [ə; eɪ]['dʒʌmpər]
The holder of — but no , by then a jumper
这 持有者 的 — 但 不 , 经过 然后 一个 套头衫

持有者——但是不，那时已经是一名跳线者

[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [belt] .

Will	**have**	**replaced**	**the**	**belt**	**.**
将要	有	替换	这	腰带	.

皮带已经更换完毕。

“ ['ɑːfəsərz] - ['hevi] - [weɪts] .

“	**OFFICERS**	**'**	**HEAVY**	**-**	**WEIGHTS**	**.**
“	警官	-	重的	-	重量	.

“军官中的重量级人物。”

['faɪn(ə)l] : ['ɛl'tiː] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['nikəl] ([ɑːr] . [ef] . [ə; eɪ] .) [nɑːkt] [aʊt] ['ɛl'tiː] . - ['dʒen(ə)rəl] [lɔːrd]

Final	**:**	**Lt**	**.**	**W**	**.**	**R**	**.**	**Nicol**	**(**	**R**	**.**	**F**	**.**	**A**	**.**	**)**	**knocked**	**out**	**Lt**	**.**	**-**	**General**	**Lord**
最终的	:	中尉	.	W	.	拉	.	尼科尔	(	拉	.	F	.	一个	.	)	敲门	出去	中尉	.	-	一般的	主

['rɔːlinsn] , [kə'mændɪŋ] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] . ” — ['spɔːrtsmən] .

Rawlinson	**,**	**Commanding**	**at**	**Aldershot**	**.**	**”**	**—**	**Sportsman**	**.**
罗林森	,	指挥	在	奥尔德肖特	.	”	—	运动员	.

最终结果：皇家舰队辅助队中尉 WR Nicol 击败了驻扎在奥尔德肖特的罗林森中将。”——体育家。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʊdəndɔːrf] [kʊd; kəd] [duː] .

That's	**more**	**than**	**Ludendorff**	**could**	**do**	**.**
那就是	更多的	比	鲁登道夫	可以	做	.

这已经超出了鲁登道夫的能力范围。

“ [sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] ['mɪstər] . — — ,

“	**Some**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**I**	**last**	**saw**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**,**
“	一些	年	有	通过了	自从	我	最后的	锯	先生	.	—	—	,

“自从我上次见到——先生以来，已经过去好几年了。”

[ænd; ənd] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [eɪdʒd] .

and	**last**	**evening**	**I**	**found**	**him**	**considerably**	**aged**	**.**
和	最后的	晚上	我	成立	他	相当	老年人	.

昨晚我发现他明显老了很多。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [blæk] [her] [ɪz] ['veri] [greɪ] .

His	**one**	**black**	**hair**	**is**	**very**	**grey**	**.**
他的	一	黑色的	头发	是	非常	灰色的	.

他仅剩的一根黑头发已经全白了。

” [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

”	**Provincial**	**Paper**	**.**
”	省级	纸	.

“省政府文件。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['loʊnlinəs] .

Probably	**the**	**result**	**of**	**depression**	**caused**	**by**	**loneliness**	**.**
大概	这	结果	的	沮丧	导致	经过	孤独	.

可能是孤独引起的抑郁症的结果。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] — — [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ['riːs(ə)ntli] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

“	**The**	**Prince**	**of**	**—**	**—**	**has**	**returned**	**recently**	**from**	**England**	**where**	**he**	**was**
“	这	王子	的	—	—	有	返回	最近	从	英格兰	在哪里	他	曾是

['edʒukeɪtɪd] .

educated	**.**
受过教育	.

“——王子最近从他接受教育的英国返回。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] ['sevrəl] [waɪvz] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] — — .

He	**is**	**to**	**marry**	**several**	**wives**	**,**	**as**	**is**	**the**	**custom**	**of**	**—**	**—**	**.**
他	是	到	结婚	一些	妻子们	,	作为	是	这	风俗	的	—	—	.

他将娶多位妻子，这是——的习俗。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][kən'tɪnjuː] . ” — [nɔːrθ]
His **education** **is** **to** **continue** **.** **”** **—** **North**
他的 教育 是 到 继续 . ” — 北

他的学业将继续进行。——诺斯

['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] .
China **Daily** **News** **.**
中国 日常的 消息 .

中国日报。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **can** **well** **believe** **it** **.**
我们 能 出色地 相信 它 .

我们完全可以相信。

“ [ðə; ði] ['tʃestər] [veɪs] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][ænd; ənd]
“ **The** **Chester** **Vase** **resolved** **itself** **into** **a** **contest** **between** **a** **four** **-** **year** **-** **old** **and**
“ 这 切斯特 花瓶 已解决 本身 进入 一个 竞赛 之间 一个 四 - 年 - 老的 和
[sʌm; səm] [θriː] - [jɪr] - ['oʊldz] ,
some **three** **-** **year** **-** **olds** **,**
一些 三 - 年 - 老 ,

“切斯特花瓶赛最终演变成一场四岁马和几匹三岁马之间的较量，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz] ['bʌkən] , [ə; eɪ]['troʊdʒən] [ə'mʌŋ] ['mɪnoʊz] .
but **in** **this** **case** **the** **four** **-** **year** **-** **old** **was** **Buchan** **,** **a** **Trojan** **among** **minnows** **.**
但 在 这 案件 这 四 - 年 - 老的 曾是 布坎 , 一个 特洛伊木马 之中 小鱼 .
” — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
” **—** **Provincial** **Paper** **.**
” — 省级 纸 .

但在这个例子中，四岁的布坎是条小鱼中的特洛伊鱼。”——省报。

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] “ ['klæsɪk] ” [fɔːrm] .
The **writer** **seems** **to** **be** **a** **student** **of** **“** **classic** **”** **form** **.**
这 作家 似乎 到 是 一个 学生 的 “ 经典的 ” 形式 .

作者似乎是“古典”形式的研究者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **371** **]**
[页 -]

[第371页]

['eksɪt][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] .
EXIT **THE** **MINISTERING** **ANGEL** **.**
出口 这 服侍 天使 .

使者退下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊnɚ] ([tuː; tə] [nɜːrs] ['dɛvlɪn]) .
Dr **.** **Bonar** **(** **to** **Nurse** **Devlin** **)** **.**
博士 . 博纳 (到 护士 德夫林) .

博纳医生（对德芙琳护士说）。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] , [nɜːrs] ?
“ **MUST** **YOU** **GO** **,** **NURSE** **?**
“ 必须 你 去 , 护士 ?

“护士，你一定要走吗？”

([rɪ'zaɪnɪdli]) [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
(**Resignedly** **)** **WELL** **,** **WE** **SHALL** **HAVE** **TO** **DO** **OUR** **BEST** **WITHOUT** **YOU** **.**
(无奈地) 出色地 , 我们 将 有 到 做 我们的 最好的 没有 你 .

（无奈地）好吧，没有你，我们也只能尽力而为了。

" [['næʃnəlɪst] ['membər] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" [Nationalist Members have decided to take no further part in the discussion
" [民族主义者 成员 有 决定 到 拿 不 更远 部分 在 这 讨论
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] .]
of the Government of Ireland Bill .]
的 这 政府 的 爱尔兰 账单 .]

"[民族主义议员已决定不再参与爱尔兰政府法案的讨论。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[meɪ] 3rd . — [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊnɚ]
May 3rd . — The Prime Minister being confined to his bed and Mr . Bonar
可能 3rd . — 这 主要的 部长 存在 受限 到 他的 床 和 先生 . 博纳
[lɔ:] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] [ɪn] [i'nɔ:gjureɪtɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Law being engaged elsewhere in inaugurating the Housing campaign the House of
法律 存在 已订婚的 别处 在 就职典礼 这 住房 活动 这 房子 的
['kɑ:mənz] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] .
Commons was in charge of the Home Secretary .
公共领域 曾是 在 收费 的 这 家 秘书 .

5月3日——由于首相卧床不起，而博纳·劳先生又忙于在其他地方启动住房运动，下议院由内政大臣负责。

['kɑ:nsɪkwentli] ['kwestʃənz] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [spi:d] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ʃɔrt] [hæz; həz]
Consequently Questions went through with unusual speed , for Mr . Shortt has
最后 问题 去 通过 和 异常 速度 , 为了 先生 . 肖特 有
[ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a discouraging way with him .
一个 令人沮丧 方式 和 他 .

因此，提问进行得异常迅速，因为肖特先生有一种让他感到沮丧的手段。

[ðə; ði][moʊst] ['sɜ:rtʃɪŋ] " [ˌsʌplɪ'mentri] " ['rerli] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ]
The most searching " Supplementary " rarely receives any recognition save a
这 最多 搜索 " 补充 " 很少 接收 任何 认出 节省 一个
['stoʊni] [gler] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [aɪ] - [glæs] ,
stony glare through his inseparable eye - glass ,
石质的 强光 通过 他的 形影不离 眼睛 - 玻璃 ,

最勤奋的"补充人员"很少得到任何认可，除了透过他形影不离的眼镜投来的冷漠目光。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

谁又能说得出来呢?

“ [haʊ] [kæn; kən][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər]
“ How can So - and - so be such an ass as to expect an answer
“ 如何 能 所以 - 和 - 所以 是 这样的 一个 屁股 作为 到 预计 一个 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪli] ['kwestʃən] ? ”
to his silly question ? ”
到 他的 愚蠢的 问题 ? ”

“某某怎么会这么愚蠢，竟然还指望别人回答他那愚蠢的问题？”

“ [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [mæn] .
“ TOO MUCH OF A RAILWAY - MAN .
“ 也 很多 的 一个 铁路 - 男人 .

“太像个铁路人了。”

” [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] .
” Sir Eric Geddes .
” 先生 埃里克 格德斯 .

“埃里克·格迪斯爵士。”

['piːp(ə)l] [huː] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['trænspɔːrt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
People who consider that the Minister of Transport is too much of “ a railway
人们 WHO 考虑 那 这 部长 的 运输 是 也 很多 的 “ 一个 铁路
[mæn] ” [wɪl] ,
man ” will ,
男人 ” 将要 ,

那些认为交通部长过于“铁路化”的人会.....

[aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .
I fear , be confirmed in their belief .
我 害怕 , 是 确认的 在 他们的 信仰 .

我担心，他们的想法会因此得到证实。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['riːfʌnd][tuː; tə][ðə; ði]
In his opinion the practice of the Companies in refusing a refund to the
在 他的 观点 这 实践 的 这 公司 在 拒绝 一个 退款 到 这
['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] - ['hoʊldər] [huː] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld]
season ticket - holder who has left his ticket behind and has been compelled
季节 票 - 持有者 WHO 有 左边 他的 票 在后面 和 有 到过 被迫
[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪz] “ [ɪn'taɪərli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
to pay his fare is “ entirely justifiable .
到 支付 他的 票价 是 “ 完全 合理的 .

他认为，公司拒绝向遗落车票且被迫支付车费的季票持有者退款的做法是“完全合理的”。

” [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] , [haʊ'evər] ,
” He objected , however ,
” 他 反对 , 然而 ,

但他提出了反对意见。

[tuː; tə][sɜːr][siː] . ['kɪnlək] - [kʊks] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
to Sir C . Kinloch - Cooke's interpretation of this answer as meaning that it
到 先生 C . 金洛赫 - 库克的 解释 的 这 回答 作为 意义 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['gʌvərnmənt] “ [tuː; tə][rɑːb] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,
was the policy of H . M . Government “ to rob honest people ,
曾是 这 政策 的 H . M . 政府 “ 到 抢 诚实的 人们 ,

C·金洛克-库克爵士对这一回答的解读是，英国政府的政策是“掠夺诚实的人”。

” [soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
” so there may be hope for him yet .
” 所以 那里 可能 是 希望 为了 他 然而 .

所以他或许还有希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] “ [jʌŋ] ['iːdʒɪpt] ” [ɪz]

It	is	wrong	to	suppose	that	the	class	generally	known	as	“	Young	Egypt	”	is
它	是	错误的	到	认为	那	这	班级	一般来说	已知	作为	“	年轻的	埃及	”	是

['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .

solely	responsible	for	the	anti	-	British	agitation	in	the	Protectorate	.
仅	负责任的	为了	这	反对	-	英国	搅动	在	这	保护国	.

认为通常被称为“埃及青年”的阶层是保护国反英运动的唯一责任人是错误的。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˌdiːpɔːr'tiː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][mə'loʊn] ,

Among	a	long	list	of	deportees	mentioned	by	Lieut	.	-	Colonel	Malone	,
之中	一个	长的	列表	的	被驱逐者	提及	经过	中尉	.	-	上校	马龙	,

在马龙中校提到的长长的被驱逐者名单中，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrmzˌwɜːrθ] [æz; əz] “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	subsequently	referred	to	by	Mr	.	Harmsworth	as	“	the	principal
和	随后	指	到	经过	先生	.	哈姆斯沃斯	作为	“	这	主要的

['ɔːrgəˌnaɪzərz][ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] ” [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

organisers	and	leaders	of	the	disturbances	”	in	that	country	,
组织者	和	领导人	的	这	干扰	”	在	那	国家	,

随后，哈姆斯沃思先生称他们为该国“骚乱的主要组织者和领导者”。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['mæmuːd, maː'muːd][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]['suː.lɪˌmæn] , [eɪdʒd] ['naɪnti] - [eɪt]

appeared	the	name	of	“	Mahmoud	Pasha	Suliman	,	aged	ninety	-	eight
出现	这	姓名	的	“	马哈茂德	帕夏	苏利曼	,	老年人	九十	-	八

['jɪrz] .

years	.
年	.

出现了“马哈茂德·帕夏·苏莱曼，98岁”的名字。

” [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] ([ɪn'demnəti]) [bɪl] .

”	THE	SPRING	-	CLEANING	(	INDEMNITY	)	BILL	.
”	这	春天	-	打扫	(	赔款	)	账单	.

“春季大扫除（赔偿）法案。”

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

The	Solicitor	-	General	.
这	律师	-	一般的	.

副检察长。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] - [ʌp]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪl] .

The	process	of	cleaning	-	up	after	the	War	involves	an	Indemnity	Bill	.
这	过程	的	打扫	-	向上	后	这	战争	涉及	一个	赔款	账单	.

战后清理工作涉及赔偿法案。

[sɜːr]['ɜːrnɪst] ['pɑːlək] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [sʌm; səm][kəm'pleksəti] ” [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] ,

Sir	Ernest	Pollock	admitted	that	there	was	“	some	complexity	”	in	the	measure	,
先生	欧内斯特	波洛克	承认	那	那里	曾是	“	一些	复杂	”	在	这	措施	,

欧内斯特·波洛克爵士承认，这项措施“有些复杂”。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [sək'siːd] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ]

and	did	not	entirely	succeed	in	unravelling	it	in	the	course	of	a	speech
和	做过	不是	完全	成功	在	解开	它	在	这	课程	的	一个	演讲

['læstɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

lasting	an	hour	and	a	half	.
持久	一个	小时	和	一个	一半	.

在长达一个半小时的演讲中，他并没有完全解开这个谜团。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

His	chief	argument	was	that	,	unless	it	passed	,
他的	首席	争论	曾是	那	,	除非	它	通过了	,

他的主要论点是，除非该法案获得通过，

[ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi][let][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
the **country** **might** **be** **let** **in** **for** **an** **additional** **expenditure** **of** **seven** **or** **eight**
这 国家 可能 是 让 在 为了 一个 额外的 支出 的 七 或者 八
['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huːz] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn]
hundred **millions** **in** **settling** **the** **claims** **of** **persons** **whose** **goods** **had** **been**
百 百万 在 安顿 这 索赔 的 人 谁 商品 有 到过
[ˌkɔmən'dɪəd] .
commandeered **.**
征用 .

该国可能还要额外支出七八亿，用于赔偿那些货物被征用的人的索赔。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [fɔːr; fər] [tɪnd] ['sæmən] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
An **item** **of** **two** **million** **pounds** **for** **tinned** **salmon** **will** **give** **some** **notion** **of**
一个 物品 的 二 百万 磅 为了 罐装 三文鱼 将要 给 一些 概念 的
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
the **interests** **involved** **and** **incidentally** **of** **the** **taste** **of** **the** **British** **Army** **.**
这 兴趣 涉及 和 顺便 的 这 品尝 的 这 英国 军队 .

花费两百万英镑购买罐装鲑鱼，足以让人了解其中涉及的利益，顺便也能反映出英国军队的口味。

“ - ['sɛst, 'seɪ] [mwɑː] .
“ **L'ÉTAT** **C'EST** **MOI** **.**
“ - 是 印度内政部 .

“L'ÉTAT C'EST MOI.

” [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
” **The** **Attorney** **-** **General** **.**
” 这 律师 - 一般的 .

“司法部长。”

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd] ['leɪmən] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
Lawyers **and** **laymen** **vied** **with** **one** **another** **in** **condemning** **the** **Bill** **.**
律师 和 外行 竞争 和 一 其他 在 谴责 这 账单 .

律师和普通民众都极力谴责这项法案。

['mɪstər] . [reɪ] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌrɛkwɪ'zɪʃənərz] ,
Mr **.** **Rae** **,** **as** **one** **who** **had** **suffered** **much** **from** **requisitioners** **,**
先生 . 雷 , 作为 一 WHO 有 遭受 很多 从 采购员 ,

雷先生曾饱受征用者的折磨，

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] - ['sɛst, 'seɪ][mwɑː] .
complained **that** **their** **motto** **appeared** **to** **be** **L'état** **c'est** **moi** **.**
抱怨 那 他们的 座右铭 出现 到 是 - 是 我 .

抱怨说他们的座右铭似乎是“L'état c'est moi”。

[sɜːr] ['gɔːrdn] ['hjuːɑːrt] , [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]
Sir **Gordon** **Hewart** **,** **in** **mitigation** **of** **the** **charge** **that** **there** **never** **had** **been** **such**
先生 戈登 休沃特 , 在 减轻 的 这 收费 那 那里 绝不 有 到过 这样的
[æn; ən] [ɪn'demnəti] [bɪl] ,
an **Indemnity** **Bill** **,**
一个 赔款 账单 ,

戈登·休沃特爵士为减轻“从未存在过这样一份赔偿法案”的指控而辩解道：

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] .
pointed **out** **that** **there** **never** **had** **been** **such** **a** **War** **.**
尖 出去 那 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 战争 .

指出历史上从未发生过这样的战争。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['kærid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə]

The	Second	Reading	was	ultimately	carried	upon	the	Government's	undertaking	to
这	第二	阅读	曾是	最终	携带	之上	这	政府的	承诺	到

[rɪ'fɜ:r][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ,

refer	the	Bill	to	a	Select	Committee	,
参考	这	账单	到	一个	选择	委员会	,

政府承诺将该法案提交专门委员会审议后，二读最终获得通过。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

from	which	,	if	faithfully	reflecting	the	opinion	of	the	House	,
从	哪个	,	如果	忠实	反思	这	观点	的	这	房子	,

由此，如果忠实地反映众议院的意见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['dræftsmən]

it	is	conjectured	that	the	measure	will	return	in	such	a	shape	that	its	own	draftsman
它	是	推测	那	这	措施	将要	返回	在	这样的	一个	形状	那	它是自己的		绘图员

[wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

won't	know	it	.
惯于	知道	它	.

有人推测，这项措施最终会以连起草者都认不出来的形式重新出现。

['tu:zdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[meɪ] 4th . — [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɔ:zɪz] [bɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][dræg][ɪts] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]

May	4th	.	—	The	Matrimonial	Causes	Bill	continues	to	drag	its	slow	length	along	in
可能	4th	.	—	这	婚姻	原因	账单	继续	到	拖	它是	慢的	长度	沿着	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

the	House	of	Lords	.
这	房子	的	领主	.

5月4日——《婚姻诉讼法案》在英国上议院的审议进程依然缓慢。

[ɪts] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'poʊnənts] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [trentʃ] [tu:; tə] [trentʃ] ,

Its	ecclesiastical	opponents	are	gradually	being	driven	from	trench	to	trench	,
它是	教会的	对手	是	逐步地	存在	驱动	从	沟	到	沟	,

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] .

but	are	still	full	of	fight	.
但	是	仍然	满的	的	斗争	.

其教会反对者正逐渐被逐出一个又一个战壕，但仍然斗志昂扬。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['veri] ['nɪrli] ['kærid] [ə; eɪ] [nu:] [klɔ:z] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	Archbishop	of	Canterbury	very	nearly	carried	a	new	clause	providing	that	it
这	大主教	的	坎特伯雷	非常	几乎	携带	一个	新的	条款	提供	那	它

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn]['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

should	not	be	lawful	to	celebrate	in	any	church	or	chapel	of	the	Church	of
应该	不是	是	合法的	到	庆祝	在	任何	教会	或者	教堂	的	这	教会	的

['ɪŋgləʊnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

England	the	marriage	of	a	person	,
英格兰	这	婚姻	的	一个	人	,

坎特伯雷大主教几乎通过了一项新条款，规定在英国国教的任何教堂或礼拜堂举行婚礼都是非法的。

['weðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['gɪlti] , [hu:z] ['pri:viəs] ['ju:niən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] ['ʌndər] [ðə; ði]

whether	innocent	or	guilty	,	whose	previous	union	had	been	dissolved	under	the
无论	清白的	或者	有罪的	,	谁	以前的	联盟	有	到过	溶解	在下面	这

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

provisions	of	the	Bill	.
条款	的	这	账单	.

无论无罪还是有罪，其先前的婚姻关系均已根据该法案的规定解除。

[hɪz; ɪz][moʊst]['revərənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:k] [spoʊk]['dɑ:rkli][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪf] [ðə; ði] [klɔ:z]

His	most	reverend	brother	of	York	spoke	darkly	of	Disestablishment	if	the	clause
他的	最多	牧师	兄弟	的	约克	辐	黑暗	的	解散	如果	这	条款

[wɜ:r; wər][lɔ:st] ,

were	lost	,
是	丢失的	,

他最尊敬的约克教区兄长曾悲观地谈到，如果该条款丢失，将会导致政教分离。

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['bɪʃəp] ['voʊtɪd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɑ:n] - ['kɑ:ntents] [dɪ'fi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

and	eleven	Bishops	voted	in	its	favour	,	but	the	Non	-	Contents	defeated	it	by
和	十一	主教们	投票	在	它是	偏爱	,	但	这	非	-	内容	战败	它	经过

- [tu:; tə] - .

51	to	50	.
-	到	-	.

有 11 位主教投了赞成票，但无内容派以 51 比 50 的票数否决了该提案。

['kæptɪn] ['wedʒwʊd] ['bɛn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [swɔ:dz] [stɪl] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Wedgwood	Benn	wanted	to	know	whether	swords	still	formed	part	of	the
队长	韦奇伍德	本恩	通缉	到	知道	无论	剑	仍然	形成	部分	的	这

['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [er] [fɔ:rs] ['ɑ:fəsərz] ,

uniform	of	Royal	Air	Force	officers	,
制服	的	皇家	空气	力量	警官	,

韦奇伍德·本恩上尉想知道，佩剑是否仍然是英国皇家空军军官制服的一部分。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] .

and	,	if	so	,	why	.
和	,	如果	所以	,	为什么	.

如果是，原因是什么？

[hi:; hi] [hɪm'self] , [aɪ] ['gæðər] ,

He	himself	,	I	gather	,
他	他自己	,	我	收集	,

据我推测，他本人

['nevər] [faʊnd] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] “ [saɪd] [ʃoʊz] ” [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [soʊ]

never	found	any	use	for	one	in	the	“	Side	Shows	”	which	he	has	described	so
绝不	成立	任何	使用	为了	一	在	这	“	边	演出	”	哪个	他	有	描述	所以

[ˌpɪktʃə'reskli] .

picturesquely	.
风景如画	.

在他生动描述的“杂耍表演”中，他从未发现它有任何用处。

['mɪstər] . ['tʃɜ˞:tʃɪlz, 'tʃɜ˞:tʃhɪlz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæn; ðən]

Mr	.	Churchill's	defence	of	its	retention	was	more	ingenious	than
先生	.	丘吉尔的	防御	的	它是	保留	曾是	更多的	巧妙	比

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

丘吉尔先生为保留该条约所做的辩护，与其说是令人信服，不如说是巧妙。

[swɔ:dz] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk] ,

Swords	,	he	said	,	had	always	been	regarded	as	the	insignia	of	rank	,
剑	,	他	说	,	有	总是	到过	认为	作为	这	徽章	的	秩	,

他说，剑一直被视为等级的象征。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ministəz] [wɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'keiʒənz] .

and	even	Ministers	wore	them	on	occasions	.
和	甚至	部长们	穿着	他们	在	场合	.

甚至连部长们有时也会佩戴它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eldərli] ['steɪtsmən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	fact	that	elderly	statesmen	occasionally	add	to	the	gaiety	of	the
但	这	事实	那	老年	政治家	偶尔	添加	到	这	欢乐	的	这

['pɑ:pjələs] [æt; ət]['pʌblɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [baɪ] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] “ ['toʊstɪŋ] - [fɔ:ks] ” ['hɑ:rdli] [si:mz]

populace	at	public	celebrations	by	tripping	over	their	“	toasting	-	forks	”	hardly	seems
民众	在	民众	庆祝活动	经过	绊倒	超过	他们的	“	祝酒	-	叉子	”	几乎	似乎

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bɜ:dənɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊtəli] ['ni:dləs] [ɪk'spens] .

a	sufficient	reason	for	burdening	young	officers	with	a	totally	needless	expense	.
一个	充足的	原因	为了	负担	年轻的	警官	和	一个	完全	不必要	费用	.

但是，老一辈政治家偶尔会在公共庆祝活动中被他们的“祝酒叉”绊倒，给民众增添欢乐，但这似乎不足以成为让年轻军官承担完全不必要的开支的充分理由。

[ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .

The	Postmaster	-	General	is	all	for	a	quiet	life	.
这	邮政局长	-	一般的	是	全部	为了	一个	安静的	生活	.

邮政总局局长一心只想过平静的生活。

[wen] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['poʊst(ə)l]['wɜ:rkərz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]

When	the	Dublin	postal	workers	announced	their	intention	of	stopping	work	for
什么时候	这	都柏林	邮政	工人	宣布	他们的	意图	的	停止	工作	为了

[tu:] [deɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [straɪk] ,

two	days	in	sympathy	with	a	Sinn	Fein	strike	,
二	天	在	同情	和	一个	罪	费恩	罢工	,

当都柏林邮政工人宣布他们打算停止工作两天，以声援新芬党的罢工时，

[dɪd][hi:; hi] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] ?

did	he	dismiss	them	?
做过	他	解雇	他们	?

他解雇他们了吗?

[nɑ:t][hi:; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] .

You	can't	,	as	he	said	,	dismiss	a	whole	service	.
你	不能	,	作为	他	说	,	解雇	一个	所有的	服务	.

正如他所说，你不能解雇整个服务部门。

[noʊ] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [deɪz] - [li:v] [ɑ:n] [fʊl] [peɪ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ]

No	,	he	simply	gave	them	two	days	'	leave	on	full	pay	,	a	much	simpler
不	,	他	简单地	给予	他们	二	天	-	离开	在	满的	支付	,	一个	很多	更简单

[plæn] .

plan	.
计划	.

不，他只是给了他们两天带薪休假，这是一个简单得多的方案。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] ,

Thanks	to	the	Irish	Nationalists	,
谢谢	到	这	爱尔兰	民族主义者	,

感谢爱尔兰民族主义者，

[hu:] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	have	announced	their	intention	of	taking	no	part	in	the	discussion	of
WHO	有	宣布	他们的	意图	的	采取	不	部分	在	这	讨论	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] ,

the	Government	of	Ireland	Bill	,
这	政府	的	爱尔兰	账单	,

他们已宣布不参与爱尔兰政府法案的讨论。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər]['kloʊʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

Mr	.	Bonar	Law	was	able	to	drop	the	scheme	for	closuring	it	by
先生	.	博纳	法律	曾是	有能力的	到	降低	这	方案	为了	关闭	它	经过

[kəm'pɑ:tmənts] .

compartments	.
隔间	.

博纳·劳先生得以放弃用隔间将其封闭的方案。

[ðə; ði] [nu:] ['aɪrɪʃ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][self] - [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

The	new	Irish	doctrine	of	self	-	extermination	has	given	much	satisfaction	in
这	新的	爱尔兰	教义	的	自己	-	灭绝	有	给定	很多	满意	在

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sɜ:rkl] .

Ministerial	circles	.
部长	界	.

爱尔兰新的自我毁灭理论令政府高层非常满意。

['mɪstər] . ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] ['grætɪtu:d] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

Mr	.	Churchill's	gratitude	,	I	understand	,
先生	.	丘吉尔的	感激	,	我	理解	,

我理解丘吉尔先生的感激之情。

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [æz; əz] ['sɪdni] ['kɑ:rtn] ['ʌndər][ðə; ði]

will	take	the	form	of	a	portrait	of	Mr	.	Devlin	as	Sydney	Carton	under	the
将要	拿	这	形式	的	一个	肖像	的	先生	.	德夫林	作为	悉尼	纸盒	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

shadow	of	the	guillotine	.
阴影	的	这	断头台	.

将以德夫林先生饰演的悉尼·卡顿在断头台阴影下的肖像画的形式呈现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

[ɑ:n][ðə; ði][voʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['fɪʃəri:z] ['kɜ:rn(ə)l][bɜ:rn]

On	the	Vote	for	the	Ministry	of	Agriculture	and	Fisheries	Colonel	Burn
在	这	投票	为了	这	部	的	农业	和	渔业	上校	烧伤

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [ʌp][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:rvɪst]

suggested	that	a	new	Department	should	be	set	up	to	deal	with	the	harvest
建议	那	一个	新的	部门	应该	是	放	向上	到	交易	和	这	收成

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

在农业和渔业部选举中，伯恩上校建议设立一个新部门来处理海洋捕捞事宜。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rri] [ə'pru:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

Dr	.	Murray	approved	the	idea	,
博士	.	默里	得到正式认可的	这	主意	,

默里博士赞同了这个想法。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:rt'foʊlioʊ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk]

and	thought	that	the	Minister	without	Portfolio	might	give	up	loafing	and	take
和	想法	那	这	部长	没有	文件夹	可能	给	向上	游手好闲	和	拿

[tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] .

to	fishing	.
到	钓鱼	.

并认为这位不管部长可能会放弃游手好闲，转而去钓鱼。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] 5th . — [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['selfɪʃnəs] [ðæt] [meɪks] [treɪd] ['juːniənɪst] [ʌn'wɪlɪŋ]
May 5th . — Apparently it is not always selfishness that makes Trade Unionists unwilling
可能 5th . — 显然 它 是 不是 总是 自私 那 制作 贸易 工会成员 不情愿
[tuː; tə][æd'mɪt][eks] - ['sɜːrvɪs] [men][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋks] ,
to admit ex - service men to their ranks ,
到 承认 前任 - 服务 男人 到 他们的 排名 ,

5月5日——显然，工会成员不愿接纳退伍军人加入其队伍，并不总是出于自私自利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] .
but sometimes solicitude for the welfare of these brave fellows .
但 有时 关怀 为了 这 福利 的 这些 勇敢的 伙伴们 .

但有时也会关心这些勇敢的家伙们的福祉。

[teɪk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['krɪkɪt] - [bɔːlz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take the manufacture of cricket - balls , for example .
拿 这 生产 的 蟋蟀 - 球 , 为了 例子 .

以板球的生产为例。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrdʒuəs][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
You might not think it a very arduous occupation ,
你 可能 不是 思考 它 一个 非常 艰巨 职业 ,

你可能不会觉得这是一份很辛苦的工作，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæknəˌmɛrə] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] “ [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd]
but Dr . Macnamara assured the House that it required “ a high standard
但 博士 . 麦克纳马拉 保证 这 房子 那 它 必需的 “ 一个 高的 标准
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɪtnəs] ,
of physical fitness ,
的 身体的 健康 ,

但麦克纳马拉博士向众议院保证，这需要“很高的身体素质标准”。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['leðər] - ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ləˈbɔːriəs] [æz; əz] ['leðər] - ['hʌntɪŋ] .
” and that leather - stitching was as laborious as leather - hunting .
” 和 那 皮革 - 缝合 曾是 作为 费力的 作为 皮革 - 打猎 .

“而且，皮革缝制和皮革采集一样费力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [men][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɑːr; ər]
It is true that some of the disabled men with characteristic intrepidity are
它 是 真的 那 一些 的 这 已禁用 男人 和 特征 勇敢 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][rɪsk] ,
willing to face the risk ,
愿意的 到 脸 这 风险 ,

确实，一些具有非凡勇气的残疾人士愿意承担风险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the Union concerned will not hear of it ,
但 这 联盟 担心的 将要 不是 听到 的 它 ,

但相关工会对此置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['leɪbər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the Minister of Labour appears to agree with them .
和 这 部长 的 劳动 出现 到 同意 和 他们 .

劳工部长似乎也同意他们的观点。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [haʊ'evər] , ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] .
Even on the Treasury Bench , however , doctors disagree .
甚至 在 这 财政部 长椅 , 然而 , 医生 不同意 .

然而，即使在财政大臣的领导层中，医生们也持不同意见。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [siːmz] [dɪ'stɪŋktli] [les] [ɪn'klaɪnd][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæknə,mɛrə][tuː; tə]

Dr	.	Addison	seems	distinctly	less	inclined	than	Dr	.	Macnamara	to
博士	.	艾迪生	似乎	明显地	较少的	倾斜	比	博士	.	麦克纳马拉	到

[ək'sept][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['juːniənɪst] [æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] .

accept	the	claims	of	the	Trade	Unionists	at	their	own	valuation	.
接受	这	索赔	的	这	贸易	工会成员	在	他们的	自己的	估值	.

与麦克纳马拉博士相比，艾迪生博士似乎更不愿意接受工会成员自己提出的要求。

[ðə; ði] ['brikleiəz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][fjuː] [dɪs'eɪbld] [men][tuː; tə][ðer; ðər]['juːniən] —

The	bricklayers	have	agreed	to	admit	a	few	disabled	men	to	their	union	—
这	砌砖工	有	同意	到	承认	一个	很少	已禁用	男人	到	他们的	联盟	—

['brɪkleɪɪŋ] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['strenjuəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['leðər] - ['stɪtʃɪŋ] —

bricklaying	apparently	being	a	less	strenuous	occupation	than	leather	-	stitching	—
瓦工	显然	存在	一个	较少的	费力的	职业	比	皮革	-	缝合	—

[bʌt; bət][ɪk'skluːd] ['ʌðər] [eks] - ['sɜːrvɪs] [men] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp]

but	exclude	other	ex	-	service	men	unless	they	have	served	their	apprenticeship
但	排除	其他	前任	-	服务	男人	除非	他们	有	服务	他们的	学徒制

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] .

as	well	as	their	country	.
作为	出色地	作为	他们的	国家	.

砌砖工们同意接纳一些残疾男子加入他们的工会——砌砖显然比皮革缝纫轻松得多——但排除其他退伍军人，除非他们完成了学徒期并为国家服役。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [helθ] ['blʌntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Upon	this	the	Minister	of	Health	bluntly	observed	that	the	idea	that	it	takes
之上	这	这	部长	的	健康	直截了当地	观察到	那	这	主意	那	它	需要

['jɪrz] [tuː; tə][treɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪks] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɔːl] ['nɑːnsens] .

years	to	train	a	man	to	lay	a	few	bricks	was	in	his	opinion	all	nonsense	.
年	到	火车	一个	男人	到	躺	一个	很少	砖块	曾是	在	他的	观点	全部	废话	.

对此，卫生部长直言不讳地指出，认为需要数年时间才能训练一个人砌几块砖的想法完全是无稽之谈。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 6th . — ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər]

May	6th	.	—	Possibly	it	was	because	to	-	day	was	originally	assigned	for
可能	6th	.	—	可能	它	曾是	因为	到	-	天	曾是	起初	分配	为了

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ðæt] ['membər] [ɪn][bəuθ]

the	opening	of	the	Committee	stage	of	the	Home	Rule	Bill	that	Members	in	both
这	开幕	的	这	委员会	阶段	的	这	家	规则	账单	那	成员	在	两个都

['haʊzɪz] [druː] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ɪn]['aɪərlənd] .

Houses	drew	special	attention	to	the	present	state	of	lawlessness	in	Ireland	.
房屋	画	特别的	注意力	到	这	展示	状态	的	无法无天	在	爱尔兰	.

5月6日——或许是因为今天原本是《自治法案》委员会阶段开幕的日子，所以两院议员都特别关注了爱尔兰目前的无法无天状况。

[ɪf] [ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] “ ['ætməsfɪr] ” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

If	their	idea	was	to	create	a	hostile	“	atmosphere	”	it	did	not	succeed	,
如果	他们的	主意	曾是	到	创造	一个	敌对的	“	气氛	”	它	做过	不是	成功	,

如果他们的目的是营造一种敌对的“氛围”，那么他们并没有成功。

[fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɔŋz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] .

for	,	owing	to	Mr	.	Long's	indisposition	,	the	Bill	was	postponed	.
为了	,	欠款	到	先生	.	朗的	病痛	,	这	账单	曾是	推迟	.

由于朗先生身体不适，该法案被推迟审议。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [nuːz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] ['məːdəd] , ['bærəks] [bəːnd]

Besides	**,**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**day**	**brings**	**news**	**of**	**policemen**	**murdered**	**,**	**barracks**	**burned**
除了	,	这	事实	那	每一个	天	带来	消息	的	警察	被谋杀	,	兵营	烧伤

,

,

,

此外，每天都有警察被谋杀、营房被烧毁的新闻传来，

[tæks] - [kə'lektəz] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪl] - [bægz]['stoʊlən] ,

tax	**-**	**collectors**	**assaulted**	**and**	**mail**	**-**	**bags**	**stolen**	**,**
税	-	收藏家	袭击	和	邮件	-	包	被盗	,

税务人员遭到袭击，邮袋被盗。

[waɪl] [tuː; tə][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ][moʊst]

while	**to**	**one**	**class**	**of**	**mind**	**it**	**may**	**argue**	**that**	**the**	**present**	**is**	**a**	**most**
尽管	到	一	班级	的	头脑	它	可能	争论	那	这	展示	是	一个	最多

[ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tʃeɪndʒ] ,

inopportune	**moment**	**for**	**a**	**great**	**constitutional**	**change**	**,**
不合时宜	片刻	为了	一个	伟大的	宪法	改变	,

虽然有些人可能会认为，现在正是进行重大宪法变革的最不合时宜的时机，

[meɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sə'dʒest] [ðæt] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]

may	**to**	**another**	**suggest**	**that**	**only**	**such**	**a**	**change**	**will**	**give**	**any**	**hope**	**of**
可能	到	其他	建议	那	仅有的	这样的	一个	改变	将要	给	任何	希望	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	**.**
改进	.

有人认为，只有这样的改变才能带来任何改善的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

It	**is**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
它	是	,	在	任何	速度	,

无论如何，的确如此。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [hæv; həv][nɑːt][ɪn] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst]

something	**to**	**know**	**that**	**Irishmen**	**have**	**not**	**in**	**trying**	**circumstances**	**entirely**	**lost**
某物	到	知道	那	爱尔兰人	有	不是	在	尝试	情况	完全	丢失的

[ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

their	**saving**	**grace**	**of**	**humour**	**.**
他们的	保存	优雅	的	幽默	.

值得庆幸的是，爱尔兰人在困境中并没有完全丧失幽默感这一宝贵的品质。

[ðʌs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['æskwɪθ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ə; eɪ]

Thus	**the**	**writer**	**of**	**a**	**letter**	**to**	**Lord**	**Askwith**	**,**	**describing**	**with**	**much**	**detail**	**a**
因此	这	作家	的	一个	信	到	主	Askwith	,	描述	和	很多	细节	一个

[reɪd][fɔːr; fər][ɑːrmz] ,

raid	**for**	**arms**	**,**
袭击	为了	武器	,

因此，一位写信给阿斯奎斯勋爵的人，详细描述了一次夺取武器的袭击，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self]

in	**the**	**course**	**of**	**which**	**his**	**house**	**had**	**been**	**smashed**	**up**	**and**	**he**	**himself**
在	这	课程	的	哪个	他的	房子	有	到过	粉碎	向上	和	他	他自己

['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] ,

threatened	**with**	**instant**	**death**	**,**
威胁	和	立即的	死亡	,

在此过程中，他的房子被砸毁，他本人也受到立即处死的威胁。

[wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] ， “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒɑːt] [daʊn] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ]

wound	up	by	saying	,	“	I	thought	I	would	jot	down	these	particulars	to	amuse	you
伤口	向上	经过	说	，	“	我	想法	我	会	点	向下	这些	细节	到	娱乐	你

.

:

.

最后他说道：“我想把这些细节记下来，逗你开心。”

” [ðə; ði] ['kɑːmənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] [dɪ'presɪŋ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mə'kɝːdi] .

”	The	Commons	had	a	rather	depressing	speech	from	Mr	.	McCurdy	.
”	这	公共领域	有	一个	相当	沉闷	演讲	从	先生	.	麦柯迪	.

“麦克柯迪先生在下议院发表了一篇相当令人沮丧的演讲。”

[hɪz; ɪz]['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [fuːd] - [kən'troʊlz][ænd; ənd] [liːv] ['praɪsɪz]

His	policy	had	been	gradually	to	remove	all	food	-	controls	and	leave	prices
他的	政策	有	到过	逐步地	到	消除	全部	食物	-	控制	和	离开	价格

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] ([ænd; ənd] ,

to	find	their	own	proper	(	and	,
到	寻找	他们的	自己的	恰当的	(	和	,

他的政策是逐步取消所有食品管制，让价格自行决定其合理水平（并且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] ， ['loʊər]) ['lev(ə)l] .

it	was	hoped	,	lower	)	level	.
它	曾是	希望	,	降低	)	等级	.

希望是较低的水平。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] ,

But	in	most	cases	the	result	had	been	disastrous	,
但	在	最多	案例	这	结果	有	到过	灾难性的	,

但在大多数情况下，结果都是灾难性的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kən'troʊl][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .

and	the	Government	had	decided	that	control	must	continue	.
和	这	政府	有	决定	那	控制	必须	继续	.

政府已决定必须继续实施管制。

[sɜːr][ef] . ['bænbəri] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Sir	F	.	Banbury	complained	of	the	conflict	of	jurisdiction	between	the
先生	F	.	班伯里	抱怨	的	这	冲突	的	管辖权	之间	这

[dɪ'pɑːtmənts] .

Departments	.
部门	.

F·班伯里爵士抱怨各部门之间存在管辖权冲突。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ˌʌn'fer] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	certainly	does	seem	unfair	that	the	Food	-	Controller	should	be	blamed	because
它	当然	做	似乎	不公平	那	这	食物	-	控制器	应该	是	被指责	因为

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz] “ ['meɪkɪŋ] ['mʌt(ə)n] [haɪ] .

the	Board	of	Trade	is	“	making	mutton	high	.
这	木板	的	贸易	是	“	制作	羊肉	高的	.

食品管制员因为贸易委员会“抬高羊肉价格”而被指责，这显然是不公平的。

” [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [sɪ'gɑːr] .

”	THE	PROFITEER'S	CIGAR	.
”	这	投机者的	雪茄	.

“投机者的雪茄。”

['spoʊksmən] [ʌv; əv] [klʌb] [ˌdepju'teɪʃn] .

Spokesman	of	Club	Deputation	.
发言人	的	俱乐部	代表团	.

俱乐部代表团发言人。

“ [wiː; wi] [trʌst] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] ['werɪŋ] [ðæt] [bænd][ɑːn][jʊr; jər][sɪ'gɑːr] ,

“	**We**	**trust**	**,**	**Sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**deliberately**	**wearing**	**that**	**band**	**on**	**your**	**cigar**	**,**
”	我们	相信	,	先生	,	那	你	是	不是	故意地	穿着	那	乐队	在	你的	雪茄	,

“先生，我们相信您并非故意将那条雪茄带戴在身上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['membər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm]

as	**it**	**is**	**the**	**desire**	**of**	**your**	**fellow**	**-**	**members**	**that**	**you**	**should**	**oblige**	**them**
作为	它	是	这	欲望	的	你的	同伴	-	成员	那	你	应该	必须	他们

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	**removing**	**it**	**.**
经过	移除	它	.

因为你的同伴们希望你满足他们的愿望，把它移除。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**375**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 375 页]

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌbsədi] .

WANTED	**—**	**A**	**BOOK**	**SUBSIDY**	**.**
通缉	—	一个	书	补贴	.

急需图书补贴。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɜːrri] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌblɪʃər] ,

Mr	**.**	**John**	**Murray**	**,**	**the**	**famous**	**publisher**	**,**
先生	.	约翰	默里	,	这	著名的	出版商	,

著名出版商约翰·默里先生

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

has	**recently**	**given**	**a**	**representative**	**of**	**The**	**Pall**	**Mall**	**Gazette**	**some**	**interesting**
有	最近	给定	一个	代表	的	这	帕尔	购物中心	公报	一些	有趣的

[fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [treɪd] .

facts	**and**	**figures**	**bearing**	**on**	**the**	**impending**	**crisis**	**in**	**the**	**publishing**	**trade**	**.**
事实	和	数据	轴承	在	这	即将到来的	危机	在	这	出版	贸易	.

最近，他向《帕尔马尔公报》的一位代表提供了一些与出版业即将面临的危机有关的有趣事实和数据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] [rɪ'saɪt(ə)l] .

It	**is**	**a**	**gloomy**	**recital**	**.**
它	是	一个	阴沉	独奏会	.

这是一场令人沮丧的独奏会。

[men] ['duːɪŋ] [les] [wɜːrk][pər]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊər] [wiːk] [ðæn; ðən]

Men	**doing**	**less**	**work**	**per**	**hour**	**with**	**the**	**present**	**forty**	**-**	**eight**	**hour**	**week**	**than**
男人	正在做	较少的	工作	每	小时	和	这	展示	四十	-	八	小时	星期	比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɪfti] - [wʌn]['aʊər] [wiːk] ,

with	**the**	**old**	**fifty**	**-**	**one**	**hour**	**week**	**,**
和	这	老的	五十	-	一	小时	星期	,

目前每周工作 48 小时，男性每小时的工作量比以前每周 51 小时的工作量要少。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] ; ['peɪpər]['raɪzɪŋ][ɪn][praɪs][baɪ] [liːps]

and	**agitating**	**for**	**a**	**further**	**reduction**	**of**	**hours**	**;**	**paper**	**rising**	**in**	**price**	**by**	**leaps**
和	搅拌	为了	一个	更远	减少	的	小时	;	纸	上升	在	价格	经过	跳跃

[ænd; ənd] [baʊndz] .

and	**bounds**	**.**
和	界限	.

并鼓动进一步缩短工时；纸张价格飞涨。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] [wen]

“	**Between**	**the**	**two**	**they**	**are**	**forcing**	**up**	**the**	**price**	**of**	**books**	**to**	**a**	**point**	**when**
“	之间	这	二	他们	是	强制	向上	这	价格	的	图书	到	一个	观点	什么时候

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [prə'duːs] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

we	**can**	**only**	**produce**	**at**	**a**	**loss**	**.**
我们	能	仅有的	生产	在	一个	损失	.

“这两者的合力将书籍价格推高到我们只能亏本生产的地步。”

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

”	**In**	**other**	**words**	**,**
”	在	其他	字	,

“换句话说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt]

we	**are**	**threatened**	**with**	**not**	**merely**	**a**	**shortage**	**but**	**an**	**absolute**
我们	是	威胁	和	不是	仅仅	一个	短缺	但	一个	绝对

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [bʊks] .

deprivation	**of**	**all**	**new**	**books**	**.**
剥夺	的	全部	新的	图书	.

我们不仅面临新书短缺的威胁，而且面临新书完全匮乏的威胁。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]

The	**horror**	**of**	**the**	**situation**	**is**	**almost**	**unthinkable**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**faced**
这	恐怖	的	这	情况	是	几乎	不可思议	,	但	它	必须	是	面对

.

:

.

情况之可怕几乎难以想象，但我们必须面对。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['lʌkʃəriz] — [ænd; ənd]['hɪstɘːiːz, 'hɪstriːz]

We	**can**	**dispense**	**with**	**many**	**luxuries**	**—**	**encyclopædias**	**and**	**histories**
我们	能	分配	和	许多	奢侈品	—	百科全书	和	历史

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtiziz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

and	**scientific**	**treatises**	**and**	**so**	**forth**	**—**	**but**	**among**	**the**	**necessities**	**of**
和	科学	论文	和	所以	前进	—	但	之中	这	必需品	的

['mɑːdərn][laɪf][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][stændz]['oʊnli][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæz] .

modern	**life**	**the**	**novel**	**stands**	**only**	**third**	**to**	**the**	**cinema**	**and**	**the**	**jazz**	**.**
现代的	生活	这	小说	站立	仅有的	第三	到	这	电影	和	这	爵士乐	.

我们可以舍弃许多奢侈品——百科全书、历史书籍、科学论文等等——但在现代生活的必需品中，小说的重要性仅次于电影和爵士乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

It	**is**	**possible**	**that**	**in**	**time**	**the**	**first**	**-**	**named**	**may**	**reconcile**	**us**	**to**	**booklessness**	**,**
它	是	可能的	那	在	时间	这	第一的	-	命名	可能	调和	我们	到	无书	,

或许随着时间的推移，前面提到的那位人士能够让我们接受没有书籍的现实。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [jet] .

but	**that**	**time**	**is**	**not**	**yet**	**.**
但	那	时间	是	不是	然而	.

但时机尚未成熟。

[wʌt] [ə'meiziz] [ˌjuː 'es][ɪn]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɜːːiːz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['fɔːrkæst] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə]

What	**amazes**	**us**	**in**	**Mr**	**.**	**John**	**Murray's**	**pessimistic**	**forecast**	**is**	**his**	**failure**	**to**
什么	令人惊叹	我们	在	先生	.	约翰	默里的	悲观	预报	是	他的	失败	到

['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['remədi] .

recognise	**and**	**advocate**	**the**	**only**	**and**	**obvious**	**remedy**	**.**
认出	和	提倡	这	仅有的	和	明显的	补救	.

约翰·默里先生的悲观预测最令我们感到惊讶的是，他未能认识到并提倡唯一显而易见的补救措施。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['sʌbsədi] ['fɪfti] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]

By	the	reduction	of	the	Bread	Subsidy	fifty	millions	have	been	made	available
经过	这	减少	的	这	面包	补贴	五十	百万	有	到过	制成	可用的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ni:dz] .

for	the	relief	of	national	needs	.
为了	这	宽慰	的	国家的	需求	.

通过削减面包补贴，五千万元资金可用于缓解国家需求。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,

We	do	not	say	that	this	would	be	enough	,
我们	做	不是	说	那	这	会	是	足够的	,

我们并不是说这样就足够了，

[bʌt; bət] [ɪf] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt][ɪn] [grænt] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['nɒvəlɪsts] ,

but	if	carefully	laid	out	in	grants	to	deserving	novelists	,
但	如果	小心	铺设	出去	在	拨款	到	值得	小说家	,

但如果精心安排，以资助的形式发放给有才华的小说家，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:n][laɪnz] [ðæt]

so	as	to	enable	them	to	co	-	operate	with	publishers	on	lines	that
所以	作为	到	使能够	他们	到	合作	-	操作	和	出版商	在	线条	那

[wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] ,

would	allow	a	reasonable	margin	of	profit	,
会	允许	一个	合理的	利润	的	利润	,

以便他们能够与出版商合作，从而获得合理的利润率。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [kə'læməti] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɑ:n]

it	might	go	some	way	towards	averting	the	appalling	calamity	which	Mr	.	John
它	可能	去	一些	方式	向	避免	这	令人震惊	灾害	哪个	先生	.	约翰

['mɜ:rri] [æn'tɪsɪpeɪt] .

Murray	anticipates	.
默里	预计	.

这或许能在一定程度上避免约翰·默里先生所预见的可怕灾难。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][kloʊzd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzd][æz; əz]

The	Ministry	of	Information	is	closed	,	but	should	be	at	once	reorganised	as
这	部	的	信息	是	关闭	,	但	应该	是	在	一次	重组	作为

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

the	Ministry	of	Fiction	,
这	部	的	小说	,

新闻部已关闭，但应立即重组为小说部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:f][ʌv; əv][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]['su:təb(ə)l]

with	a	staff	of	no	fewer	than	five	hundred	clerks	,	and	installed	in	suitable
和	一个	职员	的	不	更少	比	五	百	职员	,	和	已安装	在	合适的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

配备不少于五百名职员，并设有合适的办公场所，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] , [ðʌs] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

the	British	Museum	for	choice	,	thus	emancipating	the	younger	generation	from
这	英国	博物馆	为了	选择	,	因此	解放	这	年轻	一代	从

[ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

the	dead	hand	of	archæology	.
这	死的	手	的	考古学	.

大英博物馆提供了选择，从而使年轻一代摆脱了考古学的束缚。

['sɪmələrli] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ɪk'sklu:d][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Similarly	**the**	**utmost**	**care**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**exclude**	**from**	**the**	**direction**
相似地	这	极致	关心	应该	是	已采取	到	排除	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['eni] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][vik'tɔ:riənizəm] ,

of	**the**	**Ministry**	**any**	**representatives**	**of**	**Victorianism**	**,**
的	这	部	任何	代表	的	维多利亚主义	,

同样，应尽一切努力将任何维多利亚时代的代表排除在部委领导层之外。

- , [ɔ:r][ðə; ði] ['fetɪʃ] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['retɪsns] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] .

Hanoverism	**,**	**or**	**the**	**fetish**	**-**	**worship**	**of**	**reticence**	**or**	**restraint**	**.**
-	,	或者	这	恋物癖	-	崇拜	的	沉默寡言	或者	克制	.

汉诺威主义，或者说是对沉默或克制的迷恋。

[bʌt; bət][noʊ][taɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st] .

But	**no**	**time**	**should**	**be**	**lost**	**.**
但	不	时间	应该	是	丢失的	.

但我们不能浪费时间。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [klɪr] .

The	**duty**	**of**	**the**	**State**	**is**	**clear**	**.**
这	责任	的	这	状态	是	清除	.

国家的职责很明确。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [sʌm; səm]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,

It	**only**	**needs**	**some**	**public**	**-**	**spirited**	**and**	**respected**	**Member**	**of**	**Parliament**	**,**
它	仅有的	需求	一些	民众	-	精神抖擞	和	受人尊敬	成员	的	议会	,

只需要一位有公德心且受人尊敬的国会议员即可。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lu:'tenənt] - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ˞:ði] [ɔ:r]['kɜ:rn(ə)l][dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] ,

such	**as**	**Lieutenant**	**-**	**Commander**	**Kenworthy**	**or**	**Colonel**	**Josiah**	**Wedgwood**	**,**
这样的	作为	中尉	-	指挥官	肯沃西	或者	上校	约西亚	韦奇伍德	,

例如肯沃西中校或约西亚·韦奇伍德上校，

[tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['meʒərz] ['nesəseri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ri:əli]

to	**promote**	**the**	**legislative**	**measures**	**necessary**	**to**	**secure**	**a**	**supply**	**of**	**really**
到	推动	这	立法	措施	必要的	到	安全的	一个	供应	的	真的

[nu'trɪʃəs] ['ment(ə)l]['pæbjələm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .

nutritious	**mental**	**pabulum**	**for**	**the**	**million**	**.**
营养丰富的	精神的	食物	为了	这	百万	.

推动必要的立法措施，以确保为百万民众提供真正有营养的精神食粮。

[ˌɔ:kʃə'nɪr] (['selɪŋ] ['sʌmər] “ [græs] - [ki:p] ”) .

Auctioneer	**(**	**selling**	**summer**	**“**	**grass**	**-**	**keep**	**”**	**)**	**.**
拍卖	(	销售	夏天	“	草	-	保持	”	)	.

拍卖师（出售夏季“草坪维护”）。

“ [naʊ] [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fi:ld] ?

“	**Now**	**then**	**,**	**how**	**much**	**for**	**this**	**field**	**?**
“	现在	然后	,	如何	很多	为了	这	场地	?

那么，这块地多少钱?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [græs] , ['dʒent(ə)lmən] .

Look	**at**	**that**	**grass**	**,**	**gentlemen**	**.**
看	在	那	草	,	先生们	.

先生们，看看这草坪。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ˌnebjʊkəd'nezər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkər]

That's	**the**	**kind**	**of**	**stuff**	**Nebuchadnezzar**	**would**	**have**	**given**	**ten**	**pounds**	**an**	**acre**
那就是	这	种类	的	东西	尼布甲尼撒	会	有	给定	十	磅	一个	英亩

[fɔ:r; fər] .

for	**.**
为了	.

这种地，尼布甲尼撒王会花每英亩十英镑来买。

" [fɔːr; fər] [prə'spektɪv] [ˌsenti'nɛəriənz] .
" **For** **Prospective** **Centenarians** **.**
" 为了 预期 百岁老人 .

"致未来的百岁老人。"

" ['sæləri] , £50 [pər] ['ænəm] ,
" **Salary** **,** **£50** **per** **annum** **,**
" 薪水 , £50 每 年 ,

"年薪 50 英镑，

['raɪzɪŋ][ə'pɑːn][ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrvɪs] [baɪ]['ænjuəl] ['ɪnkrəmənts] [ʌv; əv] £5 [tuː; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv]
rising **upon** **satisfactory** **service** **by** **annual** **increments** **of** **£5** **to** **a** **maximum** **of**
上升 之上 令人满意的 服务 经过 年度的 增量 的 £5 到 一个 最大限度 的
£880 . " — [welʃ] ['peɪpər] .
£880 **.** **"** **—** **Welsh** **Paper** **.**
£880 . " — 威尔士语 纸 .

"表现令人满意者，每年递增 5 英镑，最高可达 880 英镑。"——威尔士报。

" ['kɑːnʃəns] ['mʌni] . — [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [rɪ'siːt]
" **Conscience** **Money** **.** **—** **The** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **acknowledges** **the** **receipt**
" 良心 钱 . — 这 校长 的 这 国库 承认 这 收据
[ʌv; əv] - / - [frʌm; frəm] ['livəpuːl] .
of **10** **/** **-** **from** **Liverpool** **.**
的 - / - 从 利物浦 .

"良心捐款——财政大臣确认收到来自利物浦的 10 先令。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə'naʊnsmɛnts] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləm] [ɪz]['sɛvən] / [sɪks][fɔːr; fər] [tuː]
The **charge** **for** **announcements** **in** **the** **Personal** **Column** **is** **7** **/** **6** **for** **two**
这 收费 为了 公告 在 这 个人的 柱子 是 7 / 6 为了 二
[laɪnz] (['mɪnɪməm]) ,
lines **(** **minimum** **)** **,**
线条 (最低限度) ,

在"个人专栏"刊登公告的费用为两行7先令6便士（最少两行）。

[ænd; ənd][θriː] / [sɪks][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪn] .
and **3** **/** **6** **for** **each** **additional** **line** **.**
和 3 / 6 为了 每个 额外的 线 .

每增加一行，价格增加 3/6。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

['eni] [lɑːrdʒ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɑːn] [ðɪs] [skeɪl] [wɪl] [miːn] ['ruːɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
Any **large** **outbreak** **of** **conscientiousness** **on** **this** **scale** **will** **mean** **ruin** **for** **the**
任何 大的 暴发 的 尽责性 在 这 规模 将要 意思是 废墟 为了 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

任何如此大规模的良心觉醒都将给国家带来灾难。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['rʌfiːənz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['soʊldʒərz][held] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] [nɪr] - ,
" **A** **band** **of** **armed** **ruffians** **disguised** **as** **soldiers** **held** **up** **a** **train** **near** **Parghelia** **,**
" 一个 乐队 的 武装 恶棍 伪装 作为 士兵 握住 向上 一个 火车 靠近 - ,

"一伙伪装成士兵的武装暴徒在帕尔盖利亚附近劫持了一列火车，

[ɪn][kə'leibriə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [tu:] ['vɑ:nz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]

in	Calabria	,	and	carried	off	the	contents	of	two	vons	,	consisting	chiefly	of
在	卡拉布里亚	,	和	携带	离开	这	内容	的	二	冯斯	,	由	主要	的

['sɒsɪdʒɪz] . ″ — [skɑ:tʃ]

sausages	.	″	—	Scotch
香肠	.	″	—	苏格兰威士忌

在卡拉布里亚，他们抢走了两个面包车里的东西，主要都是香肠。″——苏格兰人

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'bri:vieɪtɪd] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .

This	is	an	abbreviated	way	of	speaking	.
这	是	一个	缩写	方式	的	请讲	.

这是一种简略的表达方式。

[baɪ] “ [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [tu:] ['vɑ:nz] ” [ðə; ði] ['raɪtər] ['evɪdəntli] [mi:nz] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]

By	“	the	contents	of	two	vons	”	the	writer	evidently	means	the	contents	of	the
经过	″	这	内容	的	二	冯斯	″	这	作家	显然	方法	这	内容	的	这

['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒɜ:rmən]['nəublmən] .

baggage	of	two	German	noblemen	.
行李	的	二	德语	贵族	.

作者所说的″两个冯的行李″显然是指两位德国贵族的行李。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	376	]
[	页	-	]

[第376页]

[kən'spɪrəsi] .

CONSPIRACY	.
阴谋	.

阴谋。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ] [ɪn'evɪtəbli] , [jet] [soʊ] ['trædʒɪkli] — [laɪk][ə; eɪ] [gri:k] [pleɪ] ,

It	all	happened	so	naturally	,	so	inevitably	,	yet	so	tragically	—	like	a	Greek	play	,
它	全部	发生	所以	自然	,	所以	不可避免地	,	然而	所以	悲剧的是	—	喜欢	一个	希腊语	玩	,

[æz; əz] ['wiləbi] [sed] ['æftərwərdz] .

as	Willoughby	said	afterwards	.
作为	威洛比	说	然后	.

这一切发生得如此自然，如此不可避免，却又如此悲剧——就像一出希腊戏剧，正如威洛比事后所说。

['wiləbi] [ɪz][maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['moʊmənts][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:n] [æt; ət]

Willoughby	is	my	younger	brother	,	and	in	his	lighter	moments	is	a	Don	at
威洛比	是	我的	年轻	兄弟	,	和	在	他的	打火机	时刻	是	一个	大学教师	在

['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbrɪdʒ] ;

Oxford	or	Cambridge	;
牛津	或者	剑桥	;

威洛比是我的弟弟，他心情好的时候会在牛津或剑桥当学者；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər][nɑ:t][tu:; tə]['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] .

it	will	be	safer	not	to	specify	which	.
它	将要	是	更安全	不是	到	指定	哪个	.

最好不要具体说明是哪一方面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪriəs] [deɪz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ][kwaɪt]
In his younger and more serious days he used to play the banjo quite
在 他的 年轻 和 更多的 严肃的 天 他 用过的 到 玩 这 班卓琴 相当
['pæsəbli] ,
passably ,
勉强过关 ,

在他年轻气盛、认真学习的时候，他弹班卓琴弹得还不错。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] - [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə][daɪn] ,
and , when the Hicksons asked us to dine ,
和 , 什么时候 这 - 问 我们 到 用餐 ,

希克森一家邀请我们共进晚餐时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə]
they insisted that he should bring his instrument and help to make music to
他们 坚持 那 他 应该 带来 他的 乐器 和 帮助 到 制作 音乐 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [dæns] ,
which the young people might dance ,
哪个 这 年轻的 人们 可能 舞蹈 ,

他们坚持让他带上乐器，帮忙演奏一些年轻人可以跳舞的音乐。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ]
for it seems that this instrument is peculiarly suited to the kind of dancing
为了 它 似乎 那 这 乐器 是 奇特地 适合 到 这 种类 的 跳舞
[naʊ] [ɪn] [voʊg] .
now in vogue .
现在 在 时尚 .

因为这种乐器似乎特别适合现在流行的那种舞蹈。

['wiləbi] [hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bændʒoʊ][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Willoughby had not played upon the banjo for fifteen years , but he
威洛比 有 不是 玩 之上 这 班卓琴 为了 十五 年 , 但 他
[ʌn'əθid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,
unearthed it from the attic ,
出土 它 从 这 阁楼 ,

威洛比已经十五年没弹过班卓琴了，但他从阁楼里把它翻了出来。

[ˌri:'strʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
restrung it , and in the event did better than might have been expected .
重新弦 它 , 和 在 这 事件 做过 更好的 比 可能 有 到过 预期的 .

我重新换了弦，结果比预期的要好。

['enihaʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [went] [wel] ,
Anyhow , he did not succeed in spoiling the evening , which I consider went well ,
无论如何 , 他 做过 不是 成功 在 破坏 这 晚上 , 哪个 我 考虑 去 出色地 ,

总之，他没能破坏当晚的气氛，我觉得当晚过得很愉快。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['traɪəl] , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prə'pɔ:ʃəns] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
despite the severe trial , to one of my proportions , of having to perform ,
尽管 这 严重 审判 , 到 一 的 我的 比例 , 的 拥有 到 履行 ,

尽管面临着严峻的考验，就我个人而言，我必须进行表演，

[su:n] ['æftər] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:nz] " [tu:; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][hæt] .
soon after dinner , a number of scenes " to rhyme with hat .
很快 后 晚餐 , 一个 数字 的 场景 " 到 韵 和 帽子 .

晚餐后不久，出现了一些"与帽子押韵"的场景。

" [ɪn'di:d] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli] [pʊʃt] [ə'loʊn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" Indeed , when I was finally pushed alone on to the stage ,
" 的确 , 什么时候 我 曾是 最后 推动 独自的 在 到 这 阶段 ,

"的确，当我最终被独自推上舞台时，

['eni] [ʃə'grɪn] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gest]

any	chagrin	I	might	have	felt	at	the	ease	with	which	the	audience	guessed
任何	懊恼	我	可能	有	毛毡	在	这	舒适	和	哪个	这	观众	猜对了

[æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] “ [fæt] ” [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['biːɪŋ]

at	once	that	I	represented	“	fat	”	was	swallowed	up	in	the	relief	at	being
在	一次	那	我	代表	“	胖的	”	曾是	吞咽	向上	在	这	宽慰	在	存在

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ,

allowed	to	rest	awhile	,
允许	到	休息	一会儿	,

观众们轻而易举地猜到我代表的是“胖子”，这让我原本可能感到一丝懊恼，但这种懊恼很快就被能够休息片刻的轻松感所取代了。

[fɔːr; fər] “ [fæt] ” [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .

for	“	fat	”	proved	to	be	correct	.
为了	“	胖的	”	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，“脂肪”这个词是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [dʌm] - ['kræmboʊ] , [haʊ'evər] , [nɔːr] [ʌv; əv] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər] ([ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm]) ,

It	is	not	of	dumb	-	crambo	,	however	,	nor	of	hunt	-	the	-	slipper	(	a	dreadful	game	)	,
它	是	不是	的	哑的	-	克兰博	,	然而	,	也不	的	打猎	-	这	-	拖鞋	(	一个	可怕	游戏	)	,

但这既不是傻瓜攀爬游戏，也不是捉拖鞋游戏（一种可怕的游戏）。

[nɔːr] [ʌv; əv] “ [bʌmp] ” ([ə; eɪ] [wɜːrs] [geɪm]) [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['æftər] .

nor	of	“	bump	”	(	a	worse	game	)	that	I	wish	to	speak	,	but	of	that	which	befell	after	.
也不	的	“	撞	”	(	一个	更糟	游戏	)	那	我	希望	到	说话	,	但	的	那	哪个	发生	后	.

我不想谈论的是“碰撞”（一场更糟糕的比赛），而是之后发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] ,

It	was	a	very	wet	night	,
它	曾是	一个	非常	湿的	夜晚	,

那晚雨下得很大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tæksi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

and	when	the	hour	for	our	departure	arrived	there	arose	some	uncertainty	as	to	whether	we	could	find	a	taxi	willing	to	take	us	home	.
和	什么时候	这	小时	为了	我们的	离开	到达的	那里	出现	一些	不确定	作为	到	无论	我们	可以	寻找	一个	出租车	愿意的	到	拿	我们	家	.

到了我们该离开的时候，我们开始担心是否能找到愿意送我们回家的出租车。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['potər] , ” [sed] ['wiləbi] ([ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt]) ,

“	I	will	interview	the	porter	,	”	said	Willoughby	(	the	Hicksons	live	in	a	flat	)	,
“	我	将要	面试	这	搬运工	,	”	说	威洛比	(	这	-	居住	在	一个	平坦的	)	,

“我会采访一下门房，”威洛比说道（希克森一家住在公寓里）。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .

and	he	disappeared	,	to	return	in	a	few	minutes	with	something	of	the	air	of	a	conspirator	.
和	他	消失	,	到	返回	在	一个	很少	分钟	和	某物	的	这	空气	的	一个	同谋	.

然后他就消失了，几分钟后回来，带着几分阴谋家的气息。

“ [get][jʊr; jər][koʊt][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

“	Get	your	coat	on	,	”	he	said	curtly	.
“	得到	你的	外套	在	,	”	他	说	简短地	.

“穿上外套，”他简短地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] ? ”

“	Have	you	a	taxi	?	”
“	有	你	一个	出租车	?	”

“你有出租车吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] .

“	No	,	I	have	a	car	.
“	不	,	我	有	一个	车	.

“不，我有车。”

[get][jʊr; jər][koʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

Get	your	coat	on	,	and	be	quick	about	it	.	”
得到	你的	外套	在	,	和	是	快的	关于	它	.	”

穿上外套，快点儿。

“ [ə; eɪ][kɑːr] ?

“	A	car	?
“	一个	车	?

“一辆车？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wʌt] [kɑːr] ?

“	What	car	?
“	什么	车	?

“什么车？”

[huːz] [kɑːr] ?

Whose	car	?
谁	车	?

是谁的车?

” ['wiləbi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

”	Willoughby	turned	upon	me	.
”	威洛比	转向	之上	我	.

“威洛比背叛了我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] [nɑːt] , [get][jʊr; jər][koʊt][ɑːn] ,

“	If	you	prefer	to	walk	,	you	can	,	”	he	said	;	“	if	not	,	get	your	coat	on	,
“	如果	你	更喜欢	到	走	,	你	能	,	”	他	说	;	“	如果	不是	,	得到	你的	外套	在	,

“如果你愿意走路，可以，”他说；“如果不愿意，就穿上外套。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][dəunt][æsk]['stuːpɪd] ['kwestʃənz] .

as	I	say	,	and	don't	ask	stupid	questions	.
作为	我	说	,	和	不	问	愚蠢的	问题	.

正如我所说，不要问愚蠢的问题。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [wɔːk] — [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] !

”	I	did	not	prefer	to	walk	—	would	that	I	had	!
”	我	做过	不是	更喜欢	到	走	—	会	那	我	有	!

“我并不想走路——但愿我当时想走路！”

— [bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə][bɪd][maɪ][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] [gʊd] - [naɪt] .

—	but	proceeded	to	bid	my	host	and	hostess	Good	-	night	.
—	但	继续	到	出价	我的	主持人	和	女主人	好的	-	夜晚	.

——但我还是向我的主人和女主人道了晚安。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][soʊ][ðə; ði]['potər] [keɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r] .

Even	as	I	was	doing	so	the	porter	came	to	the	door	.
甚至	作为	我	曾是	正在做	所以	这	搬运工	来了	到	这	门	.

就在我这么做的时候，门房来到了门口。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wiləbi] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

“	Hurry	up	,	Sir	,	”	he	called	to	Willoughby	in	a	stage	whisper	.
“	匆忙	向上	,	先生	,	”	他	称为	到	威洛比	在	一个	阶段	耳语	.

“快点，先生，”他用舞台上特有的耳语声对威洛比喊道。

“ [hi:; hi][kɑ:nt][weɪt] ; ['hi:z] [leɪt] [ɔ:l'redi] .

“	He	can't	wait	;	he's	late	already	.
“	他	不能	等待	;	他是	晚的	已经	.

“他等不及了；他已经迟到了。”

” [æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ðə; ði] ['potər] [went][ɑ:n] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə]

”	As	we	followed	him	into	the	hall	the	porter	went	on	whispering	to
”	作为	我们	随后	他	进入	这	大厅	这	搬运工	去	在	耳语	到

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

“我们跟着他走进大厅时，门房继续低声和威洛比说话。”

“ [frend] [ʌv; əv][maɪn] .

“	Friend	of	mine	.
“	朋友	的	矿	.

“我的朋友。”

['ɔ:lweɪz] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ][tɜ:rn] .

Always	do	me	a	turn	.
总是	做	我	一个	转动	.

请务必帮我一把。

['goʊɪŋ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [skwer] .

Going	right	to	your	square	.
去	正确的	到	你的	正方形	.

直接前往你的方格。

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

”	He	continued	to	nod	his	head	confidentially	.
”	他	持续	到	点头	他的	头	保密	.

他继续自信地点头。

['wiləbi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Willoughby	turned	to	me	.
威洛比	转向	到	我	.

威洛比转向我。

“ [gɑ:t][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ? ” [hi:; hi] [grʌntid] .

“	Got	half	-	a	-	crown	?	”	he	grunted	.
“	得到	一半	-	一个	-	王冠	?	”	他	哼哼	.

“你有半克朗吗？”他咕哝道。

[aɪ][hæd; həd] .

I	had	.
我	有	.

我曾经有过。

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [hed] - ['nɑ:dɪŋz] [ri:'dʌbəld] .

The	porter's	head	-	noddings	redoubled	.
这	搬运工	头	-	点头	加倍	.

搬运工点头的次数更加频繁了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [kɑ:r] ,
Arrived **at** **the** **door** **,** **we** **found** **a** **resplendent** **car** **,**
到达的 在 这 门 , 我们 成立 一个 灿烂 车 ,

到达门口时，我们发现了一辆华丽的汽车。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l]['ɔ:rdər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
a **chauffeur** **of** **the** **imperturbable** **order** **seated** **at** **the** **wheel** **.**
一个 司机 的 这 沉着冷静 命令 坐着 在 这 车轮 .

一位神态沉稳的司机坐在方向盘前。

“ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — — , ” ['wiləbi] [bɪ'gæn] .
“ **I'm** **very** **much** **obliged** **—** **—** **,** **”** **Willoughby** **began** **.**
“ 我是 非常 很多 有义务 — — , ” 威洛比 开始 .

“我非常感激——，”威洛比开口说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **That's** **all** **right** **,** **Sir** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
“ 那就是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“没关系，先生，”那人说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
“ **I'm** **going** **that** **way** **.**
“ 我是 去 那 方式 .

“我要往那边走。”

” [wi:; wi] [stept] [ɪn] , [dru:] [ðə; ði][fɜ:r] [rʌg] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][glaidid] [ɔ:f] .
” **We** **stepped** **in** **,** **drew** **the** **fur** **rug** **over** **our** **legs** **,** **and** **the** **car** **glided** **off** **.**
” 我们 步 在 , 画 这 毛皮 小地毯 超过 我们的 腿 , 和 这 车 滑翔 离开 .

“我们走了进去，把毛皮毯子盖在腿上，汽车滑行而去。”

“ [its] [ə; eɪ][naɪs][kɑ:r] , ” [sed] ['wiləbi] .
“ **It's** **a** **nice** **car** **,** **”** **said** **Willoughby** **.**
“ 它是 一个 好的 车 , ” 说 威洛比 .

“这是一辆好车，”威洛比说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ['potər] ?
“ **I** **understand** **that** **the** **chauffeur** **is** **a** **friend** **of** **the** **hall** **porter** **?**
“ 我 理解 那 这 司机 是 一个 朋友 的 这 大厅 搬运工 ?

“我听说司机是门房的朋友？”

” [aɪ] ['kɑ:mɛntəd] .
” **I** **commented** **.**
” 我 评论 .

我评论道。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”
“ **That** **is** **so** **.** **”**
“ 那 是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɪz] — — ? ”
“ **And** **the** **owner** **of** **the** **car** **is** **—** **—** **?** **”**
“ 和 这 所有者 的 这 车 是 — — ? ”

“车主是——？”

“ [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] . ”
“ **Some** **person** **unknown** **.** **”**
“ 一些 人 未知 . ”

“某位身份不明的人。”

“ [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] — — ”
“ **Where** **ignorance** **is** **bliss** **—** **—** **”**
“ 在哪里 无知 是 极乐 — — ”

“无知即是福——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wɪl] ['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I am a little doubtful if the chauffeur will mention our ride to his
” 我 是 一个 小的 疑 如果 这 司机 将要 提到 我们的 骑 到 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

我有点怀疑司机是否会向他的主人提及我们这次乘车经历。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['wiləbi] .
if that is what you mean , ” said Willoughby .
如果 那 是 什么 你 意思是 , ” 说 威洛比 .

“如果你指的是这个意思的话，”威洛比说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] [kən'spɪrəsi] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs]
“ Have you considered the bearing of the law concerning Conspiracy on this case
” 有 你 经过考虑的 这 轴承 的 这 法律 有关 阴谋 在 这 案件
?
?
?

“你是否考虑过有关共谋罪的法律对本案的影响？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [nɔːr][duː][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] , ” [sed] ['wiləbi] ['erəli] .
“ I have not , nor do I intend to , ” said Willoughby airily .
” 我 有 不是 , 也不 做 我 打算 到 , ” 说 威洛比 轻盈地 .

“我没有，也不打算这样做，”威洛比轻描淡写地说。

“ [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [də'rekt] ['berɪŋ] .
“ The law concerning Bribery and Corruption has a much more direct bearing .
” 这 法律 有关 受贿 和 腐败 有 一个 很多 更多的 直接的 轴承 .

“有关贿赂和腐败的法律影响更为直接。”

[gɑːt] [tuː] [mɔːr] [hæf] - [kraʊnz] ?
Got two more half - crowns ?
得到 二 更多的 一半 - 皇冠 ?

还有两枚半克朗吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
” I was searching for them as we turned into the square in which we
” 我 曾是 搜索 为了 他们 作为 我们 转向 进入 这 正方形 在 哪个 我们
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [sləud] [daʊn] .
live and the car slowed down .
居住 和 这 车 减速 向下 .

“当我们拐进我们居住的广场时，我正在寻找他们，然后汽车减速了。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [its] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] , ” [aɪ] [sed] .
“ Tell him it's at the far corner , ” I said .
” 告诉 他 它是 在 这 远的 角落 , ” 我 说 .

“告诉他就在最远的角落里，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [er] : —
And then suddenly a rasping voice sounded on the night air : —
和 然后 突然 一个 粗糙 嗓音 听起来 在 这 夜晚 空气 : —

突然，夜空中响起一阵沙哑的声音：——

“ [hɪr] , ['rɑːdʒərz] !
“ Here , Rodgers !
” 这里 , 罗杰斯 !

“罗杰斯，给你！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] ?

Where	**are**	**you**	**off**	**to**	**?**
在哪里	是	你	离开	到	?

你要去哪里?

[jʊə(r)] ['veri] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['veri] [leɪt] .

You're	**very**	**late**	**,**	**you**	**know**	**—**	**very**	**late**	**.**
你是	非常	晚的	,	你	知道	—	非常	晚的	.

你迟到了很久，真的迟到了很久。

" [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

"	**The**	**car**	**had**	**stopped**	**with**	**a**	**jerk**	**before**	**a**	**house**	**which**	**was**	**certainly**
"	这	车	有	停止	和	一个	混蛋	前	一个	房子	哪个	曾是	当然

[nɑːt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

not	**our**	**house**	**.**
不是	我们的	房子	.

"汽车猛地停在一栋房子前，那肯定不是我们的房子。"

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

A	**stream**	**of**	**light**	**from**	**the**	**open**	**door**	**flooded**	**the**	**pavement**	**.**
一个	溪流	的	光	从	这	打开	门	被淹	这	路面	.

一束光线从敞开的门缝中射出，洒在人行道上。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [stʊd] ['pəːsivəl] , [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ðə; ði] [skwer]

On	**the**	**steps**	**stood**	**Percival**	**,**	**the**	**man**	**I**	**had**	**that**	**row**	**with**	**about**	**the**	**Square**
在	这	步骤	站立	珀西瓦尔	,	这	男人	我	有	那	排	和	关于	这	正方形

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

台阶上站着珀西瓦尔，就是那个和我因为广场花园的事吵架的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , [wʌz; wəz][hiː; hi]

On	**the**	**pavement**	**,**	**his**	**hand**	**outstretched**	**to**	**open**	**the**	**car**	**door**	**,**	**was**	**he**
在	这	路面	,	他的	手	伸展	到	打开	这	车	门	,	曾是	他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .

of	**the**	**rasping**	**voice**	**.**
的	这	粗糙	嗓音	.

他站在人行道上，伸出手去打开车门，发出沙哑的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] , " [sed] ['wiləbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm'self] .

"	**This**	**is**	**the**	**owner**	**,**	**"**	**said**	**Willoughby**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**quietly**	**to**	**himself**	**.**
"	这	是	这	所有者	,	"	说	威洛比	,	和	他	笑了	悄悄	到	他自己	.

"这就是主人，"威洛比说道，然后他独自轻轻地笑了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['gɪglz] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

He	**always**	**giggles**	**in**	**a**	**crisis**	**.**
他	总是	咯咯笑	在	一个	危机	.

他总能在危机时刻傻笑。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	**could**	**have**	**kicked**	**him**	**.**
我	可以	有	踢	他	.

我真想踹他一脚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp]

But	**at**	**the**	**moment**	**I**	**was**	**hurriedly**	**debating**	**whether**	**I**	**could**	**possibly**	**escape**
但	在	这	片刻	我	曾是	匆匆	辩论	无论	我	可以	可能	逃脱

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

by	**the**	**door**	**on**	**the**	**far**	**side**	**without**	**being**	**seen**	**.**
经过	这	门	在	这	远的	边	没有	存在	已见	.

但此刻我正在匆忙地考虑是否有可能从另一侧的门逃走而不被人发现。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	**A**	**small**	**thin**	**man**	**might**	**have**	**done**	**it**	**,**	”	**I**	**thought**	**.**
“	一个	小的	薄的	男人	可能	有	完毕	它	,	”	我	想法	.

“可能是个身材矮小瘦弱的男人干的，”我想。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [smɔːl] [nɔːr] [θɪn] .

I	**am**	**neither**	**small**	**nor**	**thin**	**.**
我	是	两者都不	小的	也不	薄的	.

我既不矮也不瘦。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈwiləbi] [stept] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Then	**the**	**door**	**of**	**the**	**car**	**opened**	**and**	**Willoughby**	**stepped**	**forth**	**into**	**the**
然后	这	门	的	这	车	打开	和	威洛比	步	前进	进入	这

[ˈlaɪmlaɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .

limelight	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
聚光灯	,	作为	它	是	.

然后车门打开了，威洛比走了出来，仿佛成为了众人瞩目的焦点。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] - [ˈkræmboʊ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ˈræðər] [dɪˈʃevld] [hɪz; ɪz]

During	**the**	**evening**	**the**	**dumb**	**-**	**crambo**	**and**	**such**	**had**	**rather**	**dishevelled**	**his**
期间	这	晚上	这	哑的	-	克兰博	和	这样的	有	相当	蓬头垢面	他的

[her] ,

hair	**,**
头发	,

晚上，那群笨蛋把他的头发弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeldərli]

and	**a**	**wisp**	**of**	**it**	**now**	**appeared**	**from**	**beneath**	**the**	**brim**	**of**	**an**	**elderly**
和	一个	烟雾	的	它	现在	出现	从	下面	这	帽檐	的	一个	老年

[ˈhɑːmbɜːrg] [hæt] [pʊʃt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Homburg	**hat**	**pushed**	**on**	**to**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
霍姆堡	帽子	推动	在	到	这	后退	的	他的	头	.

一缕头发从他后脑勺上戴的一顶老式霍姆堡帽的帽檐下露出来。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbændʒoʊ] .

Under	**his**	**arm**	**was**	**the**	**banjo**	**.**
在下面	他的	手臂	曾是	这	班卓琴	.

他腋下夹着班卓琴。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædnɪŋli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

On	**his**	**face**	**was**	**that**	**maddeningly**	**good**	**-**	**natured**	**smile**	**of**	**his**	**.**
在	他的	脸	曾是	那	令人恼火地	好的	-	自然	微笑	的	他的	.

他脸上挂着那令人恼火的、和蔼可亲的笑容。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**my**	**car**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**rasping**	**voice**	**.**
“	什么	是	你	正在做	在	我的	车	?	”	要求	这	粗糙	嗓音	.

“你在我的车里干什么？”沙哑的声音质问道。

[ˈwiləbi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] .

Willoughby	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**simply**	**stood**	**there**	**smiling**	**.**
威洛比	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	,	但	简单地	站立	那里	微笑	.

威洛比沉默了一会儿，只是站在那里微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [fɔːlt] .

Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**Entirely**	**my**	**fault**	**.**
然后	他	说	,	“	完全	我的	过错	.

然后他说：“全是我的错。”

[jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .

Your	chauffeur	is	in	no	way	to	blame	.
你的	司机	是	在	不	方式	到	责备	.

你的司机没有任何过错。

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['delɪkət] — — ″

The	fact	is	we	couldn't	get	a	taxi	,	and	my	brother	being	rather	delicate	—	—	″
这	事实	是	我们	不能	得到	一个	出租车	,	和	我的	兄弟	存在	相当	精美的	—	—	″

事实是我们打不到出租车，而且我弟弟身体比较虚弱——″

“ [wʌt] , [əˈnʌðər] ? ” [bɑːrkt] [ðə; ði]['ræspər] .

“	What	,	another	?	”	barked	the	rasper	.
“	什么	,	其他	?	”	吠叫	这	磨砂	.

“什么，又来一个？”那声音嘶哑的人吼道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	for	it	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	.

别无他法。

[əˈkjuːtli] ['kɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [haʊ] [ɪmˈfætɪkli] [maɪ] ['kaʊntənəns] , [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði]

Acutely	conscious	as	I	was	how	emphatically	my	countenance	,	flushed	by	the
急性	有意识的	作为	我	曾是	如何	强调地	我的	面容	,	酡	经过	这

[ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

exertions	of	the	evening	,
努力	的	这	晚上	,

我非常清楚地意识到，由于晚上的活动，我的脸涨得通红，

[bɪˈlaɪd] ['wɪləbiz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] “ ['delɪkət] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

belied	Willoughby's	description	of	“	delicate	,	”	it	was	impossible	for	me
谎言	威洛比的	描述	的	“	精美的	,	”	它	曾是	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

to	remain	in	the	car	,
到	保持	在	这	车	,

与威洛比对“娇嫩”的描述截然相反，我根本无法继续待在车里。

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['hevɪli] [aʊt] .

and	I	stepped	heavily	out	.
和	我	步	重度	出去	.

我重重地走了出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][hæt] , ” [sed] ['wiləbi] ['sɔːftli] .

“	It	rhymes	with	hat	,	”	said	Willoughby	softly	.
“	它	韵律	和	帽子	,	”	说	威洛比	轻轻	.

“它和 hat 押韵，”威洛比轻声说道。

[æz; əz][wiː; wi] [slʌŋk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] ,

As	we	slunk	off	down	the	Square	,
作为	我们	斯伦克	离开	向下	这	正方形	,

我们蹑手蹑脚地沿着广场走去，

['æftər][æz; əz]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ['wiləbi] [kept]

after	as	painful	a	five	minutes	as	I	care	to	remember	,	Willoughby	kept
后	作为	痛苦	一个	五	分钟	作为	我	关心	到	记住	,	威洛比	保留

[rɪˈpiːtɪŋ] ,

repeating	,
重复	,

在接下来的五分钟里，威洛比痛苦地重复着：

“ ['veri] [ʌnˈlʌki] — ['veri] [ʌnˈlʌki] , ” [tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] .

“	Very	unlucky	—	very	unlucky	,	”	till	we	arrived	at	our	own	door	.
“	非常	倒霉	—	非常	倒霉	,	”	直到	我们	到达的	在	我们的	自己的	门	.

“真是太倒霉了——真是太倒霉了，”直到我们回到家门口。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
Then **he** **began** **to** **laugh** **.**
然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
“ **And** **what** **is** **the** **joke** **?**
“ 和 什么 是 这 开玩笑 ?

“那笑话是什么？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒoʊk] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ɔːl] . ”
“ **There** **is** **no** **joke** **,** **”** **he** **said** **—** **“** **no** **joke** **at** **all** **.** **”**
“ 那里 是 不 开玩笑 , ” 他 说 — “ 不 开玩笑 在 全部 . ”

“这可不是开玩笑，”他说，“一点儿也不开玩笑。”

“ [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , ” [aɪ] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **Indeed** **there** **is** **not** **,** **”** **I** **said** **bitterly** **.**
“ 的确 那里 是 不是 , ” 我 说 苦涩地 .

“的确没有，”我愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] , [ˌʌnˈlaɪk] [jɔːrˈself] , [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈpɜːrmənəntli] . ”
“ **You** **must** **remember** **that** **,** **unlike** **yourself** **,** **I** **live** **here** **permanently** **.** **”**
“ 你 必须 记住 那 , 与此不同 你自己 , 我 居住 这里 永久的 . ”

“你必须记住，与你不同，我是永久居住在这里的。”

“ [aɪ][ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈwiləbi] .
“ **I** **realise** **it** **,** **”** **said** **Willoughby** **.**
“ 我 意识到 它 , ” 说 威洛比 .

“我明白，”威洛比说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [ɑːn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
“ **But** **do** **you** **not** **think** **,** **on** **consideration** **,** **that** **that** **really** **gives** **you** **the** **advantage**
“ 但 做 你 不是 思考 , 在 考虑 , 那 那 真的 给予 你 这 优势
?
?
?

“但是仔细想想，你不觉得这其实给了你优势吗？”

[aɪ] [miːn] ,
I **mean** **,**
我 意思是 ,

我是说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
you **have** **thus** **the** **opportunity** **of** **living** **down** **the** **unfortunate** **accusation** **of**
你 有 因此 这 机会 的 活的 向下 这 不幸 指控 的
[ˌɪniˈbraɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
inebriety **that** **has** **been** **brought** **against** **us** **,**
醉酒 那 有 到过 带来 反对 我们 ,

这样，你们就有机会洗清我们被强加的醉酒指控的污名。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] .
which **I** **shall** **not** **be** **in** **a** **position** **to** **do** **.**
哪个 我 将 不是 是 在 一个 位置 到 做 .

而我将无法做到这一点。

" [aɪ] [heɪt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] .
" I hate living things down .
" 我 恨 活的 事物 向下 .

"我讨厌贬低生活。"

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] : —
From a restaurant bill - of - fare : —
从 一个 餐厅 账单 - 的 - 票价 : —

餐厅账单摘录：—

" [leg] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ['beɪkən] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] . "
" Develled Leg of Foul and Curly Bacon , 2 / 6 . "
" 已开发 腿 的 犯规 和 卷曲 熏肉 , 2 / 6 . "

"Develed Leg of Foul and Curly Bacon, 2/6."

" ['wɜːrmwʊd] - [ɪl] - [helθ] .
" WORMWOOD SCRUBS'S ILL - HEALTH .
" 蒿 - 患病的 - 健康 .

"沃姆伍德·斯克拉布斯的健康状况不佳。"

[rɪ'liːst] [tuː; tə] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Released to Private Hospital .
发布 到 私人的 医院 .

已转至私立医院。

['mɪstər] . ['keli] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [hæz; həz] [rɪ'liːst] ['wɜːrmwʊd] [skrʌbz] ['oʊɪŋ]
Mr . Kelly , the Lord Mayor of Dublin , has released Wormwood Scrubs owing
先生 . 凯莉 , 这 主 市长 的 都柏林 , 有 发布 蒿 磨砂膏 欠款
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] . " — [ɔː'streɪliən]
to his health . " — Australian
到 他的 健康 . " — 澳大利亚

都柏林市长凯利先生因健康原因释放了沃姆伍德·斯克拉布斯。——澳大利亚

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['seljələr] ['sɪstəm] , [wiː; wi] ['gæðər] .
Some trouble in the cellular system , we gather .
一些 麻烦 在 这 细胞 系统 , 我们 收集 .

我们推测是细胞系统出现了一些问题。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['sekstən] , [em] . [piː] . , [huː] [wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː]
Mr . James Sexton , M . P . , who was howled down at a meeting at St
先生 . 詹姆斯 塞克斯顿 , M . P . , WHO 曾是 嚎叫 向下 在 一个 会议 在 英石
. ['helən] ['riːs(ə)ntli] ,
. Helens recently ,
. 海伦斯 最近 ,

最近在圣海伦斯的一次会议上，国会议员詹姆斯·塞克斯顿先生遭到了民众的强烈反对。

[sed] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['bɑːdi] - ['snætʃər] [huː]

said	he	refused	to	bow	the	knee	to	a	lot	of	body	-	snatchers	who
说	他	拒绝	到	弓	这	膝盖	到	一个	很多	的	身体	-	抢劫者	WHO

['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

wanted	him	to	sacrifice	his	manhood	and	conscience	to	satisfy	their
通缉	他	到	牺牲	他的	男子气概	和	良心	到	满足	他们的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

他说，他拒绝向那些想让他牺牲自己的男子气概和良心来满足他们欲望的盗尸者低头。

[ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] ['sekstən][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] .

A	self	-	respecting	sexton	could	do	no	less	.
一个	自己	-	尊重	教堂司事	可以	做	不	较少的	.

一个有自尊的教堂司事绝不会做出低于此的行为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	377	]
[	页	-	]

[第377页]

['rɔɪəl] [əˈkædəmi] — [fɜːrst] [dɪpˈreʃnz] .

ROYAL	ACADEMY	—	FIRST	DEPRESSIONS	.
皇家	学院	—	第一的	抑郁症	.

皇家艺术学院——第一次抑郁。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['sɜːrkə] - ['kæni] ” [ɑːn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	spirited	representation	of	“	Ca	'	Canny	”	on	the	Kentish	coast	during	the
一个	精神抖擞	表示	的	“	ca	-	精明	”	在	这	肯特郡	海岸	期间	这

[ɪˈnɪʃ(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ,

initial	work	on	the	Channel	Tunnel	,
最初的	工作	在	这	渠道	隧道	,

这是在英吉利海峡隧道初期施工期间，肯特郡海岸上“Ca' Canny”的生动写照。

[sɝk] .

circ	.
循环	.

循环。

[biː] . [siː] . - .

B	.	C	.	200	.
B	.	C	.	-	.

公元前200年。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [briːd] .

THE	BULL	-	DOG	BREED	.
这	公牛	-	狗	品种	.

斗牛犬品种。

[æn; ən][eɪdʒd]['kʌp(ə)l] , [ðer; ðər] [fitʃər] [dis'figəd] [baɪ][məˈskiːtoʊ] [baɪts] , ['breɪvli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]

An	aged	couple	,	their	features	disfigured	by	mosquito	bites	,	bravely	continue	to
一个	老年人	夫妻	,	他们的	特征	毁容	经过	蚊子	咬	,	勇敢地	继续	到

[sɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] .

sit	for	their	portraits	.
坐	为了	他们的	肖像	.

一对老年夫妇，脸上被蚊子叮咬得面目全非，但仍然勇敢地继续摆姿势拍摄肖像照。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	kitten	which	all	who	know	and	love	the	best	traditions	of	the	Academy
这	小猫	哪个	全部	WHO	知道	和	爱	这	最好的	传统	的	这	学院

[wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [streɪd] ['ɪntu:]

would	expect	to	find	in	this	picture	has	evidently	strayed	into
会	预计	到	寻找	在	这	图片	有	显然	迷路了	进入

所有了解并热爱学院优良传统的人都会期待在这张照片中看到一只小猫，但它显然已经迷路了。

[ðɪs] [wʌn] .

this	one	.
这	一	.

这个。

[wi:; wi] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]

We	draw	attention	to	this	so	as	to	prevent	visitors	from	wasting	their
我们	画	注意力	到	这	所以	作为	到	防止	访客	从	浪费	他们的

[taɪm][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['gæləriz] .

time	in	searching	for	it	all	over	the	galleries	.
时间	在	搜索	为了	它	全部	超过	这	画廊	.

我们特此提醒，以免参观者浪费时间在各个展厅寻找它。

[si:] [bɪ'loʊ] .

See	below	.
看	以下	.

见下文。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] .

The	stout	gentleman	appears	to	feel	some	discomfort	from	the	heat	.
这	肥硕	绅士	出现	到	感觉	一些	不适	从	这	热	.

这位身材魁梧的先生似乎感到有些炎热不适。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [hæv; həv] ['θɔ:tfəli] [sə'spendɪd] [sʌm; səm][aɪs]['oʊvər]

That	is	why	the	Hanging	Committee	have	thoughtfully	suspended	some	ice	over
那	是	为什么	这	绞刑	委员会	有	深思熟虑	暂停	一些	冰	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

这就是为什么绞刑委员会贴心地在他的头上悬挂了一些冰块的原因。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmæriə'net] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪ] [ˌdɔr'seɪ] .

THE	FAMOUS	MARIONETTE	SHOW	AT	THE	QUAI	D'ORSAY	.
这	著名的	木偶	展示	在	这	码头	奥赛	.

奥赛码头著名的木偶戏。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

Much	interest	is	sure	to	be	taken	in	this	picture	,
很多	兴趣	是	当然	到	是	已采取	在	这	图片	,

这张照片肯定会引起很多人的兴趣。

[æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ði:z] [wɜ:rld] - ['feɪməs] ['steɪtsmən]

as	many	people	must	have	been	wondering	what	these	world	-	famous	statesmen
作为	许多	人们	必须	有	到过	好奇	什么	这些	世界	-	著名的	政治家

[lʊkt] [laɪk] .

looked	like	.
看起来	喜欢	.

很多人肯定都很好奇这些世界闻名的政治家长什么样。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] [hoʊm] .

Here	we	have	a	scene	of	domestic	unhappiness	in	a	Scottish	home	.
这里	我们	有	一个	场景	的	国内的	不快乐	在	一个	苏格兰	家	.

这里展现的是苏格兰一个家庭中不幸福的场景。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf][ɪz]['skændəˌlaɪzd][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['levəti][ɪn] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .

The	good	wife	is	scandalised	by	her	husband's	levity	in	dancing	on	the	Sabbath	.
这	好的	妻子	是	丑闻	经过	她	丈夫的	轻浮	在	跳舞	在	这	安息日	.

贤妻对丈夫在安息日跳舞的轻浮行为感到震惊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	378	]
[	页	-	]

[第378页]

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

THE	PALACE	AND	THE	COTTAGE	.
这	宫殿	和	这	小屋	.

宫殿与小屋。

(['æftər] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['teilə] .)

(	After	Ann	and	Jane	Taylor	.	)
(	后	安	和	简	泰勒	.	)

（仿安妮和简·泰勒。）

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊntənz] ['hɔ:ti] [sti:p]

High	on	a	mountain's	haughty	steep
高的	在	一个	山的	傲慢	陡

在巍峨陡峭的山顶上

[lɔ:rd] ['hju:bɜ˞ts] ['pæləs] [stʊd] ;

Lord	Hubert's	palace	stood	;
主	休伯特的	宫殿	站立	;

休伯特勋爵的宫殿依然屹立；

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə; eɪ]['rɪvər] [di:p] ,

Before	it	rolled	a	river	deep	,
前	它	滚动	一个	河	深的	,

在它滚滚而来之前，一条深河，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [weɪvd] [ə; eɪ] [wʊd] .

Behind	it	waved	a	wood	.
在后面	它	挥手	一个	木头	.

它身后飘动着一根木头。

[loʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [veɪl]

Low	in	an	unfrequented	vale
低的	在	一个	冷落	谷

在人迹罕至的山谷深处

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sel] ;

A	peasant	had	his	cell	;
一个	农民	有	他的	细胞	;

一个农民有他的牢房；

[swi:t] ['flaʊərz] ['pɜ:rfju:md][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [geɪl]

Sweet	flowers	perfumed	the	cooling	gale
甜的	花朵	香	这	冷却	大风

清凉的微风中弥漫着甜美的花香。

[ænd; ənd] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wel] .

And	graced	his	garden	well	.
和	恩赐	他的	花园	出色地	.

为他的花园增添了光彩。

[bʌt; bət] [praʊd] [lɔ:rd] ['hju:bɜ˞ts] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,

But	proud	Lord	Hubert's	house	and	lands	,
但	自豪的	主	休伯特的	房子	和	土地	,

但骄傲的休伯特勋爵的宅邸和土地，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hiːd] [feɪn] [biː; bi] [rɪd] ,

Of	**which**	**he'd**	**fain**	**be**	**rid**	**,**
的	哪个	他会	欣然	是	摆脱	,

他巴不得摆脱这一切。

[lɔːŋ] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] - [hændz] —

Long	**linger**	**on**	**the**	**agents**	**'**	**hands**	**—**
长的	萦绕	在	这	代理人	-	双手	—

特工们的手上停留了很长时间——

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] [bɪd] .

He	**cannot**	**get**	**a**	**bid**	**.**
他	不能	得到	一个	出价	.

他无法获得报价。

[ɑːn] ['sɔːsɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['vaɪəndz] [faɪn]

On	**sauces**	**rich**	**and**	**viands**	**fine**
在	酱汁	富有的	和	菜肴	美好的

酱汁浓郁，菜肴精致

[lɔːrd] ['hjuːbɚts] ['fɑːðər] [fed] ;

Lord	**Hubert's**	**father**	**fed**	**;**
主	休伯特的	父亲	美联储	;

休伯特勋爵的父亲喂养;

[lɔːrd] ['hjuːbə(ː)t] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [daɪn] ,

Lord	**Hubert**	**,**	**when**	**he**	**wants**	**to**	**dine**	**,**
主	休伯特	,	什么时候	他	想要	到	用餐	,

休伯特勋爵想用餐时，

[iːts] ['mɑːrdʒərən] [ænd; ənd] [bred] .

Eats	**margarine**	**and**	**bread**	**.**
吃	人造黄油	和	面包	.

吃人造黄油和面包。

[haʊ] ['dɪfərənt] ['ɑːnɪst] ['wɪljəmz] [lɑːt] !

How	**diff'rent**	**honest**	**William's**	**lot**	**!**
如何	不同的	诚实的	威廉的	很多	!

诚实的威廉的命运与他何其不同!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['hiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːntent] ;
He's cheerful and content ;
他是 快乐 和 内容 ;

他心情愉快，很满足；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lets] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kɑːt]
He always lets his humble cot
他 总是 让我们 他的 谦逊的 婴儿床

他总是让他的简陋小屋安营扎寨。

[æt; ət] [θraɪs] [ɪts] ['jɪrli] [rent] .
At thrice its yearly rent .
在 三次 它是 每年 租 .

租金是年租金的三倍。

[hɪz; ɪz] ['dæpl] - [kaʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [graʊndz]
His dapple - cow and garden - grounds
他的 斑纹 - 奶牛 和 花园 - 理由

他的花斑牛和花园

[prə'duːs] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [spɔɪl] ;
Produce him ample spoil ;
生产 他 充足 剧透 ;

为他提供充足的战利品；

[hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [peɪ] [hɪm; ɪm] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] ,
His lodgers pay him pounds and pounds ,
他的 房客 支付 他 磅 和 磅 ,

他的房客给他付了好多好多英镑，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔɪl] .
He has no need to toil .
他 有 不 需要 到 辛劳 .

他无需辛勤劳作。

[lɔːrd] ['hjuːbə(ː)t] [sɪts] [ɪn] [θrɔːl] [ænd; ənd] [gluːm]
Lord Hubert sits in thrall and gloom
主 休伯特 坐着 在 奴隶 和 愁云

休伯特勋爵郁郁寡欢地坐着

[ænd; ənd]['suːpər] - ['tæksɪz] [grɪm]
And super - taxes grim
和 极好的 - 税收 严峻

而超级税则十分严峻。

[pər'suː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] ,
Pursue him to his marble tomb ,
追求 他 到 他的 大理石 墓 ,

追到他的大理石墓穴。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [griːvz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And no one grieves for him .
和 不 一 悲伤 为了 他 .

没有人为他哀悼。

[bʌt; bət] , [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed]
But , when within his narrow bed
但 , 什么时候 之内 他的 狭窄的 床

但是，当他躺在他那张狭窄的床上时

[oʊld] ['wɪljəm] [kʌmz] [tu:; tə][laɪ] ,
Old William comes to lie ,
老的 威廉 来 到 说谎 ,

老威廉躺下了，

[ðeɪl] [faɪnd] ([aɪ] [mi:n] [wen] ['wɪljəmz] [ded])
They'll find (I mean when William's dead)
他们会 寻找 (我 意思是 什么时候 威廉的 死的)

他们会发现的（我是说当威廉死后）。

[ə; eɪ]['taɪdi][bɪt][pʊt][baɪ] .
A tidy bit put by .
一个 整齐的 少量 放 经过 .

整理了一下。

['nævi] [ɑ:n] ['gɜ:dəz] ([sə'lɪlə,kwaɪzɪŋ]) . “
Navvy on girders (soliloquising) . “
领航员 在 桁架 (独白) . “

工人们在钢梁上（自言自语）。

- [i:vən] - ['i:,ɛl'pi:][ðem; ðəm] [pʊr] ['perɪʃər] - [ɪf] [ðɪs] - [er] [tʃeɪn] [breɪks] !
' Eaven ' elp them poor perishers underneaf if this ' ere chain breaks !
- 天堂 - 帮助 他们 贫穷的 灭亡者 - 如果 这 - 埃雷 链 休息 !

如果这条链条断裂，愿上帝保佑下面那些可怜的亡灵!

” [ə'nʌðər] ['ɑ:nər] [lɪst] .
” ANOTHER HONOUR LIST .
” 其他 荣誉 列表 .

“又一份荣誉榜单。”

([frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:ksfərd] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] .)
(From an Oxford Correspondent .)
(从 一个 牛津 通讯员 .)

（牛津通讯员报道）

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nəreri] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði]
The list of the recipients of honorary degrees to be conferred by the
这 列表 的 这 收件人 的 名誉 学位 到 是 授予 经过 这
[,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'naʊnst] .
University of Cambridge has already been announced .
大学 的 剑桥 有 已经 到过 宣布 .

剑桥大学已经公布了将授予荣誉学位的人员名单。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [,aɪ 'ti:][baɪ][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd]
We are glad to be able to supplement it by information , derived
我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 补充 它 经过 信息 , 衍生的
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [sɔ:rs] ,
from a trustworthy source ,
从 一个 值得信赖的 来源 ,

我们很高兴能够通过来自可靠来源的信息来补充它。

[ʌv; əv][ðə; ði] [,kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .
of the corresponding intentions of the University of Oxford .
的 这 相应的 意图 的 这 大学 的 牛津 .

与牛津大学的相应意图相符。

[ðə; ði]['ɑ:ksfərd][lɪst][ɪz][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:t] ,

The	Oxford	list	is	not	yet	complete	,
这	牛津	列表	是	不是	然而	完全的	,

牛津大学的名单尚未最终确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tu:; tə]

but	the	following	names	and	the	reasons	for	which	the	distinction	is	to
但	这	下列的	姓名	和	这	原因	为了	哪个	这	区别	是	到

[bi:; bi] [kən'fə:d] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] : —

be	conferred	may	be	regarded	as	certain	and	authentic	:	—
是	授予	可能	是	认为	作为	肯定	和	真正的	:	—

但下列名称及其授予此殊荣的理由可以被视为确凿无疑：

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] , [em] . [pi:] . , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ['sʌndeɪ]

Winston	Churchill	,	M	.	P	.	,	for	his	strenuous	efforts	to	brighten	Sunday
温斯顿	丘吉尔	,	M	.	P	.	,	为了	他的	费力的	努力	到	提亮	星期日

['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

journalism	.
新闻业	.

温斯顿·丘吉尔议员，因其为提升周日新闻报道质量所做的不懈努力而受到表彰。

['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] [dʒɑ:n] ,

Mr	.	Augustus	John	,
先生	.	奥古斯都	约翰	,

奥古斯都·约翰先生

[fɔ:r; fər] [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] ['pɔ:rtrətʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊɪkl] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪs]

for	unvarnished	portraiture	and	the	stoical	fortitude	exhibited	by	him	in	face
为了	未经修饰的	画像	和	这	斯多葛派	坚韧	展出	经过	他	在	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

of	the	persecution	of	the	Royal	Academy	.
的	这	迫害	的	这	皇家	学院	.

因其朴实无华的肖像画以及面对皇家艺术学院迫害所表现出的坚忍不拔的精神而为人称道。

['mɪstər] . ['lʌvət] ['freɪzər] ,

Mr	.	Lovat	Fraser	,
先生	.	洛瓦特	弗雷泽	,

洛瓦特·弗雷泽先生

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	his	divine	discontent	with	everything	and	everybody	and	his
为了	他的	神圣的	不满	和	一切	和	大家	和	他的

['mæstərli] [ju:z][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] [taɪp] .

masterly	use	of	italic	type	.
精湛	使用	的	斜体	类型	.

因为他对一切人和事都抱有神圣的不满，以及他对斜体字的精湛运用。

['leɪdi] ['ku:pər] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] , [fɔ:r; fər] [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]

Lady	Cooper	,	the	wife	of	the	Lord	Mayor	,	for	conspicuous	gallantry	in	advocating
女士	库珀	,	这	妻子	的	这	主	市长	,	为了	显眼的	英勇	在	倡导

[ðə; ði]['tæksɪŋ][ʌv; əv][kɑ:z'metɪks] .

the	taxing	of	cosmetics	.
这	征税	的	化妆品	.

市长夫人库珀夫人因其在倡导对化妆品征税方面表现出的杰出勇气而受到嘉奖。

[sɜːr] [ˈfilip] [gɪbz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz]
Sir Philip Gibbs , for his generous recognition of the services of British generals
先生 菲利普 吉布斯 , 为了 他的 慷慨的 认出 的 这 服务 的 英国 将军们
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
during the War ,
期间 这 战争 ,

菲利普·吉布斯爵士，因其对英国将军们在战争期间所作贡献的慷慨表彰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ræŋks][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
and for promoting cordial relations between all ranks in the Army .
和 为了 推广 亲切 关系 之间 全部 排名 在 这 军队 .

并促进军队各级官兵之间的友好关系。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪkəm] [stiːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn] [fəˈmiljəraiz]
Mr . Wickham Steed , for his invaluable and untiring exertions in familiarising
先生 . 威克姆 骏马 , 为了 他的 无价 和 不懈 努力 在 熟悉
[ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːgoʊ] - [slæv] [dʒiˈɑːgrəfi] .
the public with Jugo - Slav geography .
这 民众 和 果汁 - 斯拉夫 地理 .

感谢威克姆·斯蒂德先生为向公众普及南斯拉夫地理知识所做出的宝贵而不懈的努力。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][diː] . [siː] . [el] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ðə; ði]
All the above will receive the D . C . L . It is also proposed to confer the
全部 这 多于 将要 收到 这 D . C . L . 它 是 还 建议的 到 授予 这
[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəri] [ˈmæstər][ʌv; əv][aːts][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][roʊd] - [ˈswiːpəz]
degree of Honorary Master of Arts on the entire body of Oxford road - sweepers
程度 的 名誉 掌握 的 艺术 在 这 全部的 身体 的 牛津 路 - 清扫工
,
,
,

以上所有人员都将获得DCL学位。此外，还提议授予牛津全体道路清洁工荣誉文学硕士学位。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ][weɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt]
for their disinterested patriotism in accepting a wage on a par with that
为了 他们的 无私的 爱国主义 在 接受 一个 工资 在 一个 帕 和 那
[rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈtuːtɝz] [ænd; ənd] [ˈdemənstreitəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
received by many tutors and demonstrators of the University .
已收到 经过 许多 导师 和 示威者 的 这 大学 .

他们出于无私的爱国主义精神，接受了与大学里许多教师和助教所获得的同等工资。

[ˈʌnə] [pæv'loʊvə] .
Anna Pavlova .
安娜 帕夫洛娃 .

安娜·帕夫洛娃。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] ([ˈveri] [waɪd]
Since I first saw her this year she has been a Sleeping Beauty (very wide
自从 我 第一的 锯 她 这 年 她 有 到过 一个 睡眠 美丽 (非常 宽的
[əˈweɪk]) [ænd; ənd][ə; eɪ][krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlʌvli] [θɪŋz] .
awake) and a Chrysanthemum and many other lovely things .
醒) 和 一个 菊花 和 许多 其他 迷人的 事物 .

自从今年我第一次见到她以来，她一会儿像睡美人（其实很清醒），一会儿又像菊花，还像其他许多可爱的事物。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [liːvz] , [wer] [hɜːr; hər] [bluːm] [ɪz] [bloʊn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Autumn Leaves , where her bloom is blown away by the fierce ardour of the
在 秋天 树叶 , 在哪里 她 盛开 是 吹 离开 经过 这 凶猛的 热情 的 这
[wɪnd] ,
Wind ,
风 ,

在《秋叶》中，她的花朵被狂风的烈焰吹落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][left][tuː; tə][daɪ][fər'seɪkən] ,

and	she	is	left	to	die	forsaken	,
和	她	是	左边	到	死	被遗弃的	,

她被遗弃等死。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [swɑːn] .

she	recalled	a	little	the	moving	sadness	of	her	Dying	Swan	.
她	召回	一个	小的	这	移动	悲伤	的	她	垂死	天鹅	.

她依稀记得她那只垂死的天鹅令人动容的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˌkɔːriə'græfɪk] ['poʊəm] ” [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] — [tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

It	was	a	“	choreographic	poem	”	of	her	own	making	—	to	music	of
它	曾是	一个	“	编舞	诗	”	的	她	自己的	制作	—	到	音乐	的

['tʃɔpin] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Chopin	—	and	I	think	I	have	never	seen	anything	more	fascinating	than	the
肖邦	—	和	我	思考	我	有	绝不	已见	任何事物	更多的	迷人	比	这

['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['splendər] [ænd; ənd]

colour	and	movement	of	the	Autumn	Leaves	and	the	“	splendour	and
颜色	和	移动	的	这	秋天	树叶	和	这	“	辉煌	和

[spiːd] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [wɪnd] .

speed	”	of	the	Autumn	Wind	.
速度	”	的	这	秋天	风	.

这是她自己创作的一首“舞蹈诗”，配以肖邦的音乐——我想我从未见过比秋叶的色彩和律动以及秋风的“壮丽和迅疾”更迷人的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɑːnst] [baɪ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər]

This	was	danced	by	Mr	.	Stowitts	,	and	it	couldn't	have	been	in	better
这	曾是	跳舞	经过	先生	.	-	,	和	它	不能	有	到过	在	更好的

[hændz][ɔːr] [fiːt] .

hands	or	feet	.
双手	或者	脚	.

这段舞蹈是由斯托维茨先生表演的，他的演绎堪称完美。

[em] . [vɑːlənaɪn][ɪz] ['lɑːrdʒli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [tuː; tə]

M	.	Volinine	is	largely	content	to	be	a	source	of	support	and	uplift	to
M	.	沃林	是	很大程度上	内容	到	是	一个	来源	的	支持	和	提升	到

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

沃利宁先生主要满足于成为伴侣的依靠和精神支柱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔɪz]

but	in	The	Walpurgis	Night	he	gave	us	an	astounding	exhibition	of	poise
但	在	这	瓦尔普吉斯	夜晚	他	给予	我们	一个	惊人	展览	的	沉着

[ænd; ənd] [rɪ'zɪliəns] .

and	resilience	.
和	弹力	.

但在《瓦尔普吉斯之夜》中，他为我们展现了惊人的沉着冷静和坚韧不拔的精神。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [fluːt] ([nɑːt]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][bʌt; bət] -) , ['mɪs] .

In	The	Magic	Flute	(	not	Mozart's	but	Drigo's	)	,	Mlle	.
在	这	魔法	长笛	(	不是	莫扎特的	但	-	)	,	小姐	.

在《魔笛》（不是莫扎特的，而是德里戈的）中，小姐。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .

Butsova	had	a	great	triumph	.
-	有	一个	伟大的	胜利	.

布佐娃取得了巨大的胜利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][krɑːft] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ,

She	has	all	the	arts	and	graces	of	her	craft	that	can	be	taught	,
她	有	全部	这	艺术	和	恩典	的	她	工艺	那	能	是	教授	,

她拥有所有可以传授的技艺和技巧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ædz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gɪfts] [ðæt] [noʊ] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][kən'fɜːr] —

and	to	these	she	adds	one	of	the	few	gifts	that	no	training	can	confer	—
和	到	这些	她	添加	一	的	这	很少	礼物	那	不	训练	能	授予	—

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

the	natural	joy	of	life	that	comes	of	just	being	young	.
这	自然的	喜悦	的	生活	那	来	的	只是	存在	年轻的	.

此外，她还拥有少数几种任何训练都无法赋予的天赋之一——那就是年轻时与生俱来的对生活的热爱。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

“ [fuːd] ['praɪsɪz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

“	Food	prices	were	coming	down	.
“	食物	价格	是	未来	向下	.

“食品价格正在下降。”

[soʊp][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'djʊst] 1d .

Soap	had	already	been	reduced	1d	.
肥皂	有	已经	到过	减少	1d	.

肥皂已经减少了 1 天。

[ə; eɪ]['el biː] . ” — ['deɪli]

a	lb	.	”	—	Daily
一个	磅	.	”	—	日常的

一磅。”——《每日邮报》

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['proʊtiːn] .

We	tried	it	in	1917	,	but	found	it	deficient	in	protein	.
我们	尝试	它	在	-	,	但	成立	它	不足	在	蛋白质	.

我们在 1917 年尝试过，但发现它蛋白质含量不足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	379	]
[	页	-	]

[第379页]

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] ['wɪltʃər] ['beɪkən] ? ”

“	You're	sure	this	is	Wiltshire	bacon	?	”
“	你是	当然	这	是	威尔特郡	熏肉	?	”

“你确定这是威尔特郡培根吗？”

“ [ɜːr; ər] — [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] — [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] . ”

“	Er	—	I	wouldn't	like	to	guarantee	it	,	Madam	—	not	absolutely	.	”
“	呃	—	我	不会	喜欢	到	保证	它	,	女士	—	不是	绝对地	.	”

“呃——夫人，我不能保证——绝对不能。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] , [ðen] ? ”

“	Where	do	you	get	it	from	,	then	?	”
“	在哪里	做	你	得到	它	从	,	然后	?	”

“那你是从哪里弄来的呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , ['mædəm] .
“ **Well , it comes from America , Madam .**
“ 出色地 , 它 来 从 美国 , 女士 .

“嗯，它来自美国，女士。”

” ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
” **OUR BOOKING - OFFICE .**
” 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(**By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ,
Probably one of your first , and abiding ,
大概 一 的 你的 第一的 , 和 遵守 ,

这可能是你最早也是最持久的……

[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['wɪndoʊ] (['sekər]) [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'striːm]
impressions of The Third Window (Secker) will be that of almost extreme
印象 的 这 第三 窗户 (塞克) 将要 是 那 的 几乎 极端
[mə'dɜːrnəti] .
modernity .
现代性 .

《第三扇窗》（塞克尔出版社）给人的印象将是近乎极致的现代性。

['sɜːrt(ə)nli] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwɪk] (['mɪsɪz] . ['beɪzl][diː] [sɛlɪnkɔrt]) [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɔːri]
Certainly Anne Douglas Sedgwick (Mrs . Basil de Selincourt) has produced a story
当然 安妮 道格拉斯 塞奇威克 (太太 . 罗勒 德 塞林库尔) 有 生产 一个 故事
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当然，安妮·道格拉斯·塞奇威克（巴兹尔·德·塞林库尔夫人）创作了一个故事，

[bəuθ][ɪn][ɪts][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔːr] - ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪmd] [eks] -
both in its protagonists — a young war - widow and a maimed ex -
两个都 在 它是 主角 — 一个 年轻的 战争 - 寡妇 和 一个 残废 前任 -
['ɑːfɪsər] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [θiːm] — ['spɪrɪt] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti]
officer — and in its theme — spirit - communication and survival of personality
官 — 和 在 它是 主题 — 精神 - 沟通 和 生存 的 性格
— [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
— is very much of the moment .
— 是 非常 很多 的 这 片刻 .

无论是主人公——一位年轻的战争寡妇和一位残疾的前军官——还是主题——灵魂沟通和人格的存续——都非常符合当下的时代背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʊk] , [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɔːl][toʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː]
It is a short book , not two hundred pages all told , and with only three
它 是 一个 短的 书 , 不是 二 百 页面 全部 讲述 , 和 和 仅有的 三
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

这是一本篇幅很短的书，总共不到两百页，而且只有三个角色。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][noʊ] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] , [ðoʊ] (
You observe that I have given you no particulars as to the third , though (
你 观察 那 我 有 给定 你 不 细节 作为 到 这 第三 , 尽管 (
[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz])
or because)
或者 因为)

你注意到我没有向你提供关于第三点的任何细节，尽管（或者因为）

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] .
she is of the first importance to the development .
她 是 的 这 第一的 重要性 到 这 发展 .

她对发展至关重要。

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl] ,
To say more of this would be to ruin all ,
到 说 更多的 的 这 会 是 到 废墟 全部 ,

再说下去就全毁了。

[sɪns] [sə'spens] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['seɪvər] ;
since suspense is essential to its proper savouring ;
自从 悬念 是 基本的 到 它是 恰当的 品味 ;

因为悬念对于正确品味这部影片至关重要;

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ðɪ] [ded] ['hʌzbənd] [ɪz]
though I may indicate that it turns upon the question whether the dead husband is
尽管 我 可能 表明 那 它 转弯 之上 这 问题 无论 这 死的 丈夫 是
[stɪl] [soʊ][fɑːr]['prez(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
still so far present as to forbid the union of his widow and his friend .
仍然 所以 远的 展示 作为 到 禁止 这 联盟 的 他的 寡妇 和 他的 朋友 .

虽然我可以指出，这取决于死去的丈夫是否仍然存在，以至于阻止他的遗孀和他的朋友结合。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [dʌn] ,
The thing is exceedingly well done ,
这 事物 是 非常 出色地 完毕 ,

这件事做得非常出色。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
despite a suggestion now and again that the situation is becoming
尽管 一个 建议 现在 和 再次 那 这 情况 是 成为
['sʌmθɪŋ] [tuː] [faɪn] - [drɔːn] ;
something too fine - drawn ;
某物 也 美好的 - 绘制 ;

尽管偶尔有人认为这种情况变得过于细致;

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['ɔːlsoʊ][ɪn]['vaɪələnt] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] ,
I found myself also in violent disagreement with the ending ,
我 成立 我 还 在 暴力 分歧 和 这 结束 ,

我对结局也强烈不满。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nz][aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
though for what reasons I must deny myself the pleasure of explaining .
尽管 为了 什么 原因 我 必须 否定 我 这 乐趣 的 解释 .

但至于原因，我必须克制自己，不去解释。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['klɛvə-ɪst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [teɪl] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ,
Perhaps the cleverest feature of an unusual tale is the idea of Wyndwards ,
也许 这 最聪明的 特征 的 一个 异常 故事 是 这 主意 的 - ,

或许这则不同寻常的故事最巧妙之处在于温德沃兹这个角色的设定。

[ðə; ði]['mɑːdərn] “ [ɑːr'tɪstɪk] ” [haʊs] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['setɪŋ] — [ə; eɪ] [haʊs] ['ræðər] ['oʊvər] [dɪ'lɪbərət]

the	modern	“	artistic	”	house	that	is	its	setting	—	a	house	rather	over	deliberate
这	现代的	“	艺术	”	房子	那	是	它是	环境	—	一个	房子	相当	超过	商榷

[ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	self	-	conscious	in	its	simplicity	and	beauty	,
和	自己	-	有意识的	在	它是	简单	和	美丽	,

它所处的现代“艺术”住宅——一座在简约和美丽方面显得过于刻意和矫揉造作的住宅——

['lækɪŋ] [soʊl] , [bʌt; bət] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

lacking	soul	,	but	swept	and	garnished	for	the	reception	of	the	seven
缺乏	灵魂	,	但	扫荡	和	装饰	为了	这	接待	的	这	七

['dɛvəlz][ʌv; əv] - .

devils	of	bogiedom	.
魔鬼	的	-	.

虽然缺乏灵魂，但经过打扫和装饰，足以迎接七个妖魔鬼怪。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] [kən'veid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [skɪl] .

The	atmosphere	of	this	is	both	new	and	conveyed	with	a	very	subtle	skill	.
这	气氛	的	这	是	两个都	新的	和	传递	和	一个	非常	微妙的	技能	.

这段文字营造的氛围既新颖又巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['belɔk] - [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪŋgjələrli]

It	must	be	admitted	that	Mrs	.	Belloc	Lowndes's	young	ladies	enjoy	singularly
它	必须	是	承认	那	太太	.	贝洛克	-	年轻的	女士们	享受	单独地

[pʊr] [lʌk] ,

poor	luck	,
贫穷的	运气	,

必须承认，贝洛克·朗兹夫人手下的年轻小姐们运气实在太差了。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] ['noʊtəbli][baɪ][ðer; ðər]['hæbɪt] [wen] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrst]

as	is	shown	notably	by	their	habit	when	in	foreign	parts	of	picking	up	the	worst
作为	是	所示	尤其	经过	他们的	习惯	什么时候	在	外国的	部分	的	挑选	向上	这	最差

['piːp(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

people	and	generally	surrounding	themselves	with	a	society	that	it	would	be
人们	和	一般来说	周围	他们自己	和	一个	社会	那	它	会	是

['flætəri] [tuː; tə][kɔːl] ['duːbiəs] .

flattery	to	call	dubious	.
奉承	到	称呼	可疑	.

这一点从他们在国外时喜欢挑选最差劲的人，并让自己置身于一个说是可疑的社会中就能明显看出。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] ['lɪli] , ['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] (['hʌtʃɪnsən]

The	latest	victim	to	this	tendency	is	Lily	,	heroine	of	The	Lonely	House	(	Hutchinson
这	最新的	受害者	到	这	趋势	是	百合	,	女英雄	的	这	孤独	房子	(	哈钦森

) .

)	.
)	.

这种趋势的最新受害者是《孤独的房子》（哈钦森著）的女主角莉莉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] , [æt; ət]['mɑːnti]['kɑːrloʊ]

It	was	situate	,	as	you	might	not	expect	from	its	name	,	at	Monte	Carlo
它	曾是	位于	,	作为	你	可能	不是	预计	从	它是	姓名	,	在	蒙特	卡洛

,

,
,

正如其名可能出乎意料的那样，它位于蒙特卡洛。

[ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ['ʌŋk(ə)l]

and	Lily	had	come	there	as	the	paying	guest	of	a	courtesy	uncle
和	百合	有	来	那里	作为	这	付费	客人	的	一个	礼貌	叔叔

[ænd; ənd] [ænt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

and	aunt	of	foreign	extraction	,
和	阿姨	的	外国的	萃取	,

莉莉是作为付费客人来到那里的，寄宿在一对外籍叔叔和婶婶家。

[ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

about	whom	she	really	knew	far	too	little	.
关于	谁	她	真的	知道	远的	也	小的	.

她对这个人其实了解得太少了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

They	had	tried	to	postpone	her	visit	at	least	for	a	couple	of	days	,
他们	有	尝试	到	推迟	她	访问	在	至少	为了	一个	夫妻	的	天	,

他们曾试图将她的来访至少推迟几天。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

the	awkward	fact	being	that	the	evening	of	her	arrival	was	already
这	尴尬的	事实	存在	那	这	晚上	的	她	到达	曾是	已经

['ɪəˌmɑːkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] ['ænti] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [kɔːld] “ ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend]

earmarked	for	an	engagement	that	Auntie	euphemistically	called	“	seeing	a	friend
预留	为了	一个	订婚	那	阿姨	委婉地说	称为	“	看到	一个	朋友

[ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

off	on	a	long	journey	.
离开	在	一个	长的	旅行	.

尴尬的是，她到达的当晚已经安排好了另一项活动，姑姑委婉地称之为“送别一位朋友远行”。

” [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kriːpɪst] ,

”	If	you	know	Mrs	.	Belloc	Lowndes	at	her	creepiest	,
”	如果	你	知道	太太	.	贝洛克	朗兹	在	她	最恐怖的	,

“如果你见过贝洛克·朗兹夫人最令人毛骨悚然的样子，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [tʃɪl] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

you	can	imagine	the	spinal	chill	produced	by	this	discovery	.
你	能	想象	这	脊	寒意	生产	经过	这	发现	.

你可以想象这一发现令人不寒而栗。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [træn'spaɪəz] ([ðoʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [seɪ]) [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kaʊnt]

Gradually	it	transpires	(	though	how	I	shall	not	say	)	that	whenever	the	Count
逐步地	它	发生	(	尽管	如何	我	将	不是	说	)	那	每当	这	数数

[ænd; ənd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['poʊldə] [wɜːr; wər] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn]

and	Countess	Polda	were	in	want	of	a	little	ready	cash	they	were	in
和	伯爵夫人	波尔达	是	在	想	的	一个	小的	准备好	现金	他们	是	在

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] “ ['siːɪŋ] [ɔːf] ” [sʌm; səm] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['tʊrɪst] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wel] -

the	habit	of	“	seeing	off	”	some	unaccompanied	tourist	known	to	have	well	-
这	习惯	的	“	看到	离开	”	一些	无人陪伴	游客	已知	到	有	出色地	-

[fɪld] ['pɑːkəts] .

filled	pockets	.
已填	口袋	.

渐渐地（虽然我不会说是怎么回事），人们发现，每当波尔达伯爵和伯爵夫人需要一些现金时，他们就会“送走”一些口袋里装满钱的独行游客。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] .

So	you	can	suppose	the	rest	.
所以	你	能	认为	这	休息	.

剩下的你们可以自行推测了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [laundz] - ['ʌðərwaɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]

If	I	have	a	criticism	for	Mrs	.	Lowndes	'	otherwise	admirable	handling	of
如果	我	有	一个	批评	为了	太太	.	朗兹	-	否则	令人钦佩的	处理	的

[ðə; ði] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['iːvzdrɑːpər] ;

the	affair	it	is	that	she	depends	too	much	on	the	involuntary	eavesdropper	;
这	事务	它	是	那	她	取决于	也	很多	在	这	非自愿	偷听者	;

如果说我对朗兹夫人处理此事的方式有什么批评的话，那就是她太依赖无意的偷听者了;

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] ['iːðər] [ðæt] ['lɪli] [pə'zest] [ə; eɪ]

before	long	,	indeed	,	I	was	forced	to	conclude	either	that	Lily	possessed	a
前	长的	,	的确	,	我	曾是	强制	到	结束	任何一个	那	百合	拥有	一个

[mɪ'rækjələs] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] ,

miraculous	sense	of	overhearing	,
神奇	感觉	的	偷听	,

不久之后，我不得不得出结论：莉莉要么拥有超凡的偷听能力，要么就是.....

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kuːstɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəsli]

or	that	the	acoustic	properties	of	the	lonely	house	rendered	it	conspicuously
或者	那	这	声学	特性	的	这	孤独	房子	渲染	它	显眼地

[ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv] [fə'loʊniəs] ['lɪt(ə)l][plænz] .

unsuited	for	the	maturing	of	felonious	little	plans	.
不合适	为了	这	成熟	的	重罪	小的	计划	.

或者说，这栋孤零零的房子的声学特性使其明显不适合酝酿犯罪的小计划。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][fɜːrst]

But	this	is	a	trifle	compared	with	the	delights	of	such	a	feast	of	first
但	这	是	一个	琐事	比较的	和	这	美味	的	这样的	一个	盛宴	的	第一的

['kwɑːləti] [θrilz] .

quality	thrills	.
质量	刺激	.

但这与如此精彩纷呈、令人兴奋不已的盛宴相比，简直微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mæn] (['haɪnmən]) [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]

The	extraordinary	cleverness	of	A	Woman's	Man	(	Heinemann	)	is	the	thing	which
这	非凡的	聪明才智	的	一个	女性的	男人	(	海涅曼	)	是	这	事物	哪个

[moʊst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [laɪf]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

most	impresses	me	about	this	life	story	of	a	French	man	of	letters	,
最多	令人印象深刻	我	关于	这	生活	故事	的	一个	法语	男人	的	信件	,

《一个女人的男人》（海涅曼出版社）这部关于法国文人的传记最令我印象深刻的是它非凡的巧妙构思。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['naɪntiz] .

at	the	height	of	his	fame	somewhere	in	the	eighteen	-	nineties	.
在	这	高度	的	他的	名声	某处	在	这	十八	-	九十年代	.

在他声名鼎盛的时期，大约在19世纪90年代。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

He	is	made	to	tell	his	own	story	,
他	是	制成	到	告诉	他的	自己的	故事	,

他被要求讲述自己的故事，

[ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ,

and	pitfalls	for	the	author	must	have	abounded	in	such	a	scheme	,
和	陷阱	为了	这	作者	必须	有	大量	在	这样的	一个	方案	,

这样的计划对作者来说必然充满了陷阱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] ['pætɘsən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]['veri] [fjuː][ʌv; əv]

but	Miss	Marjorie	Patterson	seems	to	have	fallen	into	very	few	of
但	错过	玛乔丽	帕特森	似乎	到	有	倒下	进入	非常	很少	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但玛乔丽·帕特森小姐似乎很少符合其中任何一种情况。

['ɑːmɔnd] [diː] - [ɪz][ə; eɪ][self] - [diˈsiːvɪŋ] ['senʃʊəlɪst] [huː] ['dʒʌstifaiz] [hɪz; ɪz] [əˈmuəz] [æz; əz]

Armand	de	Vaucourt	is	a	self	-	deceiving	sensualist	who	justifies	his	amours	as
阿曼德	德	-	是	一个	自己	-	欺骗	感官主义者	WHO	证明其合理性	他的	爱神	作为

['nesəseri] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [niˈglekts] [hɪz; ɪz][waɪf]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

necessary	to	literary	inspiration	and	neglects	his	wife	only	to	find	,
必要的	到	文学	灵感	和	疏忽	他的	妻子	仅有的	到	寻找	,

阿芒·德·沃库尔是一个自欺欺人的享乐主义者，他将自己的风流韵事辩解为文学创作的必要条件，并因此冷落了妻子，最终却发现……

[tuː] [leɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,

too	late	,	that	she	has	been	his	guardian	angel	,
也	晚的	,	那	她	有	到过	他的	监护人	天使	,

太迟了，她一直是他的守护天使。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

her	love	the	source	of	all	that	was	worth	while	in	his	life	and	work	.
她	爱	这	来源	的	全部	那	曾是	值得	尽管	在	他的	生活	和	工作	.

她的爱是他生命和工作中一切美好事物的源泉。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] ['ɑːmɔnd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [huː] [jet] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈpiːl]

There	have	been	such	characters	as	Armand	in	fiction	who	yet	made	some	appeal
那里	有	到过	这样的	人物	作为	阿曼德	在	小说	WHO	然而	制成	一些	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɘz] [əˈfekʃ(ə)n] ;

to	the	reader's	affection	;
到	这	读者的	感情	;

小说中曾出现过像阿尔芒这样的人物，他们也赢得了读者的喜爱；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bʊks] [wɜːrst]['diːfekt] [ðæt] ['ɑːmɔnd] [meɪks] [nʌn] .

it	is	the	book's	worst	defect	that	Armand	makes	none	.
它	是	这	图书	最差	缺点	那	阿曼德	制作	没有任何	.

这本书最大的缺陷在于阿尔芒什么也没做。

[hɪz; ɪz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [disˈpɛəz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [groʊ] ['tiːdiəs] ;

His	recurring	despairs	and	passions	grow	tedious	;
他的	再次发生的	绝望	和	激情	生长	乏味	;

他反复出现的绝望和激情令人厌烦；

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][bʌt; bət]['rædər] [ˌɪnkəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [left][ˌem ˈiː]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə]

his	final	but	rather	incomplete	change	of	heart	left	me	sceptical	as	to
他的	最终的	但	相当	未完成	改变	的	心	左边	我	怀疑论者	作为	到

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] ['kærid] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['eni]

how	long	it	would	have	lasted	had	the	book	carried	his	history	any
如何	长的	它	会	有	持续	有	这	书	携带	他的	历史	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他最终但并不彻底的转变让我怀疑，如果这本书继续讲述他的故事，这种转变又能持续多久。

['ɑːmɔnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['iːgoʊɪst][ɪz] [suˈpriːm] ;

Armand	as	a	study	of	a	certain	type	of	egoist	is	supreme	;
阿曼德	作为	一个	学习	的	一个	肯定	类型	的	利己主义者	是	最高	;

对阿芒德这类利己主义者的研究堪称典范；

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] .

my	difficulty	was	that	I	had	no	desire	to	study	him	.
我的	困难	曾是	那	我	有	不	欲望	到	学习	他	.

我的困难在于，我根本不想研究他。

['i:v(ə)n][mə'ri:ə] - [θə'rɛz] ['koʊlbɝt] , [ðə; ði] ['dekədənt] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:nstər]

Even	Maria	-	Thérèse	Colbert	,	the	decadent	wife	of	his	publisher	,	a	very	monster
甚至	玛丽亚	-	特蕾莎	科尔伯特	,	这	颓废	妻子	的	他的	出版商	,	一个	非常	怪物

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

among	women	,	is	more	interesting	.
之中	女性	,	是	更多的	有趣的	.

就连他出版商颓废的妻子玛丽亚-泰蕾兹·科尔伯特，一个女人中的恶魔，都比他更有趣。

[mɪs] ['pætɝsən] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

Miss	Patterson	is	on	the	side	of	the	angels	,
错过	帕特森	是	在	这	边	的	这	天使	,

帕特森小姐站在天使的一边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [sʌm; səm]['næsti]['maɪər] ,

but	she	makes	her	way	to	them	through	some	nasty	mire	,
但	她	制作	她	方式	到	他们	通过	一些	可恶的	沼泽	,

但她却要穿过一片泥泞不堪的沼泽才能到达他们那里。

['kɔ:lɪŋ] [speɪdz] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'ventid] [hɜ:r; hər]

calling	spades	spades	with	a	vigour	which	seems	to	have	prevented	her
呼叫	黑桃	黑桃	和	一个	活力	哪个	似乎	到	有	阻止	她

[frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

from	paying	much	attention	to	some	beautiful	and	hopeful	things	which
从	付费	很多	注意力	到	一些	美丽的	和	充满希望	事物	哪个

['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['evrideɪ] [neɪmz] .

also	have	everyday	names	.
还	有	每天	姓名	.

她说话直截了当，语气十分热情，这似乎使她忽略了一些美好而充满希望的事物，而这些事物也拥有日常的名称。

['dʒɝ:məni:z] [haɪ] [si:] [fli:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] (['kæsɛl]) ,

Germany's	High	Sea	Fleet	in	the	World	War	(	Cassell	)	,
德国的	高的	海	舰队	在	这	世界	战争	(	卡塞尔	)	,

德国公海舰队在第一次世界大战中的表现（卡塞尔出版社）

[wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəl] [ʃɪrz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sɪri:z] , " [haʊ] [wi:; wi] ['ri:əli] [wʌn]

which	is	Admiral	Scheer's	addition	to	the	entertaining	series	,	"	How	we	really	won
哪个	是	上将	谢尔的	添加	到	这	娱乐	系列	,	"	如何	我们	真的	韩元

['æftər][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

这是谢尔海军上将为精彩系列文章"我们最终是如何真正获胜的"所作的补充。

" [baɪ]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [kə'mɑ:ndəz] , ['gɪvz] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

"	by	German	Military	and	Naval	commanders	,	gives	you	,	on	the	whole	,
"	经过	德语	军队	和	海军	指挥官	,	给予	你	,	在	这	所有的	,

由德国陆军和海军指挥官撰写，总体而言，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['seɪlər] - [mæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:]

the	impression	of	an	honest	sailor	-	man	telling	the	truth	as	he	sees	it
这	印象	的	一个	诚实的	水手	-	男人	讲述	这	真相	作为	他	看到	它

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][wɜ:rk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][set]

and	only	occasionally	remembering	that	he	must	work	in	one	of	the	set
和	仅有的	偶尔	记住	那	他	必须	工作	在	一	的	这	放

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɑ:pə'gændə] .

pieces	of	official	propaganda	.
件	的	官方的	宣传	.

给人的印象是一位诚实的水手，他如实讲述自己所见所闻，只是偶尔想起自己必须在官方宣传的既定框架内工作。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['leɪmən] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['ɪntrəst] ; [tuː; tə]

To	a	mere	layman	this	record	is	of	immense	and	continual	interest	;	to
到	一个	仅仅	外行	这	记录	是	的	巨大	和	持续的	兴趣	;	到

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,

the	professional	,
这	专业的	,

对于普通人来说，这张唱片具有巨大的、持续的兴趣；对于专业人士来说，

[kiːn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

keen	to	know	what	his	opposite	number	was	doing	at	a	given	time	,
敏锐的	到	知道	什么	他的	对面的	数字	曾是	正在做	在	一个	给定	时间	,

他很想知道对手在特定时间正在做什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði][juː] - ['boʊts] ,

it	must	be	positively	enthralling	,	especially	the	chapter	on	the	U	-	boats	,
它	必须	是	积极地	引人入胜	,	尤其	这	章	在	这	U	-	船	,

它一定非常引人入胜，尤其是关于U型潜艇的那一章。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'skriːt] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɔːgz] .

with	its	discreet	excerpts	from	selected	logs	.
和	它是	慎重	摘录	从	已选	日志	.

其中包含从选定日志中摘录的谨慎内容。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wʌn] [kɑːnt] [wɪð'hoʊld] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

Incidentally	one	can't	withhold	tribute	of	reluctant	admiration	for	the	technical
顺便	一	不能	扣压	贡	的	不情愿的	钦佩	为了	这	技术的

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

achievements	of	the	submarines	and	the	courage	,
成就	的	这	潜艇	和	这	勇气	,

顺便一提，人们不得不对潜艇的技术成就和艇员的勇气表达由衷的钦佩之情。

[skɪl] [ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] [kruːz] .

skill	and	tenacity	of	their	commanders	and	crews	.
技能	和	韧性	的	他们的	指挥官	和	船员	.

指挥官和船员的技能和毅力。

[moʊst] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌtlənd]

Most	readers	will	find	themselves	turning	first	to	the	account	of	the	Jutland
最多	读者	将要	寻找	他们自己	转弯	第一的	到	这	帐户	的	这	日德兰半岛

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

大多数读者会首先翻到日德兰海战的记述部分。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][nɑːt] [tuː] ['bəustfəli] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ædmərəl] [kleɪmz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	tale	is	told	not	too	boastfully	,	though	the	Admiral	claims	too	much	.
这	故事	是	讲述	不是	也	自豪地	,	尽管	这	上将	索赔	也	很多	.

故事讲述得并不夸张，尽管海军上将夸大其词。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ,

Perhaps	that	may	be	forgiven	him	,
也许	那	可能	是	已原谅	他	,

或许他可以被原谅。

[æz; əz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːdz] ['geɪmli] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [wɪð; wɪθ]

as	he	certainly	took	his	long	odds	gamely	and	fought	his	fleet	with
作为	他	当然	采取	他的	长的	赔率	勇敢地	和	战斗	他的	舰队	和

[kən'spɪkjuəs] [dek'sterəti] .

conspicuous	dexterity	.
显眼的	灵巧	.

他确实勇敢地接受了自己处于劣势的局面，并以惊人的技巧与他的舰队作战。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] [foʊk] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

Also	**the**	**German**	**naval**	**architects**	**and**	**ordnance**	**folk**	**proved**	**to**	**have**	**a**	**good**
还	这	德语	海军	建筑师	和	军械	民间	已证实	到	有	一个	好的

[θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] ,

thing	**or**	**two**	**up**	**their**	**sleeves**	**,**
事物	或者	二	向上	他们的	袖子	,

此外，德国海军建筑师和军械人员也确实留了一两手绝招。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eksələnt] .

and	**the**	**gunnery**	**,**	**for**	**a**	**time**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**was**	**unexpectedly**	**excellent**	**.**
和	这	炮术	,	为了	一个	时间	在	任何	速度	,	曾是	不料	出色的	.

炮术表现，至少在一段时间内，出乎意料地出色。

['nætʃ(ə)rəli][pər'hæps]['ædmərəl] ['ʃɪr] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] - ['ræðər]

Naturally	**perhaps**	**Admiral**	**Scheer**	**may**	**be**	**claimed**	**as**	**supporting**	**the**	**Beattyites**	**rather**
自然	也许	上将	谢尔	可能	是	声称	作为	支持	这	-	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] - .

than	**the**	**Jellicoists**	**.**
比	这	-	.

当然，人们可能会认为谢尔海军上将支持的是贝蒂派而不是杰利科派。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['baɪəst] [ænd; ənd][goʊz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

But	**he**	**is**	**biassed**	**and**	**goes**	**further**	**than**	**the**	**most**	**extreme**	**of**	**the**	**former**
但	他	是	有偏见的	和	去	更远	比	这	最多	极端	的	这	以前的

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

但他带有偏见，而且比以前那一派中最极端的人走得更远。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːəl] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , ['kɑːnstəntli] ['faɪndɪŋ] [vent] ,

For	**his**	**real**	**grievance**	**against**	**the**	**British**	**Navy**	**,**	**constantly**	**finding**	**vent**	**,**
为了	他的	真实的	不满	反对	这	英国	海军	,	不断地	寻找	发泄	,

他真正不满英国海军的原因，是不断地寻找发泄的途径。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][raɪd] ['breɪvli] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] ,

is	**that**	**it**	**did**	**not**	**ride**	**bravely**	**in**	**,**	**with**	**bands**	**playing**	**,**
是	那	它	做过	不是	骑	勇敢地	在	,	和	乐队	玩耍	,

是因为它没有像人们想象的那样，伴着乐队演奏，英勇地驶入。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['bætlgraund] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['θɜːroʊnəs]

to	**the**	**perfectly**	**good**	**battleground**	**prepared**	**with**	**good**	**old**	**German**	**thoroughness**
到	这	完美	好的	战场	准备	和	好的	老的	德语	彻底性

['ʌndər][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]['heligəulænd] .

under	**the**	**guns**	**of**	**Heligoland**	**.**
在下面	这	枪支	的	黑尔戈兰岛	.

在黑尔戈兰岛的炮火下，德国人一丝不苟地准备了完美的战场。

[noʊ] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl]

No	**pioneer**	**work**	**was**	**ever**	**more**	**persistently**	**attacked**	**by**	**the**	**weapons**	**of**	**ridicule**
不	先锋	工作	曾是	曾经	更多的	持续地	遭到攻击	经过	这	武器	的	嘲笑

[ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ,

and	**contempt**	**than**	**that**	**of**	**the**	**Salvation**	**Army**	**,**
和	鄙视	比	那	的	这	救恩	军队	,

没有任何一项先驱工作比救世军的工作遭受的嘲讽和蔑视的攻击更加持续不断。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['wɪljəm] [buːθ] ,

and	**I**	**suggest**	**that**	**all**	**who**	**sat**	**in**	**the**	**hostile**	**camp**	**should**	**read**	**William**	**Booth**	**,**
和	我	建议	那	全部	WHO	卫星	在	这	敌对的	营	应该	读	威廉	展位	,

我建议所有曾身处敌对营地的人都应该读一读威廉·布斯的著作。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ([mək'mɪlən]) , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt]
Founder **of** **the** **Salvation** **Army** **(** **Macmillan** **)** **,** **and** **see** **for** **themselves** **what**
创始人 的 这 救恩 军队 (麦克米伦) , 和 看 为了 他们自己 什么
[aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] .
ideas **and** **ideals** **they** **were** **opposing** **.**
想法 和 理想 他们 是 反对 .

救世军创始人（麦克米伦），亲自去了解他们反对的思想和理想。

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,
Mr **.** **Harold** **Begbie** **has** **done** **his** **work** **well** **,**
先生 . 哈罗德 贝格比 有 完毕 他的 工作 出色地 ,

哈罗德·贝格比先生的工作做得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [hæz; həz]
and **the** **only** **fault** **to** **be** **found** **with** **him** **is** **that** **his** **ardour** **has**
和 这 仅有的 过错 到 是 成立 和 他 是 那 他的 热情 有
['sʌmtaɪmz] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ;
sometimes **beguiled** **him** **into** **recording** **trivialities** **;**
有时 被迷惑 他 进入 记录 琐事 ;

他唯一的缺点就是热情有时会让他记录一些琐事；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['erər] [straɪks] [wʌn][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [buːθ] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn]
and **this** **error** **strikes** **one** **the** **more** **as** **Booth** **,** **both** **in** **his** **strength** **and** **in**
和 这 错误 罢工 一 这 更多的 作为 展位 , 两个都 在 他的 力量 和 在
[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
his **weakness** **,**
他的 弱点 ,

而这个错误尤其令人震惊，因为布斯无论在其优点还是缺点方面，

[wʌz; wəz][nɑːt]['trɪviəl] .
was **not** **trivial** **.**
曾是 不是 琐碎的 .

并非微不足道。

[wen] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sed] ,
When **this** **,** **however** **,** **is** **said** **,**
什么时候 这 , 然而 , 是 说 ,

然而，当这句话被说出时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv]
nothing **but** **praise** **remains** **for** **a** **careful** **study** **both** **of** **the** **man** **and** **of**
没有什么 但 称赞 遗迹 为了 一个 小心 学习 两个都 的 这 男人 和 的
[hɪz; ɪz] ['meθədz] .
his **methods** **.**
他的 方法 .

对这个人及其方法进行仔细研究后，人们只会给予赞扬。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [buːθ] [pleɪd] [wʌz; wəz]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,
The **instrument** **upon** **which** **Booth** **played** **was** **human** **nature** **,**
这 乐器 之上 哪个 展位 玩 曾是 人类 自然 ,

布斯演奏的乐器是人性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ]
and **he** **played** **upon** **it** **with** **a** **sure** **hand** **because** **he** **understood** **how**
和 他 玩 之上 它 和 一个 当然 手 因为 他 理解 如何
['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l]
difficult **it** **is** **to** **touch** **the** **spirit** **when** **the** **body** **is** **suffering** **from** **physical**
难的 它 是 到 触碰 这 精神 什么时候 这 身体 是 痛苦 从 身体的
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation **.**
降解 .

他沉着冷静地演绎着这一切，因为他明白，当身体遭受物质退化时，触及精神是多么困难。

[tuː; tə] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['spɪrɪtʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	this	must	be	added	a	genuine	spiritual	exaltation	and	love	of	his
到	这	必须	是	额外	一个	真的	精神	提高	和	爱	的	他的

['feloʊ] - [mæn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

fellow	-	man	and	also	an	indomitable	courage	.
同伴	-	男人	和	还	一个	不屈不挠	勇气	.

除此之外，还必须具备真正的精神崇高和对同胞的爱，以及不屈不挠的勇气。

[fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [ˌʌn'kwentʃt] [frʌm; frəm]

Few	men	could	have	emerged	with	hope	and	enthusiasm	unquenched	from
很少	男人	可以	有	出现	和	希望	和	热情	未熄灭的	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz] ['buθs] ;

such	a	childhood	as	Booth's	;
这样的	一个	童年	作为	展位	;

很少有人能像布斯那样，从如此悲惨的童年经历中走出来，依然保持着不灭的希望和热情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt]

but	we	know	how	he	lived	to	conquer	all	opposition	and	to	promote
但	我们	知道	如何	他	居住地	到	征服	全部	反对	和	到	推动

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .

and	organise	what	is	perhaps	the	greatest	movement	of	modern	times	.
和	组织	什么	是	也许	这	最	移动	的	现代的	时代	.

但我们知道他是如何克服一切反对，并推动和组织了可能是现代最伟大的运动的。

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['mɪzəri]

In	paying	our	tribute	to	him	for	his	successful	crusade	against	misery
在	付费	我们的	贡	到	他	为了	他的	成功的	运动	反对	苦难

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][fər'get][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	evil	we	are	not	to	forget	his	wife	,
和	邪恶的	我们	是	不是	到	忘记	他的	妻子	,

在向他致敬，感谢他成功地与苦难和邪恶作斗争的同时，我们也不要忘记他的妻子。

[huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [sə'pɔːrt] .

whose	unfailing	love	and	devotion	were	his	constant	support	.
谁	永不失败	爱	和	虔诚	是	他的	持续的	支持	.

她始终如一的爱与奉献是他永恒的依靠。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [gælzwɝːðiːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌtætərdɪ'meɪljən] (['haɪnmən])

Mr	.	John	Galsworthy's	short	stories	and	studies	in	Tatterdemalion	(	Heinemann	)
先生	.	约翰	高尔斯华绥的	短的	故事	和	研究	在	破烂不堪的	(	海涅曼	)

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] “ [ʌv; əv][wɔːr] - [taɪm] ” [ænd; ənd] “ [ʌv; əv] [piːs] - [taɪm] .

are	divided	into	“	of	war	-	time	”	and	“	of	peace	-	time	.
是	分割	进入	“	的	战争	-	时间	”	和	“	的	和平	-	时间	.

约翰·高尔斯华绥先生的短篇小说和习作收录于《褴褛人》（海涅曼出版社），分为“战争时期”和“和平时期”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝːz] ['feɪθf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['riːdɝːz] [wɪl] [prɪ'fɜːr]

”	I	think	the	greater	part	of	the	author's	faithful	company	of	readers	will	prefer
”	我	思考	这	更大的	部分	的	这	作者的	忠实	公司	的	读者	将要	更喜欢

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

“我认为作者的大部分忠实读者会更喜欢后者。”

['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][moʊst][men][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]

Mr	.	Galsworthy	has	less	than	most	men	the	kind	of	mind	that	can
先生	.	高尔斯华绥	有	较少的	比	最多	男人	这	种类	的	头脑	那	能

[pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r] [səb'mɪt] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

put	off	the	burden	of	the	suffering	of	war	or	submit	easily	to	the	difficult
放	离开	这	负担	的	这	痛苦	的	战争	或者	提交	容易地	到	这	难的

[ni:d] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [wei] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] .

need	for	us	all	to	think	one	way	in	a	time	of	national	crisis	.
需要	为了	我们	全部	到	思考	一	方式	在	一个	时间	的	国家的	危机	.

高尔斯华绥先生不像大多数人那样拥有那种能够摆脱战争苦难的重担，或者在国家危机时期轻易屈服于我们所有人必须以同一种方式思考的艰难需求的思维方式。

[bʌt; bət] “ [kə'fɑ:] ,

But	“	Cafard	,
但	“	卡法德	,

但是“卡法德，

” ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pwɑ:lu:, pwɑ:'lju:][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	study	of	a	poilu	in	the	despairing	depression	that	comes	of	the
”	学习	的	一个	波伊鲁	在	这	绝望	沮丧	那	来	的	这

[fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['faɪtɪŋ] ,

fatigue	and	horror	of	long	fighting	,
疲劳	和	恐怖	的	长的	斗争	,

“对一名士兵在长期战斗的疲惫和恐惧所带来的绝望抑郁中的研究”，

[hu:] [ɪz] ['lɪftɪd] [bæk] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['bi:tn] ['mʌŋgrəl] [hu:z] ['kɑ:nfɪdəns]

who	is	lifted	back	to	courage	by	a	little	frightened	beaten	mongrel	whose	confidence
WHO	是	抬起	后退	到	勇气	经过	一个	小的	害怕	被打败	杂种狗	谁	信心

[hi:; hi] [wɪnz] ,

he	wins	,
他	胜利	,

他被一只受惊的、被打败的小杂种狗重新鼓舞起来，赢得了它的信任。

[soʊ] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wʌn][kæn; kən] [fi:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

so	forgetting	his	own	trouble	,	was	written	,	one	can	feel	,	because	the
所以	遗忘	他的	自己的	麻烦	,	曾是	书面	,	一	能	感觉	,	因为	这

['ɔ:θər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

author	wanted	to	write	it	,
作者	通缉	到	写	它	,

所以，作者似乎忘记了自己的烦恼，写下了这篇文章，人们可以感受到，这是因为作者想写它。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	because	he	felt	it	was	expected	of	him	.
不是	因为	他	毛毡	它	曾是	预期的	的	他	.

并非因为他觉得这是别人期望他做的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] - [taɪm] [sketʃiz] “ ['mænə] ,

Of	the	peace	-	time	sketches	“	Manna	,
的	这	和平	-	时间	草图	“	吗哪	,

在和平时期的素描作品《吗哪》中，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peniləs] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['pɑ:rsn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sti:lɪŋ]

”	with	the	theme	of	a	penniless	and	eccentric	parson	charged	with	stealing
”	和	这	主题	的	一个	身无分文	和	偏心	牧师	带电	和	偷窃

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

a	loaf	of	bread	and	acquitted	against	the	evidence	,
一个	面包	的	面包	和	无罪释放	反对	这	证据	,

“以一位身无分文、性格古怪的牧师被控偷窃一条面包，最终却因证据不足而被判无罪为主题，

[ɪz][æz; əz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] ['fleɪvər] .

is	as	admirable	as	it	is	unexpected	in	flavour	.
是	作为	令人钦佩的	作为	它	是	意外	在	味道	.

味道既令人赞叹又出乎意料。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['gɔːlzwəːði] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ,

For	the	rest	there	is	good	Galsworthy	,	if	not	of	the	very	best	,
为了	这	休息	那里	是	好的	高尔斯华绥	, 如果	不是	的	这	非常	最好的	,	

至于其他作品，虽然算不上最优秀的，但也都是不错的加尔斯沃绥作品。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [preɪz] ['haɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər]

and	but	little	that	one	would	not	praise	highly	if	it	came	from	an	author
和	但	小的	那	一	会	不是	称赞	高度	如果	它	来了	从	一个	作者

[ʌv; əv] ['loʊər] ['stændərdz] .

of	lower	standards	.
的	降低	标准	.

但其中很少有作品，如果出自水平较低的作者之手，人们也会给予高度评价。

[dɪr] [oʊld] [soʊl] .

Dear	Old	Soul	.
亲爱的	老的	灵魂	.

亲爱的老灵魂。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] .

“	Thank	you	very	much	for	bringing	me	across	.
“	感谢	你	非常	很多	为了	带来	我	穿过	.

“非常感谢你带我过来。”

[aɪ][duː][soʊ][hoʊp] [juːl] [get] [seɪf] [bæk] [ə'gen] .

I	do	so	hope	you'll	get	safe	back	again	.
我	做	所以	希望	你会	得到	安全的	后退	再次	.

我真心希望你能平安回来。

” [θriː] ['membər] , [kwaɪt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [skaʊl] [ɔːr] [snʌb] ,

”	Three	members	,	quite	immune	to	scowl	or	snub	,
”	三	成员	,	相当	免疫	到	皱眉头	或者	冷落	,

“三位成员，对怒目而视或冷落毫不在意，

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] [klʌb] ;

Disturbed	the	quiet	of	the	selfsame	club	;
不安	这	安静的	的	这	自身	俱乐部	;

扰乱了同一俱乐部的宁静；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['rezənəns] [ʌv; əv] [snɔːr] [sə'pɑːst] ,

The	first	in	resonance	of	snore	surpassed	,
这	第一的	在	谐振	的	鼾	超越	,

第一个在鼾声共鸣方面超越的，

[ðə; ði][nekst][ɪn] ['rɔːkəsnəs] , [ɪn][bəuθ][ðə; ði][læst] .

The	next	in	raucousness	,	in	both	the	last	.
这	下一个	在	喧闹	,	在	两个都	这	最后的	.

在喧闹程度上，前者在最后两者中都位列第二。

['peɪʃ(ə)ns] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hiːvd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [saɪ] ;

Patience	,	exhausted	,	heaved	a	futile	sigh	;
耐心	,	筋疲力尽的	,	喘息	一个	徒劳	叹	;

耐心精疲力竭，徒劳地叹了口气；

[noʊ] [fɔːrs] [kæn; kən] [kjʊr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

No	force	can	cure	them	and	they	will	not	die	.
不	力量	能	治愈	他们	和	他们	将要	不是	死	.

任何力量都无法治愈他们，他们也不会死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神